

# PHILIPS

*CDR 765* CD Recorder/Player



Instructions for use

Mode d'emploi

Instrucciones de manejo



# PHILIPS

# LIMITED WARRANTY

## **CD-R RECORDER/PLAYER**

90 Days Free Labor

One Year Exchange Warranty on Parts

This product must be carried in for repair.

### **WHO IS COVERED?**

You must have proof of purchase to receive warranty service. A sales receipt or other document showing that you purchased the product is considered proof of purchase.

### **WHAT IS COVERED?**

Warranty coverage begins the day you buy your product. *For 90 days thereafter*, all parts will be repaired or replaced, and labor is free. *From 90 days to one year from the day of purchase*, all parts will be repaired or replaced, but you pay for all labor charges. *After one year from the day of purchase*, you pay for the replacement or repair of all parts, and for all labor charges.

All parts, including repaired and replaced parts, are covered only for the original warranty period. When the warranty on the product expires, the warranty on all replaced and repaired parts also expires.

### **WHAT IS EXCLUDED?**

Your warranty does not cover:

- labor charges for installation or setup of the product, adjustment of customer controls on the product, and installation or repair of antenna systems outside of the product.
- product repair and/or part replacement because of misuse, accident, unauthorized repair or other cause not within the control of Philips Consumer Electronics Company.
- reception problems caused by signal conditions or cable or antenna systems outside the unit.
- a product that requires modification or adaptation to enable it to operate in any country other than the country for which it was designed, manufactured, approved and/or authorized, or repair of products damaged by these modifications.
- incidental or consequential damages resulting from the product. (Some states do not allow the exclusion of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you. This includes, but is not limited to, prerecorded material, whether copyrighted or not copyrighted.)
- a product that is used for commercial or institutional purposes (including but not limited to rental purposes).

### **WHERE IS SERVICE AVAILABLE?**

Warranty service is available in all countries where the product is officially distributed by Philips Consumer Electronics Company. In countries where Philips Consumer Electronics Company does not distribute the product, the local Philips service organization will attempt to provide service (although there may be a delay if the appropriate spare parts and technical manual(s) are not readily available).

### **MAKE SURE YOU KEEP ...**

Please keep your sales receipt or other document showing proof of purchase. Attach it to this owner's manual and keep both nearby. Also keep the original box and packing material in case you need to return your product.

### **BEFORE REQUESTING SERVICE...**

Please check your owner's manual before requesting service. Adjustments of the controls discussed there may save you a service call.

### **TO GET WARRANTY SERVICE IN U.S.A., PUERTO RICO OR U.S. VIRGIN ISLANDS...**

Take the product to a Philips factory service center (see enclosed list) or authorized service center for repair. When the product has been repaired, you must pick up the unit at the center. Centers may keep defective parts.

(In U.S.A., Puerto Rico and U.S. Virgin Islands, all implied warranties, including implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited in duration to the duration of this express warranty. Because some states do not allow limitations on how long an implied warranty may last, this limitation may not apply to you.)

### **TO GET WARRANTY SERVICE IN CANADA...**

Take the product to a Philips consumer service center (listed below), self-servicing dealer or authorized service depot.

Philips Electronics Ltd.  
601 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1B 1M8  
(416) 292-5161  
4977 Levy Street, St. Laurent Québec, H4R 2N9  
(514) 956-0120  
1741 Boundary Road, Vancouver, B.C. V5M 3Y7  
(604) 294-3441

(In Canada, this warranty is given in lieu of all other warranties. No other warranties are expressed or implied, including any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. Philips is not liable under any circumstances for any direct, indirect, special, incidental or consequential damages, howsoever incurred, even if notified of the possibility of such damages.)

### **REMEMBER...**

Please record the model and serial numbers found on the product below. Also, please fill out and mail your warranty registration card promptly. It will be easier for us to notify you if necessary.

MODEL # \_\_\_\_\_

SERIAL # \_\_\_\_\_

*This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from state/province to state/province.*

**Philips Service Company, P.O. Box 555, Jefferson City, Tennessee 37760, (423) 475-8869**

EL6191E001 / MAC 6058 / 10-96

IB7922E001

# GENERAL INFORMATION

**CAUTION**  
**USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.**

The set complies with the FCC-Rules, Part 15 and with 21 CFR 1040.1

**CAUTION**  
**TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERTED.**

**ATTENTION**  
**POUR EVITER LES CHOCS ELECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.**

**CDN** Canada

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Cet appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables dans la règlement sur le brouillage radioélectriques édicté par le ministère des communications du Canada.

## LASER

Type	Semiconductor laser GaAlAs
Wave length	775-795 nm (at 25°C)
Output Power	2,5 mW (Read) 35 mW (Write)
Beam divergence	60 degree

This warning label is located on the rearside and inside this laser product.

**CAUTION:** INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.  
**DANGER:** INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.  
**VARO!** AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITEJTAESSA OLET ALTTIINANAKYMATTOMAALLE LASERSATEILYLLE. ALA KATSO SATEESEEN.  
**VARNING!** OSYNLIG LASERSTRÄLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. OCH SPARREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRALEN

or

**DANGER - Invisible laser radiation when open.**  
**AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM**

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC (U.S.A.) RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS : (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRED OPERATION.

## NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can be used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning this equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures :

- reorient or relocate the receiving antenna.
- increase the separation between the equipment and receiver.
- connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## IMPORTANT

THIS PRODUCT WAS FCC VERIFIED UNDER TEST CONDITIONS THAT INCLUDED USE OF SHIELDED CABLES AND CONNECTORS BETWEEN SYSTEM COMPONENTS. IT IS IMPORTANT THAT YOU USE SHIELDED CABLES TO REDUCE THE POSSIBILITY OF CAUSING INTERFERENCE TO RADIOS, TELEVISION SETS AND OTHER ELECTRONIC DEVICES. IF YOU HAVE ANY PROBLEMS CONTACT YOUR DEALER.

ANY CHANGE OR MODIFICATIONS TO THE EQUIPMENT BY THE USER NOT EXPRESSLY APPROVED BY THE GRANTEE OR MANUFACTURER COULD VOID THE USER'S AUTHORITY TO OPERATE SUCH EQUIPMENT.

# CONTENTS

English .....4

**English**

Français.....22

**Français**

Español .....40

**Español**

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. Read Instructions - All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.


2. Retain Instructions - The safety and operating instructions should be retained for future reference.

3. Heed Warnings - All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.

4. Follow Instructions - All operating and use instructions should be followed.

5. Water and Moisture - The appliance should not be used near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, and the like.

6. Carts and Stands - The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.


6A.  An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.

7. Wall or Ceiling Mounting - The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.

8. Ventilation - The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.

9. Heat - The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.

10. Power Sources - The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operation instructions or as marked on the appliance.

11. Grounding or Polarization - The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated. 

12. Power-Cord Protection - Power-Supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.

13. Cleaning - The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.

14. Nonuse Periods - The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.

15. Object and Liquid Entry - Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.

16. Damage Requiring Service - The appliance should be serviced by qualified service personnel when :

- The power-supply cord or plug has been damaged; or
- Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
- The appliance has been exposed to rain ; or
- The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
- The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.

17 Servicing - The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

## WARNING

**TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK ,  
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

	<b>CAUTION</b> RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.		



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## Table of contents

### GENERAL INFORMATION

Technical information .....	4
Disc for recording .....	5
Discs for playback .....	5
Maintenance .....	5
Accessories .....	5

### OPERATING BUTTONS AND CONNECTIONS

Operating buttons on the front .....	6
Connections on the back .....	6

### DISPLAY

DISPLAY explanation .....	7
DISPLAY messages .....	8

### INSTALLATION

Connections general .....	9
Analogue connections CD Recorder & CD Player .....	9
Analogue connections CD Player deck .....	10
Digital coaxial connections CD Recorder .....	10
Digital optical connections CD Recorder .....	11
Power supply .....	11
Set-up recommendations .....	11
Inserting batteries in the remote control .....	11

### REMOTE CONTROL & INSERTING DISCS

Remote control commands .....	12
Inserting discs .....	12

### RECORDING

Remarks about recording .....	13
Normal and high-speed dubbing .....	13
Digital recording from external CD player .....	14
Synchronized digital recording from external CD player: CD-SYNC .....	15
Analogue recording from an external source .....	16
Finalizing CD-R & CD-RW discs .....	17
Unfinalizing CD-RW discs .....	17

### ERASING & PLAYING

Erasing CD-RW discs .....	18
Playing CDs on deck 1 and/or deck 2 .....	18
Playing as a 2-disc changer .....	18

### PLAYING

Selecting a track or searching .....	19
Shuffle (random-order) play .....	19
Repeat CD, track or program .....	19
Programming .....	20

### FIXING PROBLEMS

Troubleshooting .....	21
Diagnostic program .....	21

## Welcome !

Thank you for purchasing this Philips Compact Disc Recorder/Player Double Deck.

In the 1980s Philips invented a new audio system - the CD. The CD (compact disc) revealed the new dimensions of digital sounds and enhanced the pleasures of audio. Compact disc technology permits a high contrast in both loud and quiet passages, with perfect channel separation. Philips has continued to develop compact disc technology and the result is the CD recorder.

With your Philips CD Recorder/Player you can make your own, high-quality audio CDs, subject only to the legal restrictions on copying. You can either dub at high or normal speed from the Player to the Recorder or record from an external source. Naturally all pre-recorded audio CDs can combined CDs - e.g. CD-Extra - can be played using one or both of the decks individually or together as a double-deck changer.

*Recordings may only be made for personal use. It is forbidden to copy material protected by copyright, including computer programs, films, television and audio recordings. This appliance may not be used for such applications.*

### Technical information

Subject to modification without notice.

Digital frequency response .....	0–22,050Hz
Playback S/N .....	100dB
Playback dynamic range .....	95dB
Play back total harmonic distortion .....	0.0056%, -85dB
Recording S/N (Analogue) .....	90dB
Recording S/N (Digital) .....	Equal to source
Recording dynamic range .....	92dB
Recording total harmonic distortion .....	0.0056%, -85dB

Digital coaxial input (IEC 958) .....	44.1 kHz +/-100ppm
Digital optical input (IEC958) .....	44.1 kHz +/- 100ppm
Analogue input (4 steps -3, 0, 3 and 6 dB) .....	500 mVrms/50k =0dB
Audio output .....	2V RMS ±2dB
Digital coaxial output .....	0.5 Vpp/75
Headphones .....	0-5V RMS/8-2000

Dimensions .....	17 1/8 x 12 x 35 5/8 inches
Weight .....	4kg
Power consumption .....	20W
Operating temperature .....	5 - 35°C
Power Supply .....	AC 120V

## Disc for recording

For recording use, special audio discs must be used (for music only). These Discs bear the logos as shown below. The text 'DIGITAL AUDIO' is present! Copyright fees have been paid on these discs in some countries.

With your recorder you can use two types of discs for recording purposes:

- **CD-Audio Recordable** (CD-R) discs:

Fully recorded and finalized, these discs play on all CD players and recorders.



- **CD-Audio ReWritable** (CD-RW) discs:

Can be recorded, erased and re-recorded hundreds of times. When finalized, they play on **CD-RW compatible** CD players and recorders.



In the course of 1999 most Philips CD players and recorders will be CD-RW compatible.

## Discs for playback

Your CD Recorder/Player can play:

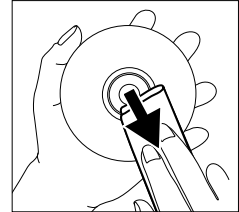
- All prerecorded audio CDs, and combined CDs such as CD Extra.
- All Audio CD-R and Audio CD-RW.

*Note: CD-R discs recorded with a computer can only be used when they are correctly treated according the audio standard (IEC958: Consumer part). Single session only!*

## Maintenance

It is extremely important that the discs used for recording are free of dust and scratches.

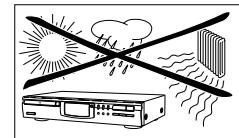
To clean a CD, wipe it in a straight line from the center towards the outer edge using a soft, lint-free cloth. Cleaning agents may damage the disc! Write only on the printed side of a CD-R or CD-RW, and only with a soft felt-tipped pen.



Clean the CD Recorder/Player using a soft, lint-free cloth that has been slightly dampened. Do not use a cleaning agent; this might have a corrosive effect.



Do not expose the CD Recorder/ the Player batteries or CDs to extreme humidity, rain, sand or excessive heat from heating equipment or direct sunlight.



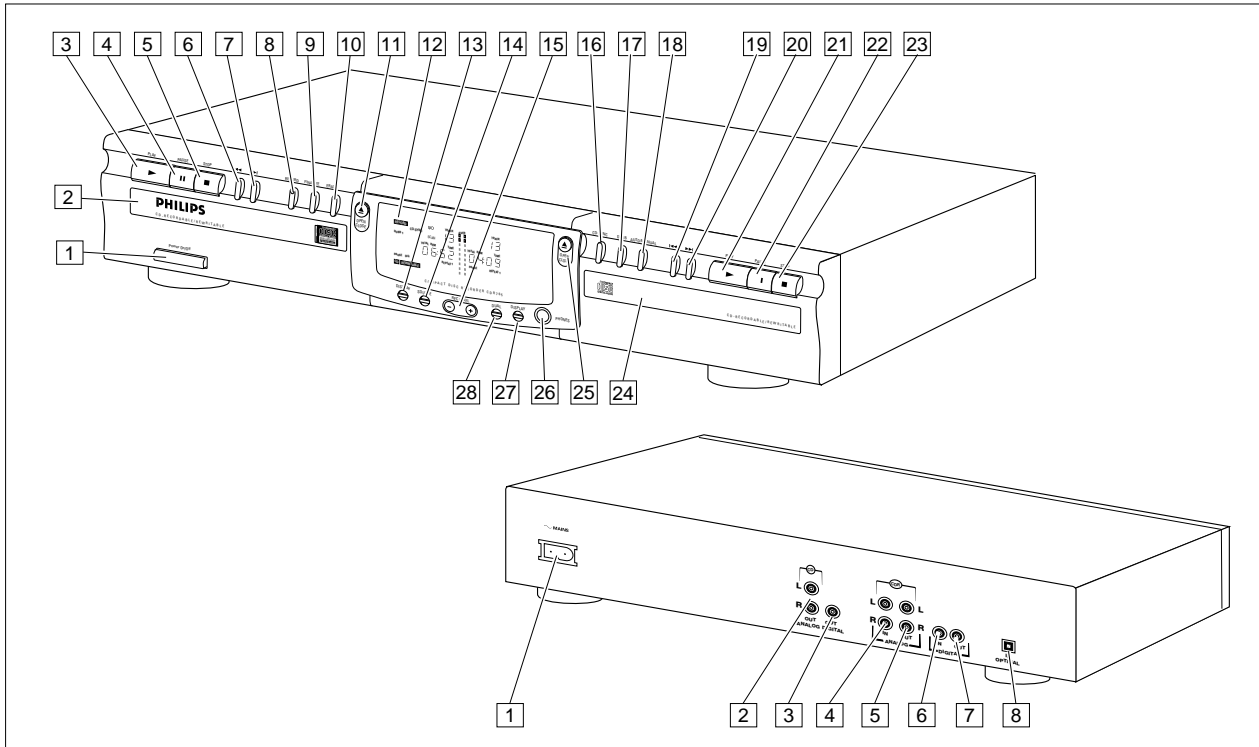
If the CD Recorder/Player does not read the CDs correctly, use a cleaning CD (commonly available) to clean the lens before taking the CD Recorder/Player in for repairs. Other cleaning methods may damage the lens. Keep the tray closed at all times to avoid getting dust on the lens.

The lens may become clouded when the CD Recorder/Player is moved from cold to warm surroundings; it will not be possible to play a CD when this happens. Leave the CD Recorder/Player in the warm surroundings to allow the moisture to evaporate.

## Accessories

- 2 Analogue audio cables (with red and white plugs)
- 1 Digital coaxial cable (with black plugs)
- Power cord
- 2 Batteries
- Remote control
- Guarantee

# OPERATING BUTTONS AND CONNECTIONS



## Operating buttons on the front

### CD recorder

- 1 **ON/OFF** ..... turn the CD recorder/player ON and OFF
- 2 Disc tray
- 3 **PLAY** ► ..... start play or record
- 4 **PAUSE** || ..... interrupt play
- 5 **STOP** ■ ..... stops
- 6 ◀◀ ..... previous track/search back
- 7 ▶▶ ..... next track/search forward/new track
- 8 **RECORD** ..... record
- 9 **FINALIZE** ..... finalize recording
- 10 **ERASE** ..... erase recording
- 11 **OPEN/CLOSE** ..... open/close disc tray
- 12 **DISPLAY** (information screen)
- 13 **DISPLAY** ..... select display information
- 14 **SOURCE** ..... select digital or analogue input
- 15 **REC LEVEL** ..... adjusts the recording level (analogue)
- 16 **CD-SYNC** ..... synchronized recording; recording starts automatically
- 17 **DUBB** ..... digital dubbing (normal or high speed) from CD Player to CD Recorder
- 18 **AUTO/MANUAL** .. select track numbering method

### CD player

- 19 ◀◀ ..... previous track/search back
- 20 ▶▶ ..... next track/search forward
- 21 **PLAY** ► ..... start play

- 22 **PAUSE** || ..... interrupt play
- 23 **STOP** ■ ..... stops
- 24 Disc tray
- 25 **OPEN/CLOSE** ..... open/close disc tray
- 26 **PHONES** ..... plug for headphones
- 27 **DISPLAY** ..... select display information
- 28 **DUAL** ..... plays CD Recorder and CD Player separately

## Connections on the back

- 1 Connection to power supply
- 4 **ANALOG IN** ..... connects to the line output of an amplifier. (left and right)
- 5 **ANALOG OUT CDR & CD** ..... connection for input line on amplifier (left and right)
- 6 **DIGITAL IN** ..... connection for digital coaxial input from external source, e.g. amplifier or recording device
- 7 **DIGITAL OUT CDR & CD** ..... connects to the digital coaxial input of e.g. amplifier or recording device
- 8 **OPTICAL IN** ..... connection for digital optical input from external CD player

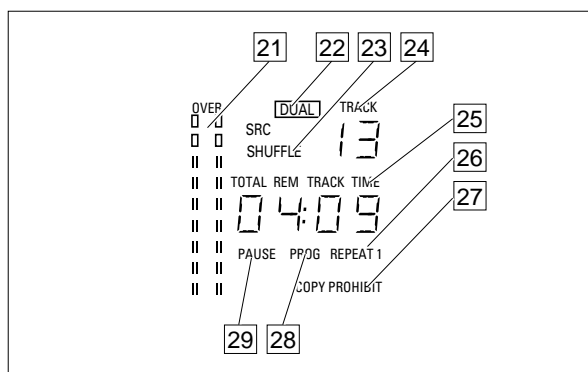
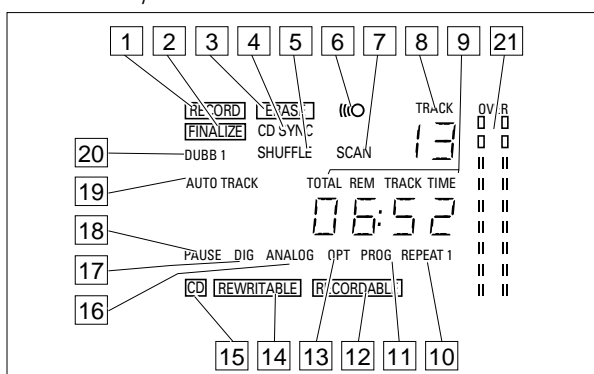
For use only in the DUAL mode (simultaneous play-back):

- 3 **DIGITAL OUT CD** .. connection for digital coaxial output from CD deck to external device, e.g. amplifier or recording device
- 2 **ANALOG OUT CD** .. connection for analogue output from CD deck to input line on an amplifier (left and right)



## DISPLAY explanation

The display has a section for the CD Recorder and a section for the CD Player.



### CD recorder section

- 1 **RECORD** . . . . . lights up during recording and flashes in record standby
- 2 **FINALIZE** . . . . . lights up during finalizing and flashes in finalize standby
- 3 **ERASE** . . . . . lights up during erase recording and flashes in erase standby
- 4 **CD-SYNC** . . . . . synchronized recording is active.
- 5 **SHUFFLE** . . . . . plays tracks in random order
- 6 **Ⓜ** . . . . . remote control active
- 7 **SCAN** . . . . . scans for COPY PROHIBIT or data track in dubbing mode.
- 8 **TRACK** . . . . . track number
- 9 **TOTAL REM TRACK TIME** lights up according to selected time mode
- 10 **REPEAT (1)** . . . . . repeat function activated during play
- 11 **PROG** . . . . . programmed play
- 12 **RECORDABLE** . . . Unfinalized CD-R disc inserted
- 13 **OPT** . . . . . digital optical input is selected
- 14 **REWRITABLE** . . . . CD-RW disc inserted
- 15 **CD** . . . . . CD inserted (a pre-recorded CD or finalized CD-R or CD-RW disc)
- 16 **ANALOG** . . . . . analogue input is selected
- 17 **DIG** . . . . . lights when digital input is selected and flashes when digital input is incorrect.
- 18 **PAUSE** . . . . . pause function is active
- 19 **AUTO TRACK** . . . . automatically increase track numbers
- 20 **DUBB (1)** . . . . . dubbing from CD player to CD recorder
- 21 **Record/play level bar** (analogue)

### CD player section

- 22 **DUAL** . . . . . play CD Recorder and CD Player separately
- 23 **SHUFFLE** . . . . . plays tracks in random order
- 24 **TRACK** . . . . . track number
- 25 **TOTAL REM TRACK TIME** lights up according to selected time mode
- 26 **REPEAT 1** . . . . . repeat track
- 27 **COPY PROHIBIT** . . . lights up when attempting to record a protected digital audio recording
- 28 **PROG** . . . . . programmed play
- 29 **PAUSE** . . . . . pause function is active



## Connections general

For playing back on the CD Recorder and/or the CD Player deck, the following output connections are available:

- Digital coaxial output (CD & CD-R)
- Analogue output (CD & CD-R)

We recommend that these be connected to the TAPE or CD-R input on your amplifier.

For external recording, the following input connections are available:

- Digital optical input
- Digital coaxial input
- Analogue input

For playing back on the CD Recorder and CD Player decks separately (DUAL mode), the following output connections are available:

- Digital coaxial output (CD)
- Analogue output (CD)

We recommend that these be connected to the CD input on your amplifier.

The connections to be made depend upon the possibilities your audio equipment offers. Please refer to the user manuals for your other audio equipment first.

Digital recordings, either optical or coaxial, will give the best performance in terms of audio and versatility (e.g. auto-track). (The digital optical connection is less sensitive to external disturbances).

If your equipment does not allow for digital connections, the high quality Analogue/Digital Converter on the CD Recorder/Player will ensure excellent audio performance when recordings are made from an analogue source.

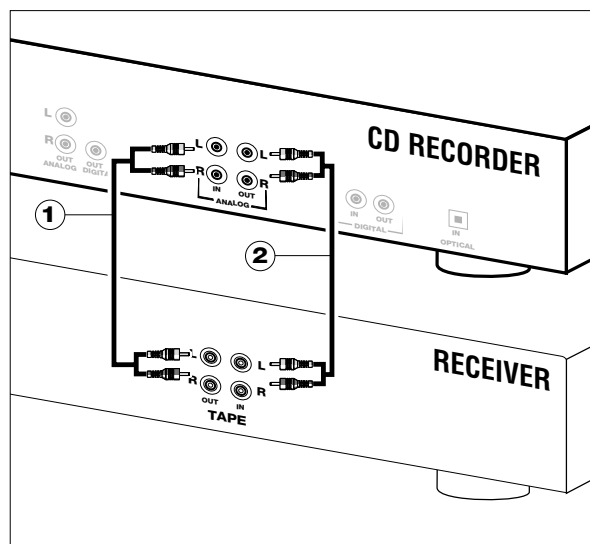
Playback via the digital coaxial output of the CD Recorder/Player gives the best audio performance. If your equipment does not offer digital connections the high quality Digital-Analog-Converter of the CD Recorder/Player ensures a high sound quality via the analogue output.

We recommend that both digital and analogue connections be made, so that analogue recordings can be made when digital recording is not possible.

The most common ways of connecting the CD Recorder/Player are explained below. If you still have difficulties with the connections, feel free to contact the Philips Consumer Service desk in your country.

## Analogue connections CD Recorder & CD Player

This connection must be established for the play-back CD Recorder deck and for the CD Player deck (cable ②). Cable ① is used only if you want to make recordings from an external analogue source.



Use the audio cables supplied. Connect the red plugs to the R sockets, and the white plugs to the L sockets.

- 1 For recording from an external source, connect Cable ① to the ANALOGUE IN plug on the CD Recorder/Player and the LINE-OUT or TAPE-OUT plug on an amplifier.

*Note: For recording directly from a CD player the analogue input of the CD Recorder/Player should be connected to the analogue output of the CD player.*

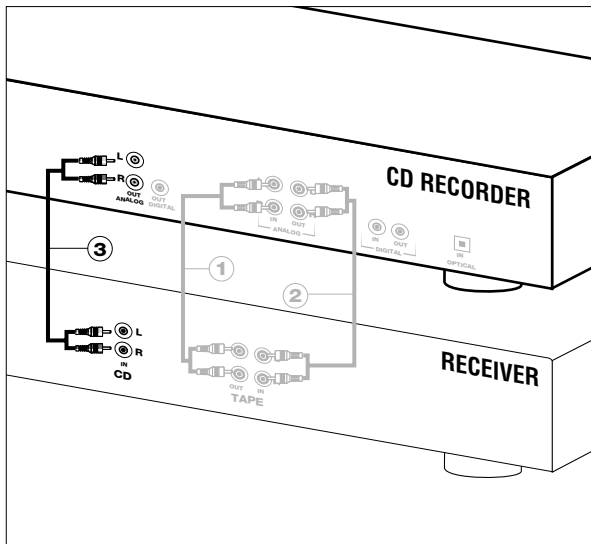
- 2 For playing back, connect Cable ② to the ANALOGUE OUT plugs on the CD Recorder/Player and the INPUT plugs on an amplifier, e.g. TAPE IN, CD-R or AUX.

*Note: Never use the PHONO input.*

# INSTALLATION

## Analogue connection CD Player deck

This connection is only required if you want to play back on the CD Player deck separately from the CD Recorder deck. This is called the DUAL mode.



- 1 For playing back separately on the CD Player deck, connect a third cable ③ (not supplied) between the ANALOGUE OUT plugs on the CD Recorder and the INPUT plugs on an amplifier, e.g. CD or AUX.

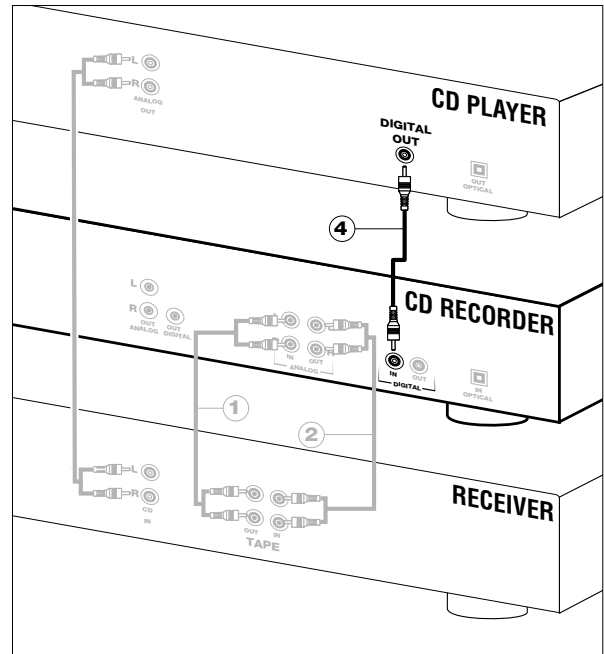
(Connect the red line in the R plugs and the white line in the L plugs.)

*Note:*

- Never use the PHONO input
- Your CD Recorder/Player is equipped with a digital coaxial output for the CD Player deck. This output connection can be used for digital play-back.

## Digital Coaxial Connection CD Recorder

This connection is only required if you want to record from an external CD player with a digital coaxial output.



- 1 For recording from an external source, use a fourth cable ④ (not supplied) to connect the DIGITAL IN plug on the CD Recorder/Player to the DIGITAL OUT plug on an external CD player.

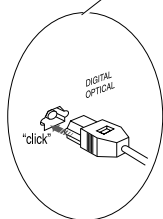
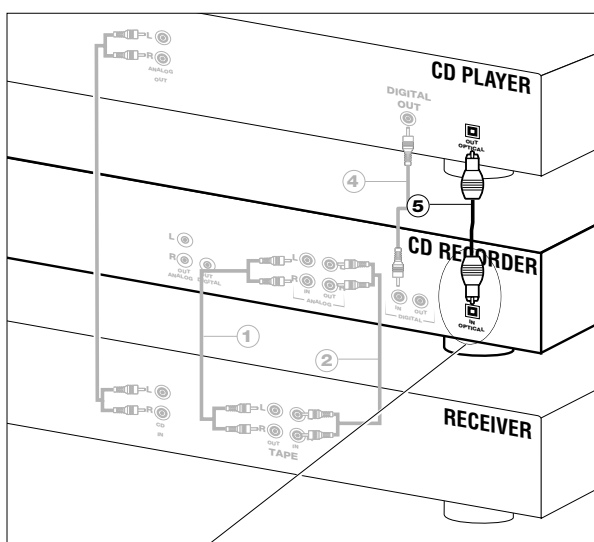
*Note:* Your CD Recorder/Player is equipped with a digital coaxial output plug (common plug for CD Recorder deck and CD Player deck). This output can be used for digital play-back.

## Digital Optical Connection CD Recorder

This connection is only required if you want to record from an external CD player with a digital optical output.

- 1 Remove the dust caps from the digital optical connections. (We recommend that you save the caps).
- 2 For recording from an external source, use a fiber-optic cable ⑤ to connect the digital optical input on the CD Recorder/Player and the digital optical output on an external CD player.

*Note: For playing back, the digital coaxial outputs or analogue outputs on the CD Player and the CD Recorder must be connected to an amplifier.*

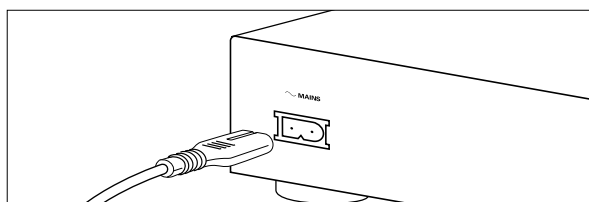


When connecting the Digital Optical cable, make sure it is fully inserted until there is a click.

## Setup recommendations

- Place the CD Recorder/Player on a solid, vibration free surface.
- Do not place the CD Recorder/Player near a source of heat or in direct sunlight.
- Do not use the CD Recorder/Player under extremely damp conditions.
- If the CD Recorder/Player is placed in a cabinet, make sure that a one-inch space remains free on all sides of the recorder for proper ventilation.

## Power supply



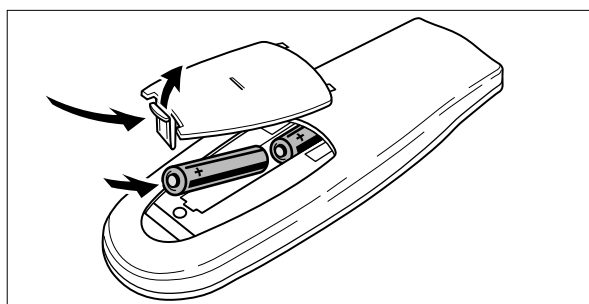
- 1 Plug the power cord supplied into the MAINS connector on the CD Recorder/Player, then into a wall socket.
- 2 Press ON/OFF to turn the CD Recorder/Player on.

*Note:*

- The CD Recorder/Player will automatically adjust to the local mains voltage.

- When the CD Recorder/Player is in the 'OFF' position, it is still consuming some power. If you wish to disconnect your CD Recorder/Player completely from the mains, withdraw the plug from the AC Outlet.

## Inserting batteries in the remote control



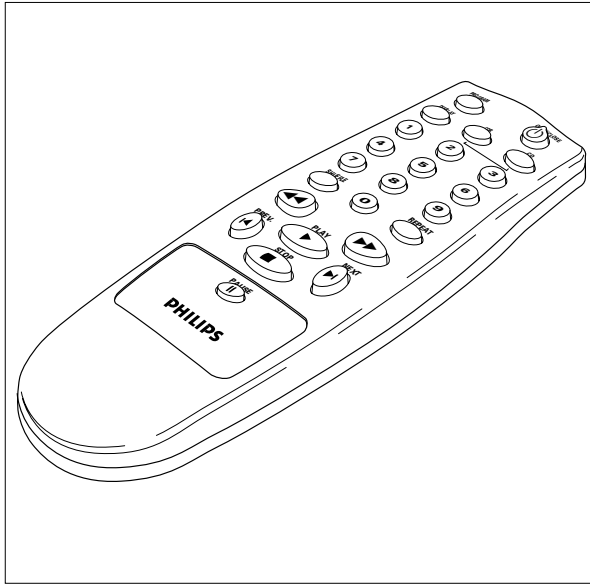
- 1 Open the battery compartment cover.
- 2 Insert 2 batteries (AAA, R03 or UM-4; as supplied) as shown.
- 3 Replace the cover.

*Note: We recommend using 2 batteries of the same type and condition.*

**Batteries contain chemical substances; dispose of them properly.**

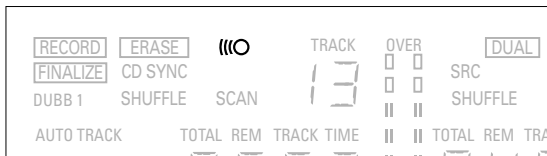
# REMOTE CONTROL & INSERTING DISCS

## Remote control commands



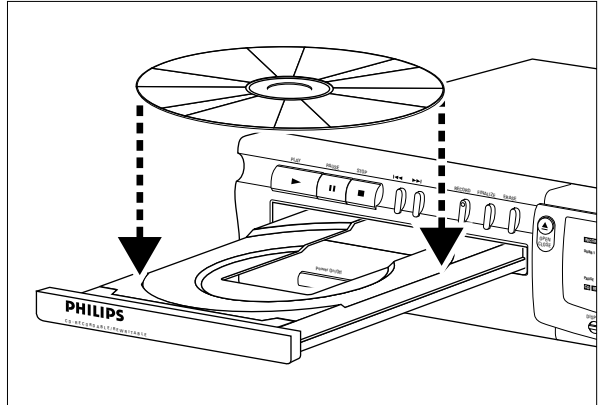
- PROGRAM** ..... programs track numbers
- DISPLAY** ..... selects display information
- Number keys 0 - 9** ... selects a track by number
- SHUFFLE** ..... plays CD(RW) or program in random order
- ◀◀** ..... searches backward
- PREVIOUS** ◀ ..... selects the beginning of a previous track
- STOP** ■ ..... stops CD(RW) and clears a program
- PAUSE** || ..... interrupts CD(RW) play
- NEXT** ▶ ..... selects the beginning of subsequent
- PLAY** ▶ ..... starts CD(RW) play
- ▶▶** ..... searches forward
- REPEAT** ..... repeat play
- CD** ..... select CD Player
- CD-R** ..... select CD Recorder
- OPEN/CLOSE** ..... opens or closes the disc tray

When you press a button on the remote control, the indicator on the display will light up.



Note: Unless indicated otherwise, all buttons are located on the front of the CD Recorder/Player. If also provided on the remote control, the corresponding buttons on the remote control can be used after the CD Recorder or the CD Player has been selected by pressing CD-R or CD.

## Inserting discs



- 1 Press OPEN/CLOSE (**||**) to open the disc tray.
- 2 Insert a CD, CD-R or, CD-RW in the appropriate recess in the tray, label side up.

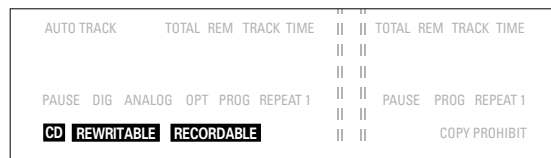
**IMPORTANT:**  
For recording it is important that the blank disc be completely free of dust particles or scratches. (see Disc Maintenance, p.5.)

**Unfinalized discs cannot be played in the CD Player deck!**

- 3 Gently push the front of the tray or press OPEN/CLOSE to close the tray (see also Playing a CD).

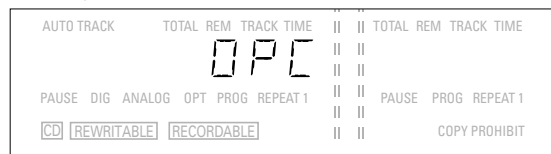
### CD-Recorder only

The display will indicate the type of disc you have inserted.



- If a CD-R is finalized the display will indicate **CD**.
- If a CD-RW is finalized it is still a CD-ReWritable and the display will indicate **CD REWRITABLE**.

If you insert a blank or partly-recorded CD-R or CD-RW, the CD recorder will calibrate the disc for optimum recording. During this process the display will first show **OPC** and then the number of audio tracks previously recorded. Calibration can take up to 25 seconds.



Note: Only Audio CDs will be accepted. If a non-audio disc is inserted, the display will indicate **CD RW** and **CD**.

## Remarks about recording

You will soon discover how easy it is to make your own CDs. Nevertheless, we recommend that you use a CD-RW disc for your first try. The two ways to make recordings are described below:

- Digital dubbing (normal or high-speed dubbing)
- Recording from an external source:
  - Digital
  - Digital with synchronized start using external CD player
  - Analogue
- The recording procedure is the same for CD-Rs or CD-RWs.
- If the disc is a CD-RW and is already finalized you must unfinalize it first (page 17).
- If the disc already contains recordings, the CD recorder will automatically search for the end of the last track, so that you can start recording from there.
- There must be at least 7 seconds of recording time left on the disc, or you will not be able to activate the record standby mode.
- If the display indicates **COPY PROHIBIT**, no digital recording can be made of the source material. Recording will not start or will stop after 4 seconds.
- The **Serial Copy Management System (SCMS)** only allows digital recording under specific conditions:
  - It is not possible to make a digital copy from a digital copy.
  - Analogue recording is always possible!
  - The number of recordings from the original is unlimited.
- A maximum of 99 tracks can be recorded on a disc. The minimum allowable track length is 4 seconds.
- Digital recordings can be made from CDs (or other sources with an output Sample Frequency of 44.1 kHz +/- 100 ppm) via the digital input.
- Recordings from DAT or DCC players will not stop automatically.

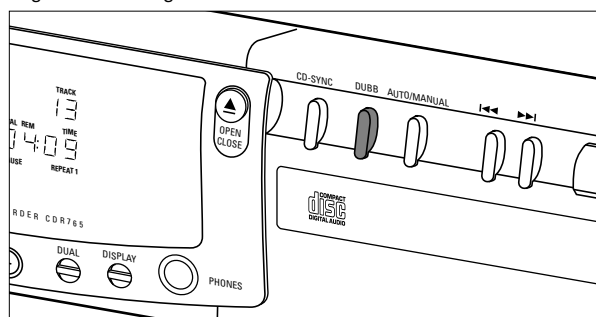
### Important:

**If you want to play back the recorded CD-R disc on the CD Player deck or on any other regular CD player, it must be finalized first. See the instructions for finalizing discs (page 17).**

**Finalized CD-RW discs play only on CD-RW compatible CD players.**

## Normal and high-speed dubbing

Use the dubbing feature for high-speed recording from the CD Player deck to the CD Recorder deck. The quality of the original recording will be retained.

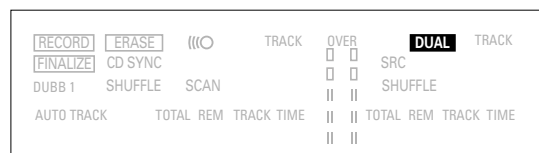


Some comments about dubbing:

- A complete disc or program can be copied at high speed (**DUBB**).
- Single tracks or programs can be copied at normal speed (**DUBB-1**).
- Track numbers will be increased automatically.
- Track numbers cannot be increased manually.

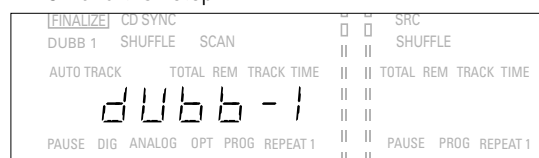
### Preparing for normal and high-speed dubbing

- 1** Make sure that the recording disc is completely free of scratches and dust particles.
- 2** If necessary, press the DUAL button to switch off the **DUAL** mode on the display.  
**DUAL** should be off.



### Start high-speed dubbing (Disc copy)

- 1** To record a complete disc or program, press **DUBB** repeatedly until:
  - dubb* appears and **DUBB** flashes on the display. After some time, *busy* and the track number will appear on the display. The CD Player will scan the tracks on the CD and then stop.



- To see the tracks that will be recorded, press **DISPLAY**. The track numbers will be shown in sequence.
  - If *NO-FEC* appears, the track cannot be dubbed.
  - If *ANALOGUE FEC* appears, the tracked will be dubbed analogue at normal speed.
  - All other tracks will be copied in the normal fashion at double speed.
  - Tracks for which *DIGITAL FEC* appears will be digitally recorded at double speed.

# RECORDING

- To start dubbing, press PLAY on the CD Player deck.  
High-speed dubbing will start. **DUBB** will stop flashing and remain lighted. The track number and the recording time will be displayed.

  - To check the (remaining) recording time, press Display (this can be done during recording).
  - Dubbing will stop automatically.

- To manually stop recording, press STOP  
**DUBB** will go out and dubbing will stop. The minimal track length must be four seconds, otherwise a pause will be added to the track.

After dubbing, the display will show for several seconds. The Total Time indications may differ slightly, but no audio information is lost.

*Note:*

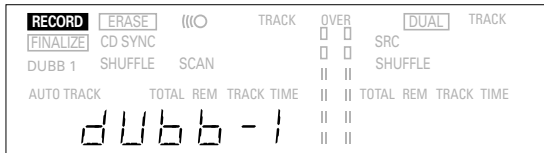
- Pause cannot be operated during **DUBB**.

- Dubbing will be done one track at a time, meaning that short pauses will be added between the tracks. If you program all tracks in their original sequence and dub at normal speed (**DUBB-1**), pauses will not be added.

### Start dubbing at normal speed (copy a track or program)

Copying one track at a time (**DUBB-1**) is done at normal speed.

- For recording, press **DUBB** repeatedly until: **dubb-1** appears on the display and **DUBB-1** flashes. After some time, **RECORD** will flash.



- To select a track for dubbing, briefly press **◀** or **▶** on the CD Player one or more times.

  - If you want to copy a program, you must enter the program first before selecting **DUBB-1** (see Programming, page 2.0)
  - If you select a track using the digital key pad on the remote control, dubbing will start automatically.

- To start dubbing, press PLAY on the CD Player.  
**DUBB-1** will stop flashing and remain lighted and the selected track or program will be copied at normal speed. The track number and the recording time used will be shown on the display.

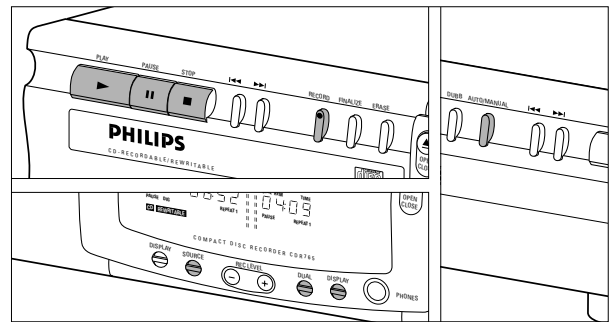
  - To check the (remaining) recording time, press Display. This can be done during recording.

*Note: Copy prohibited tracks will be copied analogue.*

- To stop dubbing, press STOP.  
**DUBB-1** will go out and the dubbing will stop.  
The minimal track length must be four seconds, otherwise a pause will be added to the track.  
After dubbing, **UPDATE** will appear on the display for several seconds. The Total Time indications may differ slightly, but no audio information will be lost.

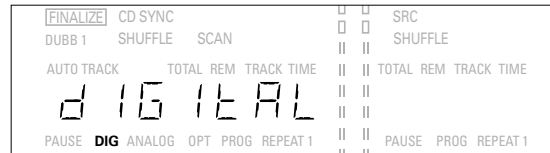
*Note: Pause cannot be operated during **DUBB-1**.*

### Digital recording from an external CD Player

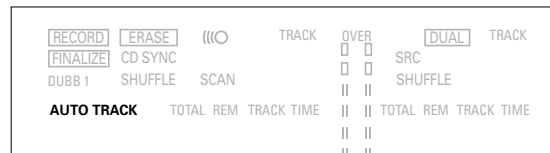


### Preparing for digital recording

- Make sure the disc is absolutely free of scratches and dust particles.
- Press **SOURCE** repeatedly until (depending on the digital connection used):  
**DIG d 16 SERIAL** or **DIG OPT SERIAL** appears on the display.



- If necessary, press **DUAL** to switch off the **DUAL** mode; **DUAL** will no longer appear on the display.
- Press **AUTO/MANUAL** to switch between automatic and manual track numbering.  
If **AUTO** is selected (the preferred method), **AUTO TRACK** will appear on the display.



- AUTO:** The track increments are automatically copied from the digital source material.
- MANUAL:** Track numbers can be incremented manually by pressing **▶**. (minimum track length is 4 seconds). (This can also be done in **AUTO** mode).
- Track numbers cannot be changed after recording.

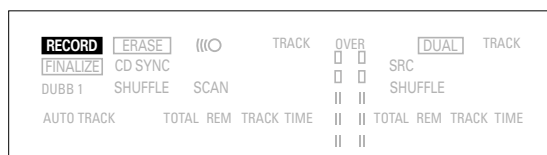


*Note: **AUTO TRACK** works only with Consumer Sources with a digital output signal according to the IEC 958 (consumer part) audio standard.*

## Start digital recording

- 1 With the recorder stopped, press **RECORD** to enter the Record standby mode.

**RECORD** flashes.

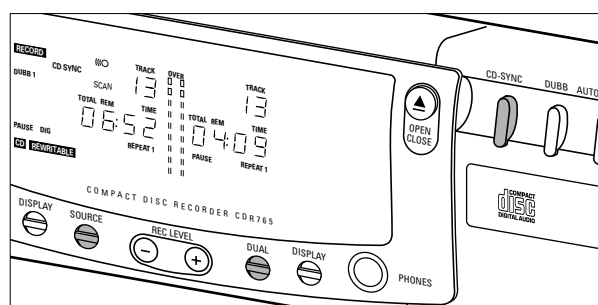


- If **DIG** also flashes, the digital connection is incorrect.
- 2 To start recording, press **PLAY** on the CD Recorder/Player and immediately start the source (from the stop mode). **RECORD** lights continuously. The track number and recording time used will be indicated on the display.
- To record a three-second pause (silence) at the beginning of a track, press **PAUSE** on the CD Recorder/Player.
  - To check the (remaining) recording time, press **DISPLAY**. (This can also be done during the recording.)
- 3 To stop recording, press **STOP** on the CD Recorder/Player. **RECORD** will go out.
- To interrupt recording, press **PAUSE**. **RECORD** starts to flash. Resume at step 2.

After recording the display will show **UPDATE** for several seconds.

*Note: With **AUTO TRACK** on, the recorder will stop automatically. Recordings from **DAT** or **DCC** will stop after 20 seconds silence. With **AUTO TRACK** off, the **AUTO STOP** mode is disabled.*

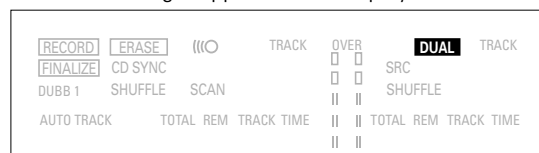
## Synchronized digital recording from an external CD player - CD-SYNC



## Preparing for synchronized digital recording

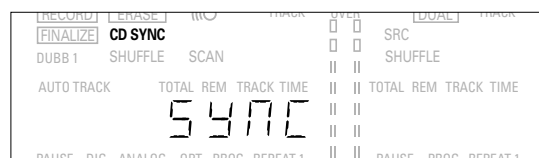
The CD-SYNC feature enables you to make fast and easy digital recording of a CD. Track increments are automatically detected from the digital source material. Track increments cannot be added manually.

- 1 Make sure the disc is absolutely free of scratches and dust particles.
  - 2 Press **SOURCE** repeatedly until (depending on the connection used): **DIG d 15 16RL** or **DIG OPT 16RL** will appear on the display.
- If necessary, press **DUAL** to switch off the **DUAL** mode; **DUAL** will no longer appear on the display.



## Start synchronized digital recording

- 1 With the CD Recorder/Player stopped, press **CD-SYNC**. On the display, **CD-SYNC** & **SYNC** appear. After a time, **RECORD** starts to flash.



- If **DIG** also flashes, the digital connection is incorrect.
- 2 To start recording, press **PLAY** on the external digital source. The CD Recorder/Player automatically starts to record and **RECORD** lights continuously. The track number and recording time used will be indicated on the display.
- If you start the source during a track, CD-SYNC will not start recording until the beginning of the next track.

# RECORDING

- To check the (remaining) recording time, press DISPLAY. (This can also be done during recording)
- 3 To stop recording, press STOP on the CD Recorder/Player. **CD-SYNC** and **RECORD** go out.
- To interrupt recording, press PAUSE. **RECORD** starts to flash. To resume, press PLAY on the CD Recorder/Player.

After recording the display will show *UPDATE* for several seconds.

*Note:*

- The CD Recorder/Player will not start until it recognizes a digital signal. Although the reaction time is less than 200 milliseconds, the very beginning of the music may sometimes not be recorded. If this happens, you can start the recording manually (see digital recording - unsynchronized).

- Recordings from DAT or DCC will only stop after 20 seconds silence.

- 3 Press AUTO/MANUAL to switch between auto and manual track numbering.

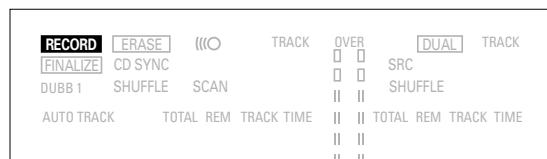
If Auto is selected (preferred), **AUTO TRACK** appears on the display.

- AUTO: The track number is automatically incremented after a silence on the original of at least 3 seconds.
- MANUAL: Track numbers can be incremented manually by pressing ►►. (minimum track length is 4 seconds.) (This can also be done in AUTO mode)

- Track numbers cannot be changed after recording.

- 4 With the recorder stopped, press RECORD to enter Record standby mode.

**RECORD** will flash



- 5 Play the source first to set the optimal recording level on the CD Recorder/Player.

- 6 Press REC LEVEL (+ or -) repeatedly until all the blue segments on the Record/Play level bar light up continuously but the red segments do not during the loudest passages.

The display will show -3db or 0db or 3db or 6db

- 7 Stop the source.

### Start analogue recording

- 1 To start recording, press PLAY on the CD Recorder/Player and immediately start the source.

**RECORD** lights continuously. The track number and recording time used appear on the display.

- To record a 3-second silence at the start of a track, press PAUSE.
- To check the (remaining) recording time, press DISPLAY. (This can also be done during the recording)

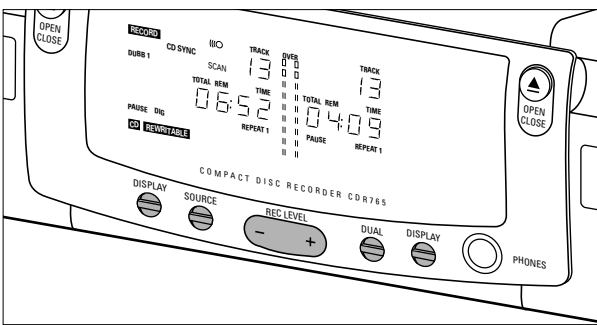
- 2 To stop recording, press STOP on the CD Recorder/Player. **RECORD** will go out.

- To interrupt recording, press PAUSE. **RECORD** will start to flash. Resume at step 1.

After recording the display will show *UPDATE* for several seconds.

*Note: With **AUTO TRACK** on, the recorder will stop automatically after a 20 seconds silence. With **AUTO TRACK** off, the **AUTO STOP** mode is disabled.*

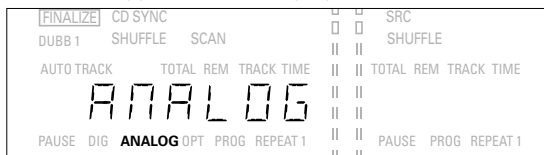
### Analogue recording from an external source



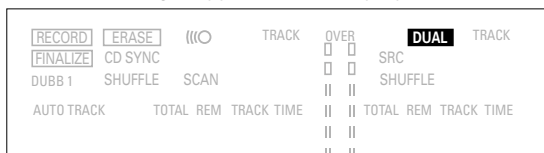
Only make analog recordings if digital recording is not possible.

### Preparing for analogue recording

- 1 Make sure the disc is absolutely free of scratches and dust particles.
- 2 Press SOURCE repeatedly until: **ANALOG** appears on the display.



- If necessary, press DUAL to switch off the **DUAL** mode; **DUAL** will no longer appear on the display.

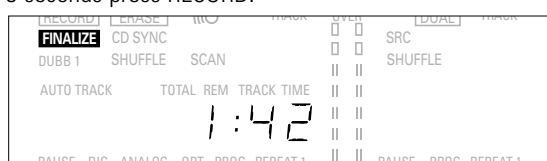


## Finalizing CD-R & CD-RW discs

Finalizing is a simple procedure that is necessary in order to play back the discs on the CD Recorder/Player or on an external CD player.

*Note: Finalizing prevents any further recording on a CD-R.  
A finalized CD-RW must be unfinalized to allow further recording or erasure of tracks.*

- 1 Make sure the disc (in the CD Recorder/Player) is absolutely free of scratches and dust particles.
- 2 With the recorder stopped press FINALIZE and then within 3 seconds press RECORD.



The approximate finalization time will appear in the display.

**RECORD** & **FINALIZE** lights up. The display counts down through the finalization.

On completion, the total number of tracks and the total time recorded will appear on the display.

For CD-R **CD RECORDABLE** will change to **CD** on the display.

For CD-RW no change will be seen on the display.

Finalizing will last at least 2 minutes.

*Note: During finalisation, the CD Recorder/Player accepts no operating commands.*

## Unfinalizing CD-RW discs

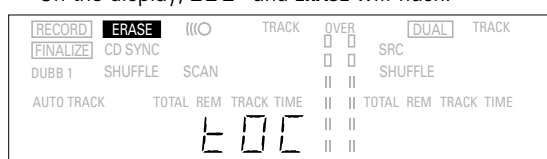
For CD-RW discs only.

If you want to make more recordings (or to erase tracks) on a finalized disc you must unfinalize it first. The Table of Contents (TOC) on the disc will be removed.

To unfinalize:

- 1 Press ERASE twice.

On the display, **ERASE** and **ERASE** will flash.



- 2 Press RECORD within 3 seconds.

**E00** and **ERASE** light up continuously during erasure.

*Note: This will take approximately 1 minute.*

# ERASING & PLAYING

## Erasing CD-RW discs

For CD-RW discs only.

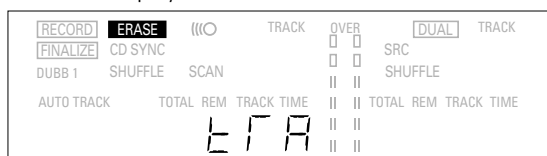
You can erase:

- track by track from the end.
- the entire disc.

### To erase the last track :

- 1 Make sure the disc is not finalized (Showing **OPC** on display during start up). Otherwise unfinalize first (p.17)
- 2 Press ERASE.

On the display, **ERA** and **ERASE** will flash.

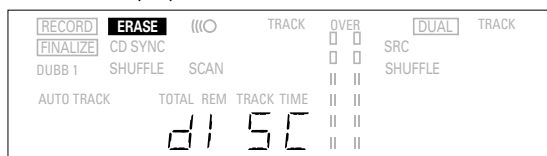


- 3 Press RECORD within 3 seconds.  
**ERA** and **ERASE** light continuously during erasure.

### To erase the entire disc:

- 1 Press ERASE once (for finalized CD-RW) and twice (for unfinalized CD-RW)

On the display, **dISC** and **ERASE** will flash.

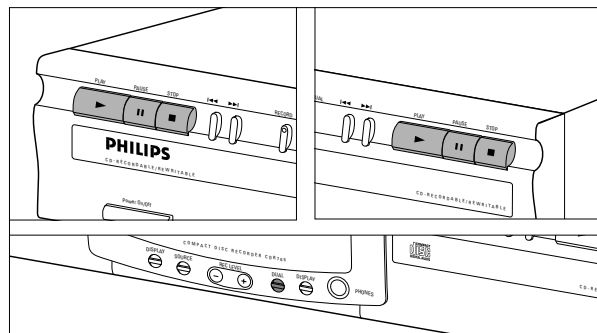


- 2 Press RECORD within 3 seconds.  
**dISC** and **ERASE** light continuously during erasure.

Erasure of a complete disc may take up to 1.5 minutes.

## Playing CDs on Deck 1 and/or Deck 2

With your CD Double Deck, you can play the CD Recorder deck and/or the CD Player deck either simultaneously or separately (DUAL). For separate playing, the extra CD output must also be connected to an amplifier (see page 9.)



- 1 Press DUAL to switch **DUAL** on.  
**DUAL** will light up continuously
- 2 On the deck you want to use, press PLAY to start CD play.  
The track number and the track time for the deck in play will appear on the display, together with the record/play level indicator.
- 3 Press DISPLAY once, twice or three times to see:  
Remaining track time, total remaining time, or total track time (without level indicator).
- 4 To interrupt play temporarily, press PAUSE.  
**PAUSE** will light up on the display
- 5 To continue play, press PAUSE again or press PLAY.
- 6 To stop play, press STOP.  
The number of tracks and the total playing time will appear on the display.

## Playing as a 2-disc changer

Your CD Recorder/Player can play CDs in both decks either successively or in random order (SHUFFLE play).

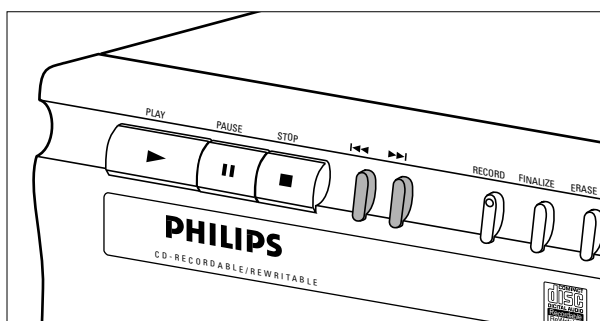
- 1 Press DUAL to switch **DUAL** off.  
**DUAL** should be off.
- 2 On the deck you want to use, press PLAY to start CD play.  
The track number and track time of the deck in play appear on the display, together with the record/play level indicator.  
After the first disc has played, the second disc will be played.

TIP:

Use SHUFFLE to play the tracks on the two discs in random order (see SHUFFLE, page 19).

- 3 Press DISPLAY once, twice or three times to see:  
Remaining track time, total remaining time, or total track time with level indicator off.
- 4 To temporarily interrupt play, press PAUSE.  
PAUSE will light up on the display.
- 5 To continue play, press PAUSE again or press PLAY.
- 6 To stop play, press STOP.  
The number of tracks and the total playing time on the CD will appear on the display.

### Selecting a track or searching



### Selecting a track during play

- 1 Briefly press ◀◀ or ▶▶ one or more times.  
The player will skip to the beginning of the current, previous or next tracks, including tracks on the other disc when both decks are in use as a 2-disc changer.
- or
- Select CD-R or CD on the remote control, then press the desired track number using the numeric key pad on the remote control. For two-digit track numbers, press the numeric keys in rapid succession. For tracks on the other disc, select the desired deck first by pressing CD or CD-R. Play will skip to the beginning of the selected track.

### Selecting a track when CD is not playing

- 1 Briefly press ◀◀ or ▶▶ one or more times.  
or  
Select CD-R or CD on the remote control, then press the desired track number using the numeric key pad on the remote control. For two-digit track numbers, press the numeric keys in rapid succession.
- 2 Press PLAY.  
Play will start with the track selected.

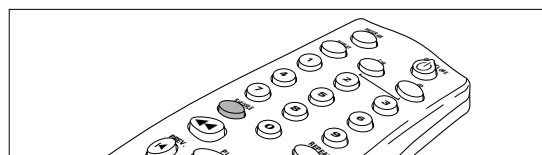
### Searching during CD play

- 1 Hold down ◀◀ or ▶▶ on the front of the deck or ◀◀ or ▶▶ on the remote control.  
The player will search either forward or backward at ten times the normal speed with the sound on low level, and will then search at fifty times the normal speed with the sound muted. The search will extend over both discs if the changer mode (DUAL off) is activated.

- 2 Release the button when the desired passage has been found.  
Play will start with the desired passage.

*Note: During Shuffle, Repeat or Programmed play, search is restricted to within the track being played at the time.*

### Shuffle (random order) play



- 1 Press DUAL to switch off the **DUAL** mode and to switch on the two-disc changer mode.  
**DUAL** should not be lighted on the display.
- 2 Press SHUFFLE on the remote control before starting or during play to activate shuffle play.  
The tracks on the CD (or in program if programmed) will play in random order. SHUFFLE will appear on the display between tracks.
- 3 Press SHUFFLE again to return to normal CD play.

*Note: Shuffle is also cleared when you open the disc tray.*

### Repeat CD, track or program

- 1 Press REPEAT on the remote control one or more times during CD play.  
When **REPEAT 1** appears on the display, the current track plays repeatedly. When **REPEAT** appears on the display, the discs or programmes play repeatedly.
- 2 To return to normal play, press REPEAT one or more times until:  
The **REPEAT** message disappears from the display.

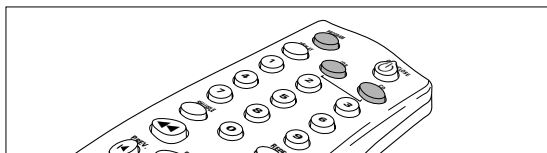
*Note:*

- You can use shuffle in combination with repeat CD or programmed play using the two-disc changer.

- Repeat will also be cleared if you open the disc tray.

## Programming

You can program up to thirty tracks to play in a desired sequence using either the CD Player deck or the CD Recorder/Player. Individual tracks can be included in the program more than once, but will count as a track each time they are included.



- 1 Press CD-R or CD on the remote control to select a deck. The message *SELECT Cdr* or *SELECT Cd* will briefly appear on the display.
- 2 Press PROGRAM on the remote control to start programming. **PROG** will flash and *PROG Cdr* or *PROG Cd* will briefly appear on the display.
- 3 Press a track number with the number keys. For 2-digit numbers, press the keys in rapid succession. On the display, the track number appears briefly, followed by the total programmed tracks and total program time.
- 4 Repeat step 2 for all tracks to be programmed.
- 5 Press STOP or PROGRAM to end programming. **PROG** lights continuously.

*Note:*

- To review the program, press **◀** or **▶** with the deck in the stop mode.
- To add more tracks to the program, repeat steps 1 through 6.
- If you try to store more than 30 tracks, *FULL* appears on the display

- 6 Press PLAY to start programmed play.

### Clearing a program

- 1 Press STOP if necessary to stop programmed play.
- 2 Press STOP again to clear the program. **PROG** disappears from the display.

*Note: The program is also cleared when you open the disc tray.*

## Troubleshooting

If you think your CD Recorder/Player is defective, it is wise to check this list first, and run the diagnostic program. Maybe you have forgotten a simple step.

### Warning!

**Under no circumstances should you attempt to repair the CD Recorder/Player yourself as this will invalidate the guarantee.**

### SYMPTOM: • SOLUTION:

- No power**
- check to ensure that the ON/OFF button is on
  - check to ensure that the power cable is plugged in correctly
  - switch the recorder OFF and then immediately back ON

### Auto track does not work

- check to ensure that auto track is selected.
- check to ensure that there are 3 seconds silence in between the tracks (analogue recording only)
- check to ensure that the source is a consumer source with the digital output according the IEC audio standard.

- No sound**
- check the audio connections
  - if using an amplifier, try using a different source

### Amplifier sound is distorted

- check to ensure that the CD Recorder/Player analogue output is not connected to the amplifier Phono input.

### Play will not start

- check to ensure that the label of the CD is facing up
- clean the disc
- check to ensure that the disc is not defective by trying another disc
- make sure that the disc has been finalized for play in a CD player.

### Remote control does not work

- point the remote control directly at the CD Recorder/Player
- check the batteries and replace if necessary
- select the right source first

### Will not record

- clean the disc
- check to ensure that CD-RW is not finalized
- check to ensure that the disc is recordable and replace if necessary
- make sure the disc is an AUDIO disc (no AUDIO may not appear)
- wrong input source selected.

### Analog recording is distorted

- make sure the recording level is correct

### 20 second pause between recordings

- see Synchronized digital recording (CD-SYNC) p.15

### Player does not react

- switch the ON/OFF button on the front of the player off and back on

### RECOVER on display

- a power failure has occurred during recording, the CD Recorder/Player is attempting to repair the disc.
- if *REC - d 15C* then appears on the display, the disc cannot be recorded further, and cannot be finalized. It can, however, still be played on the CD Recorder/Player or on another CD recorder.
- on a CD-RW disc, the track being recorded is lost, but further recording and finalization can still be done.
- If *NO-OPC* appears on the display, the disc cannot be used for recording. However, it can still be used as a CD on this recorder.

### NO-REC on display

- While scanning a CD before recording, a non-audio track was detected. This track cannot be copied and will be skipped.

## Diagnostic program

If the malfunction persists, perform the Diagnostic Program:

- 1 Switch the CD Recorder/Player off using ON/OFF.
- 2 Simultaneously press PLAY and STOP and switch the CD Recorder/Player back on using ON/OFF.  
The display will now indicate *busy* and after a few minutes, the message will change to *----* or *PASSEd*
  - If the *----* message appears, your recorder is defective and needs to be repaired. Consult your supplier or call the Philips Consumer Line to find the nearest service centre. The number of the Consumer Line can be found in the guarantee booklet.
  - If the *PASSEd* message appears, you may be misinterpreting the user instructions or using an inappropriate disc, or there may be a mechanical defect or an incorrect connection. Carefully read the user instructions once again; and if necessary contact your supplier.
  - If you cannot solve the problem, contact to the nearest service centre.
- 3 Switch off the CD Recorder/Player using ON/OFF to exit from the Diagnostic Program.

## Table des matières

### GÉNÉRALITÉS

Caractéristiques techniques .....	22
Disques destinés à l'enregistrement .....	23
Disques destinés à la lecture .....	23
Entretien .....	23
Accessoires .....	23

### COMMANDES ET CONNEXIONS

Commandes en façade .....	24
Connexions à l'arrière .....	24

### AFFICHEUR

Description .....	25
Messages .....	26

### INSTALLATION

Généralités sur les connexions.....	27
Connexions analogiques enregistreur de CD et lecteur de CD .....	27
Connexions analogiques du lecteur de CD.....	28
Connexions coaxiales numériques pour l'enregistreur de CD .....	28
Connexions optiques numériques de l'enregistreur de CD .....	29
Alimentation .....	29
Conseils d'installation.....	29
Mise en place des piles dans la télécommande .....	29

### TÉLÉCOMMANDE ET MISE EN PLACE DES DISQUES

Commandes à distance.....	30
Mise en place des disques .....	30

### ENREGISTREMENT

Remarques préliminaires .....	31
Copie à vitesse rapide et normale .....	31
Enregistrement numérique à partir d'un lecteur de CD externe .....	32
Enregistrement numérique synchronisé à partir d'un lecteur de CD externe - CD-SYNC .....	33
Enregistrement analogique depuis une source externe .....	34
Finalisation (disques CD-R et CD-RW) .....	35
Annulation la finalisation (disques CD-RW).....	35

### EFFACEMENT ET LECTURE

Effacement des disques CD-RW.....	36
Lecture de CD sur la platine1 et/ou sur la platine 2 .....	36
Lecture sur un changeur à 2 disques .....	36

### LECTURE

Sélection d'une plage ou recherche .....	37
Lecture en mode aléatoire .....	37
Répétition de la lecture d'un disque, d'une plage ou d'un programme.....	37
Programmation .....	38

### EN CAS DE PROBLÈMES

Dépannage .....	39
Programme de diagnostic .....	39

## Bienvenue !

Nous vous remercions d'avoir choisi un enregistreur/lecteur de disques compacts à double platine Philips.

Dans les années 1980, Philips a inventé un nouveau système audio: le disque compact, couramment appelé CD (compact disc). Les disques compacts vous ont fait découvrir la nouvelle dimension du son numérique, accroissant ainsi votre plaisir d'écoute. La technologie du disque compact permet en effet d'obtenir un son contrasté, quelle que soit son intensité, avec une séparation parfaite des voies. Voici maintenant l'enregistreur de CD, qui est le fruit des recherches que Philips a poursuivi dans ce domaine.

Avec votre enregistreur/lecteur de CD Philips, vous pouvez réaliser vous-même des disques compacts de grande qualité (à condition de respecter les restrictions légales sur la reproduction des œuvres), en les copiant à vitesse normale ou élevée à partir du lecteur ou de l'enregistreur, ou encore en les enregistrant à partir d'une source externe. Bien entendu, vous pouvez également écouter tous les CD audio pré-enregistrés, ainsi que les CD mixtes tels que les CD Extra, soit en utilisant une seule platine ou les deux, soit les deux platines ensemble comme avec un changeur à 2 platines.

*Les enregistrements sont strictement réservés à un usage privé. Il est interdit de reproduire le matériel protégé par un droit d'auteur, y compris les programmes informatiques, les films, les enregistrements télévisés et audio. L'appareil ne doit pas être utilisé à cet effet.*

### Caractéristiques techniques

Ces caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Digital réponse en fréquence .....	0–22,050Hz
Rapport signal/bruit en lecture .....	100dB
Gamme dynamique en lecture .....	95dB
Distorsion harmonique totale en lecture.....	0.0056%, -85dB
Rapport signal/bruit en enregistrement (analogue) .....	90dB
Rapport signal/bruit en enreg. (numérique) .....	identique à la source
Gamme dynamique en enregistrement .....	92dB
Distorsion harmonique totale en enregistrement.....	0.0056%, -85dB

Entrée coaxiale numérique (CEI 958).....	44.1 Khz +/-100ppm
Entrée optique numérique (CEI 958) .....	44.1 Khz +/- 100ppm
Entrée analogique (4 pas -3,0,3 et 6 dB).....	500mVrms/50k =0dB
Sortie audio .....	2V RMS ±2dB
Sortie coaxiale numérique.....	0.5 Vpp/75
Casque d'écoute .....	0-5V RMS/8-2000

Dimensions .....	435 x 305 x 88mm
Poids .....	4kg
Consommation électrique .....	20W
Température en fonctionnement.....	5 - 35°C
Tension d'alimentation .....	AC 120V



## Disques destinés à l'enregistrement

Pour l'enregistrement, il faut utiliser des disques audionumériques spéciaux (pour musique seulement). Ces disques portent, selon leur type, un des logos indiqués ci-dessous ainsi que la mention « DIGITAL AUDIO ». Des redevances de droits d'auteur ont été payées pour ces disques dans certains pays.

Votre enregistreur accepte deux types de disques pour l'enregistrement :

- Les disques de type **CD-R (CD Audio Recordable)**, enregistrables une fois. Une fois enregistrés et finalisés, ces disques peuvent être lus par tous les lecteurs et les enregistreurs de CD.



- Les disques de type **CD-RW (CD Audio ReWritable)**, qui sont réinscriptibles. Ces disques peuvent être enregistrés, effacés et réenregistrés des centaines de fois. Une fois finalisés, ils doivent être lus par des lecteurs et des enregistreurs compatibles **CD-RW**. Il est prévu qu'au cours de l'année 1999 la plupart des lecteurs et des enregistreurs de CD Philips seront compatibles CD-RW.



## Disques destinés à la lecture

Votre enregistreur/lecteur de CD peut lire :

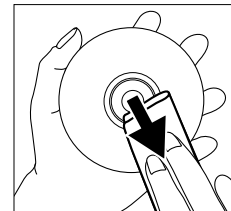
- Tous les CD audionumériques pré-enregistrés et les CD mixtes tels que les CD Extra;
- Tous les disques audio de type CD-R et CD-RW.

*Remarque: Les disques CD-R enregistrés avec un ordinateur peuvent être utilisés s'ils ont été traités conformément à la norme CEI 958 relative aux appareils audionumériques grand public. Session unique seulement!*

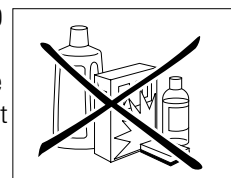
## Entretien

Il est essentiel que les disques destinés à l'enregistrement soient exempts de poussière et de rayures.

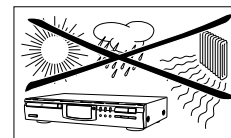
Pour nettoyer un disque compact, essuyez-le en passant un linge doux et non pelucheux en un mouvement rectiligne dirigé du centre vers les bords. Les produits de nettoyage peuvent endommager le disque. Écrivez seulement sur le côté imprimé des CD-R ou des CD-RW et uniquement avec un stylo feutre à pointe douce.



Nettoyez l'enregistreur/lecteur de CD avec un linge doux non pelucheux légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, car ils peuvent être corrosifs.



N'exposez ni l'enregistreur, ni les piles, ni les disques compacts à l'humidité, à la pluie, au sable ou à une chaleur excessive (appareil de chauffage ou ensoleillement direct).



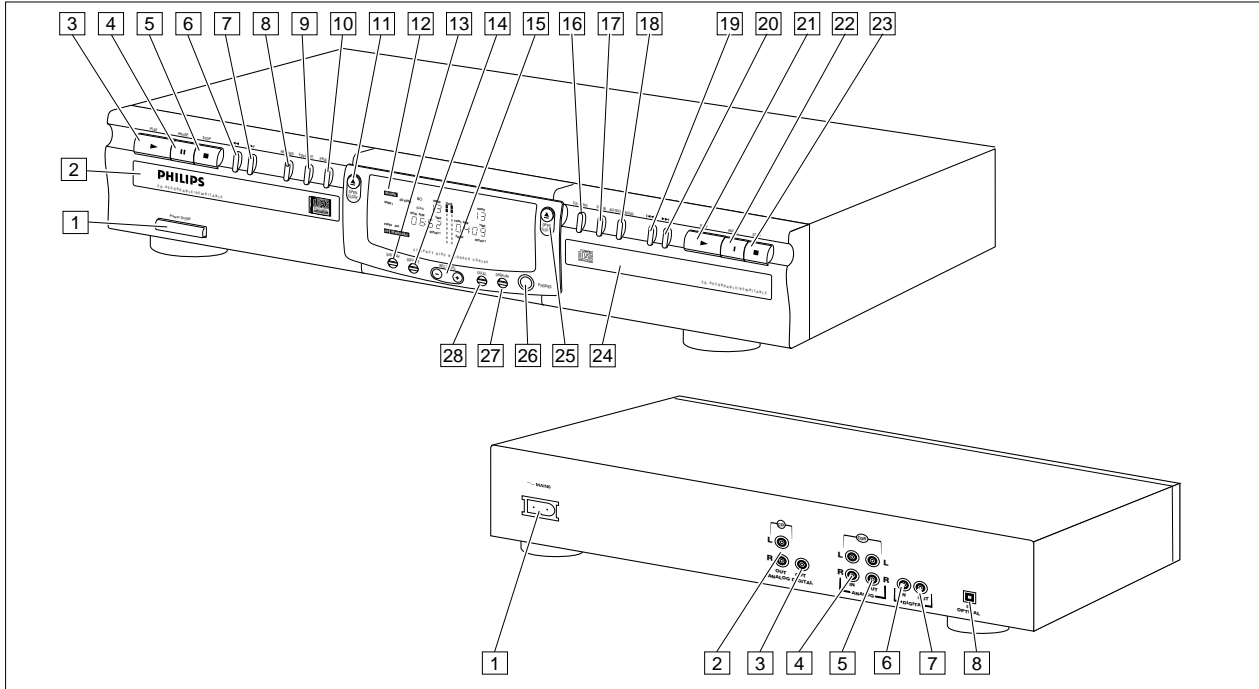
Si l'enregistreur de disque compact ne peut lire les CD correctement, nettoyez la lentille au moyen d'un disque de nettoyage. D'autres méthodes de nettoyage peuvent détruire cette dernière. Gardez toujours le tiroir de chargement fermé pour éviter que la poussière ne se dépose sur la lentille. Si le problème persiste, portez l'appareil à réparer.

Les lentilles peuvent s'obscurcir lorsque l'appareil passe rapidement d'un environnement froid à un environnement chaud. Dans ce cas, il est impossible de lire un disque compact et il faut attendre que l'humidité s'évapore.

## Accessoires

- 2 câbles audio analogiques (avec des fiches rouges et blanches)
- 1 câble coaxial numérique (avec des fiches noires)
- 1 cordon d'alimentation
- 2 piles
- 1 télécommande
- un livret de garantie

# COMMANDES ET CONNEXIONS



## Commandes en façade

### CD recorder

- 1 **ON/OFF** ..... mise sous tension/hors tension
- 2 Tiroir de chargement
- 3 **PLAY ▶** ..... mise en marche de la lecture ou de l'enregistrement
- 4 **PAUSE II** ..... interruption temporaire de la lecture
- 5 **STOP ■** ..... arrêt
- 6 **◀◀** ..... plage précédente/recherche arrière
- 7 **▶▶** ..... plage suivante/recherche avant/nouvelle plage
- 8 **RECORD** ..... enregistrement
- 9 **FINALIZE** ..... finalisation de l'enregistrement
- 10 **ERASE** ..... effacement de l'enregistrement
- 11 **OPEN/CLOSE** ... ouverture/fermeture du tiroir de chargement
- 12 **AFFICHEUR** (messages d'information)
- 13 **DISPLAY** ..... sélection de l'information sur l'afficheur
- 14 **SOURCE** ..... sélection de l'entrée numérique ou analogique
- 15 **REC LEVEL** ..... réglage du niveau d'enregistrement (analogique)
- 16 **CD-SYNC** ..... enregistrement synchronisé (démarrage automatique à l'enregistrement)
- 17 **DUBB** ..... copie numérique (rapide ou normale) du lecteur de CD vers l'enregistreur de CD
- 18 **AUTO/MANUAL** . incrémentation automatique ou numérotation manuelle des pages

### CD player

- 19 **◀◀** ..... plage précédente/recherche arrière
- 20 **▶▶** ..... plage suivante/recherche avant
- 21 **PLAY ▶** ..... débute la lecture

- 22 **PAUSE II** ..... interruption temporaire de la lecture
- 23 **STOP ■** ..... arrêt
- 24 Disc tray
- 25 **OPEN/CLOSE** ... ouverture/fermeture du tiroir de chargement
- 26 **PHONES** ..... prise pour casque
- 27 **DISPLAY** ..... sélection de l'information sur l'afficheur
- 28 **DUAL** ..... lecture indépendante de l'enregistreur et du lecteur de CD

## Connexions à l'arrière

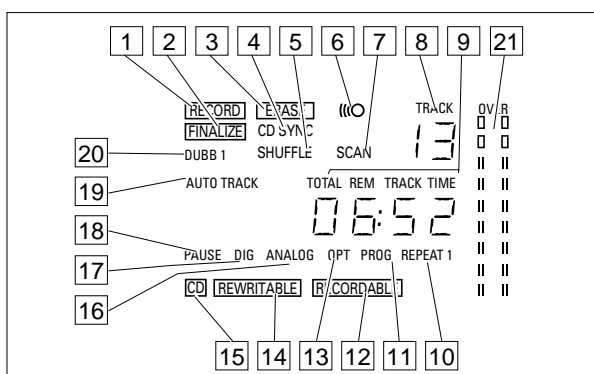
- 1 Connexion secteur
- 4 **ANALOG IN** ... pour connexion à sortie de ligne d'un amplificateur (gauche et droite)
- 5 **ANALOG OUT CDR & CD** ..... pour connexion à entrée de ligne d'un amplificateur (gauche et droite)
- 6 **DIGITAL IN** ..... pour connexion à la sortie coaxiale numérique d'un lecteur de CD externe
- 7 **DIGITAL OUT CDR & CD** ..... connexion à l'entrée coaxiale numérique d'un amplificateur ou d'un système d'enregistrement, par exemple
- 8 **OPTICAL IN** ... pour connexion à la sortie optique numérique d'un lecteur de CD externe

À utiliser uniquement avec le MODE DUAL (lecture simultanée) :

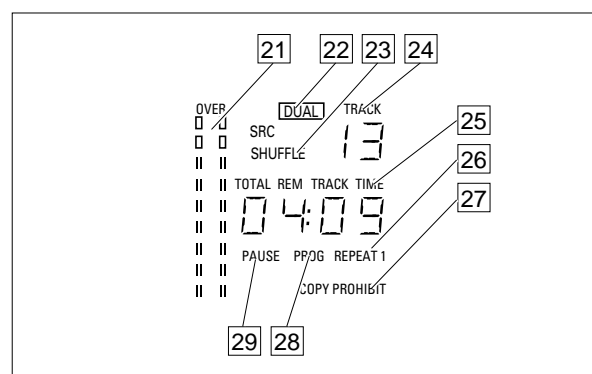
- 3 **DIGITAL OUT CD** .. permet de connecter le lecteur de CD à l'entrée coaxiale numérique d'un amplificateur ou d'un système d'enregistrement, par exemple
- 2 **ANALOG OUT CD** . permet de connecter le lecteur de CD à l'entrée de ligne d'un amplificateur (gauche et droite)

## AFFICHEUR description

L'afficheur est doté d'une section réservée à l'enregistreur de CD et une autre destinée au lecteur de CD.



- 20 **DUBB (1)** . . . . . copie du lecteur de CD vers l'enregistreur de CD
- 21 Indicateur de niveau d'enregistrement ou de lecture (mode analogique).



### Section réservée à l'enregistreur de CD

- 1 **RECORD** . . . . . s'allume pendant l'enregistrement et clignote en mode d'attente.
- 2 **FINALIZE** . . . . . s'allume pendant la finalisation et clignote en mode d'attente.
- 3 **ERASE** . . . . . s'allume pendant l'effacement d'un enregistrement et clignote en mode d'attente.
- 4 **CD-SYNC** . . . . . indique que l'enregistrement synchronisé est actif.
- 5 **SHUFFLE** . . . . . lecture des plages dans un ordre aléatoire
- 6 **Ⓜ** . . . . . indique que la télécommande est activée.
- 7 **SCAN** . . . . . balayage à la recherche d'une interdiction d'enregistrement ou d'une piste de données en mode de copie.
- 8 **TRACK** . . . . . numéro de plage
- 9 **TOTAL REM TRACK TIME** s'allume selon le mode de durée sélectionné
- 10 **REPEAT (1)** . . . . . indique que la fonction de répétition est activée en lecture.
- 12 **RECORDABLE** . . . . . indique qu'un disque CD-R non finalisé a été mis en place.
- 13 **OPT** . . . . . entrée optique numérique sélectionnée
- 14 **REWRITABLE** . . . . . indique qu'un disque CD-RW a été mis en place.
- 15 **CD** . . . . . indique qu'un disque a été mis en place (CD préenregistré, disques CD-R ou CD-RW finalisés).
- 16 **ANALOG** . . . . . indique que l'entrée analogique est sélectionnée.
- 17 **DIG** . . . . . s'allume lorsque l'entrée numérique est sélectionnée et clignote lorsque l'entrée numérique est incorrecte.
- 18 **PAUSE** . . . . . indique que la fonction arrêt momentané est activée.
- 19 **AUTO TRACK** . . . . . indique que la numérotation automatique des plages est en fonction.

### Section réservée au lecteur de CD

- 22 **DUAL** . . . . . lecture indépendante de l'enregistreur et du lecteur de CD
- 23 **SHUFFLE** . . . . . lecture des plages dans un ordre aléatoire
- 24 **TRACK** . . . . . numéro de plage
- 25 **TOTAL REM TRACK TIME** s'allume selon le mode de durée sélectionné
- 26 **REPEAT 1** . . . . . répétition de la lecture
- 27 **COPY PROHIBIT** . . . . . s'allume lors d'une tentative d'enregistrement d'un disque numérique protégé
- 28 **PROG** . . . . . indique qu'un programme de lecture est en cours.
- 29 **PAUSE** . . . . . indique que la fonction arrêt momentané est activée.

# AFFICHEUR

## AFFICHEUR messages

Les messages suivants s'affichent le cas échéant pour votre information :

*READ IN* .....lecture des informations du disque  
*OPC* .....procédure de calibrage en cours (Optical Power Calibration)  
*OPEN* .....ouverture du tiroir en cours  
*CLOSE* .....fermeture du tiroir en cours  
*NO-DISC* .....aucun disque mis en place ou disque illisible  
*UPDATE* .....mise à jour du contenu du disque  
*RECOVER* .....procédure de récupération en cours  
*BUSY* .....fin de l'enregistrement (4 secondes) en cours ou balayage en cours de la plage en mode DUBB  
*SYNC* .....attente d'enregistrement synchronisé  
*EFR* .....attente d'effacement de plage  
*d-DISC* .....attente d'effacement du disque  
*NO-OPC* .....échec du calibrage ; enregistrement ultérieur impossible  
*FULL* .....programme complet  
*cd-FULL* .....impossibilité d'enregistrer davantage  
*NOAUD IO* .....(clignotant) absence de disque audio ou impossibilité de lire les données  
*FINAL* .....calibrage effectué 96 fois, finalisation requise  
*d 16 SERIAL* .....entrée coaxiale numérique sélectionnée  
*OPTICAL* .....entrée optique numérique sélectionnée  
*SHUFFLE* .....lecture aléatoire en cours  
*FC-d-DISC* .....disque récupéré, finalisation impossible  
*LOC* .....clignote lors de l'attente de la finalisation d'un disque, s'allume lors de l'annulation de la finalisation d'un disque  
*INPUT* .....sélection de l'entrée en cours (CD-SYNC)  
*ANALOG* .....entrée analogique sélectionnée  
*dub-1* .....copie à vitesse normale  
*dub* .....copie à vitesse élevée  
*DUAL* .....enregistreur et lecteur de CD fonctionnant séparément  
*SELECT Cd* .....sélection du lecteur de CD  
*SELECT cdr* .....sélection de l'enregistreur de CD  
*DUAL OFF* .....enregistreur et lecteur de CD fonctionnant ensemble  
*PGS Cd* .....début de la programmation du lecteur de CD  
*PGS cdr* .....début de la programmation de l'enregistreur de CD (lecture)  
*d 16 SERIAL REC* .....enregistrement numérique de la plage  
*-3db* .....sensibilité du niveau d'enregistrement -3 dB  
*0db* .....sensibilité du niveau d'enregistrement 0 dB  
*3db* .....sensibilité du niveau d'enregistrement 3 dB  
*6db* .....sensibilité du niveau d'enregistrement 6 dB  
*NO REC* .....piste de données (non audio) trouvée pendant le balayage  
*ANALOG REC* .....piste de copie interdite trouvée pendant la copie (copie analogique de la piste)

## Généralités sur les connexions

Pour la lecture, l'enregistreur de CD (et/ou le lecteur de CD) est doté des entrées suivantes :

- sortie coaxiale numérique (CD et CD-R)
- sortie analogique (CD et CD-R)

Nous conseillons de connecter ces sorties à l'entrée TAPE ou CD-R de votre amplificateur.

Pour l'enregistrement externe, les entrées suivantes sont présentes :

- entrée optique numérique
- entrée coaxiale numérique
- entrée analogique

Pour la lecture, lorsque le lecteur de CD fonctionne indépendamment de l'enregistreur de CD (mode Dual), les sorties suivantes sont prévues :

- sortie coaxiale numérique (CD)
- sortie analogique (CD)

Nous conseillons de connecter ces sorties à l'entrée CD de votre amplificateur.

Les connexions à effectuer dépendent de l'équipement audio dont vous disposez déjà. Veuillez tout d'abord vous reporter au mode d'emploi de votre matériel.

Les enregistrements numériques (optiques ou coaxiaux) donnent les meilleurs résultats, tant pour la qualité du son que pour la facilité d'utilisation (numérotation automatique, par exemple).

La connexion optique numérique est moins sensible aux perturbations externes.

Si votre matériel n'est pas équipé à cet effet, votre enregistreur/lecteur de CD possède un convertisseur analogique/numérique de très grande qualité qui assure de très bonnes performances audio pour les enregistrements effectués par l'entrée analogique.

La meilleure performance audio est obtenue lorsque la lecture s'effectue par le biais de la sortie coaxiale numérique de l'enregistreur CD. Si votre matériel n'est pas équipé à cet effet, l'enregistreur/lecteur de CD possède un convertisseur numérique/analogique qui assure un son de très bonne qualité par l'intermédiaire de la sortie analogique.

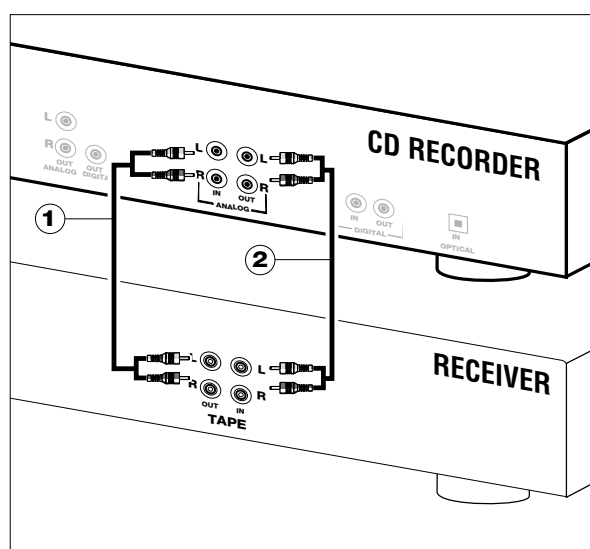
Nous vous conseillons d'établir systématiquement les deux types de connexions, numériques et analogiques. Ainsi, vous pouvez toujours réaliser des enregistrements analogiques lorsque l'enregistrement numérique est impossible.

Nous décrivons ci-après les méthodes les plus courantes pour connecter le enregistreur/lecteur de CD. Si vous éprouvez malgré tout des difficultés, vous pouvez contacter le centre de service à la clientèle de Philips situé dans votre pays.

## Connexions analogiques de l'enregistreur et du lecteur de CD

Cette connexion doit être réalisée tant pour l'enregistreur de CD que pour le lecteur de CD (câble ②).

Le câble ① est uniquement nécessaire si vous souhaitez effectuer des enregistrements à partir d'une source analogique externe.



Utilisez les câbles audio fournis avec l'appareil. Branchez les fiches rouges sur les prises R et les fiches blanches sur les prises L.

- 1 Pour l'enregistrement externe, branchez le câble ① d'un côté sur les prises ANALOG IN de l'enregistreur/lecteur de CD et de l'autre sur les prises LINE OUT ou TAPE OUT d'un amplificateur.

*Remarque: L'enregistrement direct à partir d'un enregistreur/lecteur de CD nécessite l'établissement d'une connexion entre l'entrée analogique de l'enregistreur/lecteur de CD et la sortie analogique du enregistreur/lecteur de CD.*

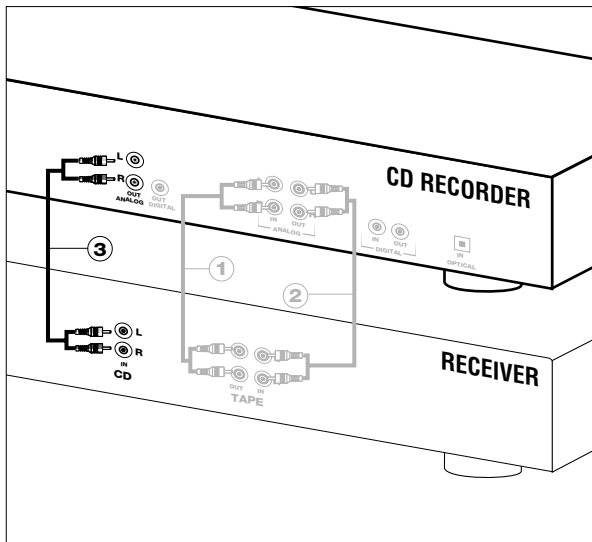
- 2 Pour la lecture, branchez le câble ② d'un côté sur les prises ANALOG OUT de l'enregistreur/lecteur de CD et de l'autre sur les prises d'entrée d'un amplificateur, p. ex., TAPE IN, CD-R ou AUX.

*Remarque: N'utilisez jamais l'entrée PHONO.*

# INSTALLATION

## Connexions analogiques du lecteur de CD

Connexions analogiques du lecteur de CD.  
Cette connexion est uniquement nécessaire si vous souhaitez utiliser le lecteur séparément de l'enregistreur de CD.  
Cela est possible grâce au mode DUAL.



- 1 Pour utiliser séparément le lecteur de CD, branchez un troisième câble ③ (non fourni) d'un côté sur les prises ANALOG OUT de l'enregistreur de CD et de l'autre sur les prises d'entrée d'un amplificateur, par exemple CD ou AUX.

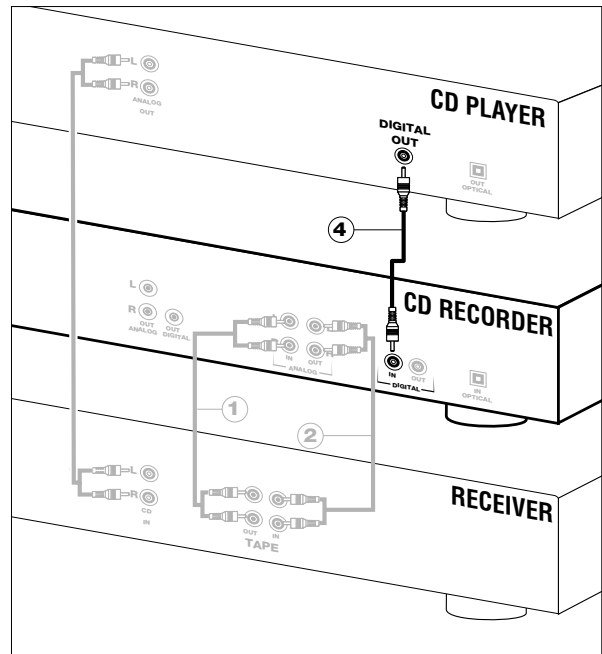
(Branchez les fiches rouges sur les prises R et les fiches blanches sur les prises L.)

Remarque :

- N'utilisez jamais l'entrée PHONO.
- Votre enregistreur/lecteur de CD est équipé d'une sortie coaxiale numérique pour la platine du lecteur. Cette sortie peut être utilisée pour la lecture numérique.

## Connexions coaxiales numériques pour l'enregistreur de CD

Cette connexion est uniquement nécessaire si vous souhaitez réaliser des enregistrements à partir d'un lecteur de CD externe avec une sortie coaxiale numérique.



- 1 Pour l'enregistrement externe, branchez le câble ④ (non fourni) d'un côté sur la prise DIGITAL IN de l'enregistreur/lecteur de CD et de l'autre sur la prise DIGITAL OUT du lecteur de CD externe.

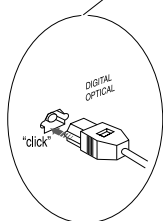
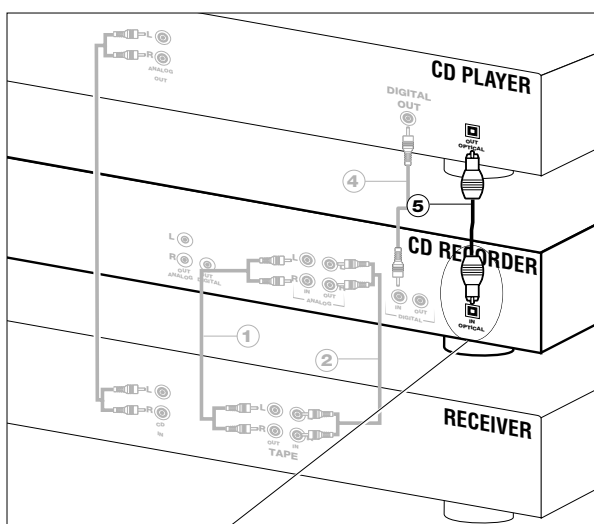
Remarque: Votre enregistreur/lecteur de CD comporte une sortie coaxiale numérique (sortie commune à l'enregistreur et au lecteur de CD) pouvant être utilisée pour la lecture en mode numérique.

## Connexions optiques numériques de l'enregistreur de CD

Cette connexion est uniquement nécessaire si vous souhaitez réaliser des enregistrements à partir d'un lecteur de CD externe avec une sortie optique numérique.

- 1 Ôtez les capuchons de protection des connecteurs optiques numériques. (Nous vous conseillons de conserver ces capuchons.)
- 2 Pour l'enregistrement externe, branchez un câble en fibres optiques ⑤ d'un côté sur l'entrée optique numérique de l'enregistreur/lecteur de CD et de l'autre sur la sortie optique numérique d'un enregistreur/lecteur de CD.

*Remarque: Pour la lecture, les sorties coaxiales numériques ou les sorties analogiques de l'enregistreur et du lecteur de CD doivent être connectées à un amplificateur.*

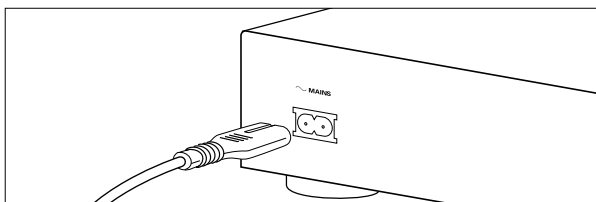


Lorsque vous connectez le câble optique numérique, assurez-vous qu'il est complètement introduit : vous devez entendre un déclic.

## Conseils d'installation

- Installez l'enregistreur/lecteur de CD sur une surface stable exempte de vibrations.
- Ne placez pas l'enregistreur/lecteur de CD près d'une source de chaleur ou au soleil.
- N'utilisez pas l'enregistreur/lecteur de CD dans des conditions d'humidité extrêmes.
- Si l'enregistreur/lecteur de CD est placé dans un meuble, assurez-vous qu'il reste autour de l'appareil un espace d'au moins 2,5 cm pour permettre une ventilation suffisante.

## Alimentation

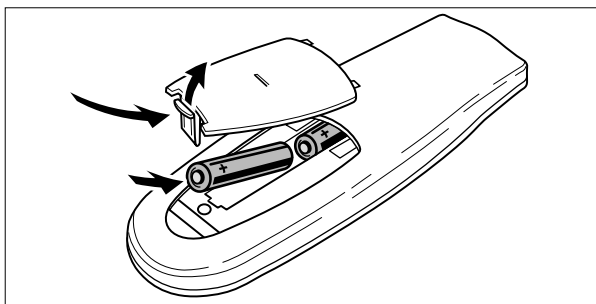


- 1 Branchez la fiche appropriée du cordon d'alimentation sur la prise MAINS de l'enregistreur/lecteur de CD et l'autre fiche sur une prise d'alimentation électrique.
- 2 Appuyez sur ON/OFF pour mettre l'enregistreur/lecteur de CD sous tension.

*Remarque:*

- l'enregistreur/lecteur de CD d'ajuste automatiquement sur la tension secteur locale.
- Lorsque l'enregistreur/lecteur de CD est sur la position "OFF" (arrêt), il consomme encore un peu d'énergie. Si vous désirez débrancher complètement votre enregistreur de CD, retirez la fiche de la prise CA.

## Mise en place des piles dans la télécommande



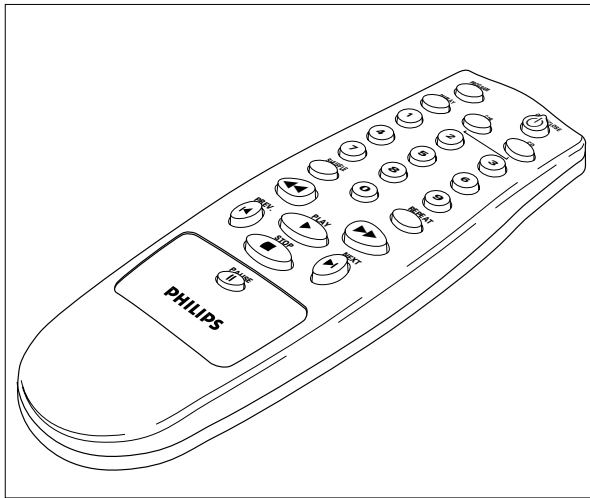
- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment des piles.
- 2 Mettez en place deux piles (AAA, R03 ou UM-4; voir les piles fournies avec l'appareil) comme le schéma l'indique.
- 3 Remettez le couvercle en place.

*Remarque: Nous vous conseillons d'utiliser deux piles de même type et de même degré d'usure.*

**Les piles contiennent des substances chimiques; par conséquent, il faut suivre certaines règles pour les mettre au rebut.**

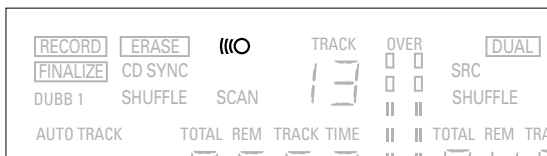
# TELECOMMANDE ET MISE EN PLACE DES DISQUES

## Commandes à distance



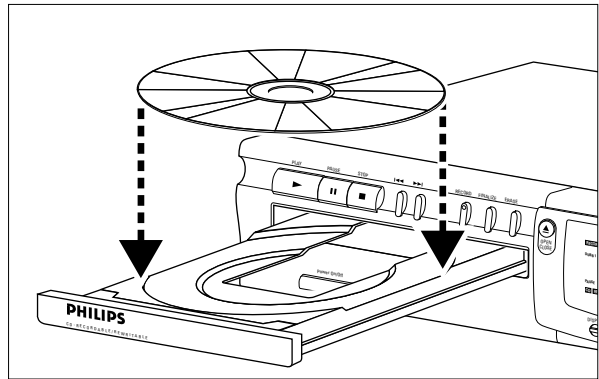
- PROGRAM** ..... programmation de la lecture d'une suite de pages
- DISPLAY** ..... sélection de l'information à afficher
- Taste numérique 0 - 9** sélection d'une page par son numéro
- SHUFFLE** ..... lecture d'un CD ou d'un CD-RW ou d'un programme en mode aléatoire
- ◀◀** ..... recherche arrière
- PREVIOUS** |◀ ..... sélection du début de la page précédente
- STOP** ■ ..... arrêt d'un CD ou d'un CD-RW et effacement du programme
- PAUSE** || ..... interruption de la lecture d'un CD ou d'un CD-RW
- NEXT** ▶| ..... sélection du début de la page suivante
- PLAY** ▶ ..... démarrage de la lecture d'un CD ou d'un CD-RW
- ▶▶** ..... recherche avant
- REPEAT** ..... lecture en mode répétition
- CD** ..... sélection du lecteur de CD
- CD-R** ..... sélection de l'enregistreur de CD
- OPEN/CLOSE** ..... ouverture ou fermeture du tiroir de chargement

Lorsque vous appuyez sur un bouton de la télécommande, l'indicateur d'usage de la télécommande s'allume sur l'afficheur.



Remarque: Sauf indication contraire, toutes les commandes se trouvent en façade de l'appareil. Lorsqu'elles figurent sur la télécommande, vous pouvez également utiliser les touches correspondantes, après avoir sélectionné l'enregistreur de CD ou le lecteur de CD en appuyant sur CD-R ou CD.

## Mise en place des disques



- 1 Appuyez sur OPEN/CLOSE (11) pour ouvrir le tiroir de chargement.
- 2 Mettez en place un CD, un CD-R ou un CD-RW dans l'évidement du tiroir, face imprimée vers le haut.

### IMPORTANT :

**Pour l'enregistrement, il est important d'utiliser un disque vierge absolument exempt de particules de poussière ou de rayures (voir Entretien, p. 23).**

**Un disque non finalisé ne peut être lu par le lecteur de CD !**

- 3 Poussez le tiroir avec précaution ou appuyez sur OPEN/CLOSE pour le refermer le (voir également Lecture d'un disque compact).

## Enregistreur de CD uniquement

Le type de disque s'allume sur l'afficheur.



- Dans le cas d'un CD-R finalisé, **CD** s'allume.
- Dans le cas d'un disque CD-RW finalisé, celui-ci restant réinscriptible, **CD REWRITABLE** s'allume.

Si vous mettez en place un CD-R ou bien un CD-RW vierge ou partiellement enregistré, l'enregistreur/lecteur de CD calibre le disque de façon à obtenir un enregistrement optimal. Durant cette procédure, le message **OPC**, puis le nombre de plages audio s'affichent. Le calibrage peut prendre jusqu'à 25 secondes.



Remarque: L'appareil accepte uniquement les CD audio. Si vous avez mis en place un disque non audio, le message **NO AUDIO** s'affiche.



## Remarques préliminaires

Vous allez bientôt découvrir à quel point il est facile de réaliser vos propres CD. Toutefois, pour votre premier essai, il vaut mieux utiliser un disque réinscriptible (CD-RW). Deux modes d'enregistrement peuvent être utilisés :

- Copie numérique (enregistrement rapide ou normal)
- Enregistrement à partir d'un lecteur de CD externe :
  - numérique
  - numérique (début synchronisé sur le lecteur de CD externe)
  - analogique

- La procédure d'enregistrement est identique pour les CD-R et les CD-RW.
- S'il s'agit d'un disque CD-RW déjà finalisé, vous devez d'abord annuler la finalisation (voir p. 35).
- Si le disque comporte déjà des enregistrements, l'enregistreur/lecteur de CD se positionne automatiquement à la fin de la dernière plage.
- Il doit rester au moins 7 secondes de durée d'enregistrement sur le disque, sinon vous ne pouvez sélectionner le mode d'attente d'enregistrement.
- Si le message **COPY PROHIBIT** est affiché, cela signifie qu'il n'est pas possible d'enregistrer numériquement la source. Au bout de 4 secondes, on n'observe aucun démarrage de l'enregistrement ou bien celui-ci s'arrête.
- Le système de protection contre les duplications en chaîne **SCMS (Serial Copy Management System)** permet de faire des enregistrements numériques sous certaines conditions :
  - il est impossible d'effectuer une copie numérique à partir d'une autre copie numérique;
  - l'enregistrement analogique est toujours possible;
  - le nombre d'enregistrements à partir de l'original est illimité.
- On peut enregistrer au maximum 99 plages sur un disque. La durée minimale d'une plage est de 4 secondes.
- Digital recordings can be made from CDs (or other sources with an output Sample Frequency of 44.1 kHz +/- 100 ppm) via the digital input.
- Les enregistrements à partir des magnétophones DAT ou DCC ne s'arrêteront pas automatiquement.

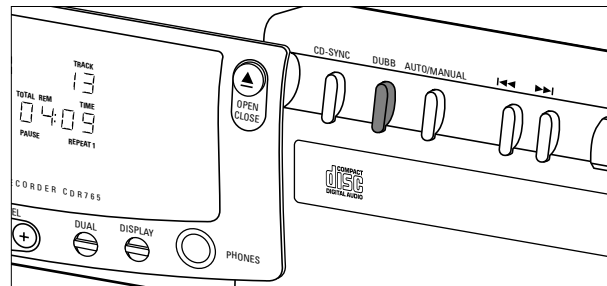
### Important :

**Si vous voulez lire un disque CD-R enregistré sur le lecteur de CD interne ou sur n'importe quel lecteur de CD courant, vous devez d'abord le finaliser. Se reporter à la section "Finaliser les disques", page 35.**

**Les disques CD-RW finalisés peuvent être lus uniquement par des lecteurs compatibles CD-RW.**

## Copie à vitesse élevée et normale

Utilisez la fonction de copie pour l'enregistrement rapide du lecteur de CD vers l'enregistreur de CD (vitesse élevée). La qualité originelle de l'enregistrement est préservée.

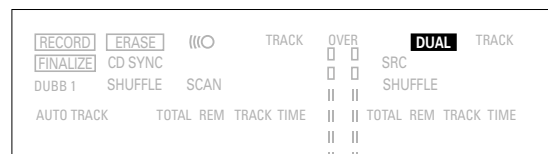


Remarques sur la copie :

- Il est possible de copier un disque entier ou un programme à vitesse élevée (**DUBB**).
- Des plages isolées (ou programme) seront par contre copiées à vitesse normale (**DUBB-1**).
- Le numéro de plage sera augmenté automatiquement.
- Le numéro de plage ne peut être augmenté manuellement.

### Préparation pour la copie à vitesse élevée et normale

- 1 Vérifiez que le disque à enregistrer est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 Si nécessaire, appuyez sur DUAL pour éteindre l'indication **DUAL** sur l'afficheur. **DUAL** s'éteint.



### Début de la copie à vitesse élevée (copie du disque)

- 1 Pour enregistrer un disque entier ou un programme dans sa totalité, appuyez plusieurs fois sur DUBB jusqu'à ce que : L'indication **dubb** apparaisse sur l'afficheur et que l'indication **DUBB** clignote. Après un laps de temps, **buss** et le numéro de plage apparaissent sur l'afficheur ; le lecteur de CD passe en revue les plages sur le CD et s'arrête ensuite.



- Pour voir les plages qui seront copiées, appuyez sur DISPLAY. Les numéros de plage seront affichés successivement.
  - Si **NO-FEC** s'affiche, cela signifie que la plage ne peut être copiée.
  - Si **ANALOG FEC** s'affiche, cela signifie que la plage sera copiée de manière analogique, à double vitesse. Toutes les autres plages seront copiées normalement à double vitesse.

# ENREGISTREMENT

- Les plages pour lesquelles **d 15 1EAL REC** s'affiche seront enregistrées de manière numérique à vitesse élevée.

**2** Pour débiter la copie, appuyez sur PLAY sur le lecteur de CD. La copie à vitesse élevée débute. L'indication **DUBB** reste allumée. Le numéro de plage ainsi que la durée d'enregistrement écoulée apparaissent.

• Pour vérifier la durée d'enregistrement (restante), appuyez sur Display. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.

• la copie s'interrompt automatiquement.

**3** Pour arrêter manuellement l'enregistrement, appuyez sur STOP. L'indication **DUBB** s'éteint et la copie s'arrête (la plage doit faire au minimum 4 secondes, autrement un silence sera ajouté).

Après la copie, l'afficheur indique **UPDARE** pendant quelques secondes. Les indications relatives à la durée totale peuvent différer légèrement, sans pour autant entraîner de perte d'information.

*Remarque :*

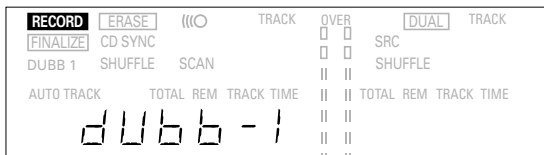
- La pause n'est pas active pendant **DUBB**.

- La copie s'effectue plage par plage, ce qui signifie que de très courtes pauses seront intercalées entre les plages. Si vous programmez toutes les plages dans leur séquence d'origine et que vous effectuez la copie à vitesse normale (**DUBB-1**) cela ne se produit pas.

## Début de la copie à vitesse normale (copie d'une plage ou d'un programme)

La copie plage par plage (**DUBB-1**) doit être effectuée à vitesse normale.

**1** Pour l'enregistrement, appuyez plusieurs fois sur DUBB jusqu'à ce que :  
**dubb-1** apparaisse sur l'afficheur et que **DUBB-1** se mette à clignoter. Après un laps de temps, l'indication **RECORD** se met à clignoter.



**2** Pour sélectionner une plage pour la copie, appuyez brièvement une ou plusieurs fois sur **◀** ou **▶** sur le lecteur de CD.

• Pour copier un programme, vous devez l'avoir introduit au préalable en sélectionnant **DUBB-1**. (Reportez-vous à la section "Programmation", page 38).

• Si vous sélectionnez une plage au moyen du clavier à 10 touches de la télécommande, la copie débutera immédiatement.

**3** Pour débiter la copie, appuyez sur PLAY sur le lecteur de CD. **DUBB-1** s'allume en permanence et la plage ou le programme sélectionnés sont copiés à vitesse normale. Le numéro de plage ainsi que la durée d'enregistrement écoulée apparaissent sur l'afficheur.

• Pour vérifier la durée d'enregistrement (restante), appuyez sur DISPLAY. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.

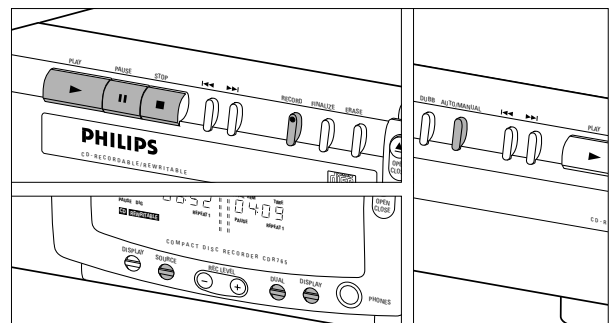
*Remarque: Les plages dont la copie est interdite seront copiées de manière analogique.*

**4** Pour interrompre la copie, appuyez sur STOP. **DUBB-1** s'éteint et la copie s'arrête (la plage doit faire au minimum 4 secondes, autrement un silence sera ajouté).

Après la copie, l'afficheur indique **UPDARE** pendant quelques secondes. Les indications relatives à la durée totale peuvent différer légèrement, sans pour autant entraîner de perte d'information.

*Remarque : La pause n'est pas active pendant **DUBB-1**.*

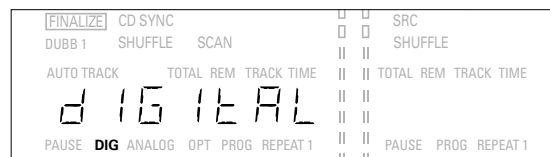
## Enregistrement numérique à partir d'un lecteur de CD externe



## Préparation pour enregistrement digital

**1** Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.

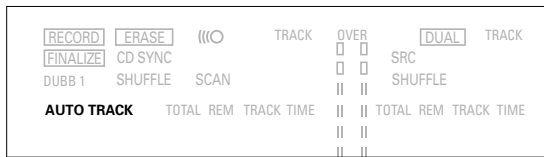
**2** Appuyez sur SOURCE plusieurs fois (selon le type de connexion numérique utilisée) :  
**DIG d 15 1EAL** ou **DIG OPT 1EAL** apparaisse sur l'afficheur.



• Si nécessaire, appuyez sur DUAL afin que l'indication **DUAL** disparaisse de l'afficheur.

**3** Appuyez sur AUTO/MANUAL pour choisir la numérotation automatique ou manuelle des plages.

Si le mode automatique est sélectionné, **AUTO TRACK** s'allume.



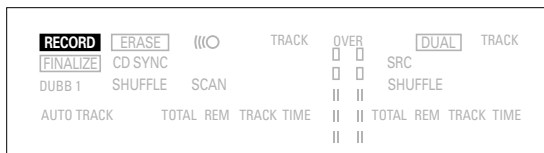
- **AUTO:** La numérotation des plages est reprise automatiquement du matériel numérique source.
- **MANUAL:** Le numéro de plage peut être incrémenté manuellement en appuyant sur ►► (durée minimale des plages : 4 s). Cette opération peut également être effectuée en mode automatique.
- Les numéros de plage ne peuvent être changés une fois l'enregistrement terminé.

*Remarque: La numérotation automatique des plages est possible uniquement si le signal de sortie numérique des appareils est conforme à la norme audio CEI 958 relative au matériel grand public.*

### Démarrage de l'enregistrement numérique

**1** L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur RECORD pour activer le mode d'attente d'enregistrement :

**RECORD** clignote.



• Si **DIG** clignote également, cela signifie que la connexion numérique est incorrecte.

**2** Pour débuter l'enregistrement, appuyez sur PLAY sur l'enregistreur/lecteur de CD et mettez immédiatement sous tension la source (depuis le mode d'arrêt).

**RECORD** s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.

- Pour enregistrer un silence de 3 secondes au début d'une plage, appuyez sur PAUSE.
- Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.

**3** Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur.

**RECORD** s'éteint.

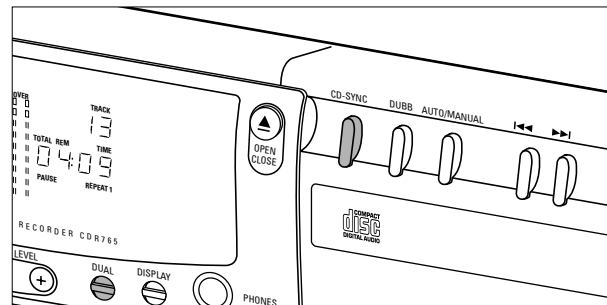
- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE. **RECORD** clignote. Reprenez ensuite à l'étape 2.

À la fin de l'enregistrement, **UP DATE** s'affiche pendant quelques secondes.

*Remarque: Lorsque le message "AUTO TRACK" s'allume, l'enregistreur s'arrête automatiquement. Les enregistrements effectués à partir des*

*magnétophones DAT ou DCC s'arrêteront après 20 secondes de silence. Dès que le message "AUTO TRACK" s'éteint, le mode d'arrêt automatique est désactivé.*

### Enregistrement numérique synchronisé depuis un lecteur de CD externe - CD-SYNC



#### Préparation

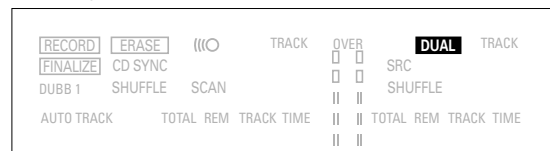
La fonction CD-SYNC vous permet d'enregistrer rapidement et facilement un CD. La numérotation des plages est reprise automatiquement du matériel numérique source. Il n'est pas possible d'ajouter manuellement des numéros de plages.

**1** Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.

**2** Appuyez sur SOURCE plusieurs fois (selon le type de connexion utilisée) :

**DIG d 15 12AL** ou **DIG OPT 12AL** apparaisse sur l'afficheur.

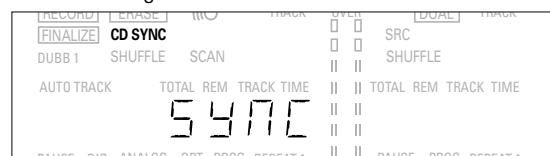
- Si nécessaire, appuyez sur DUAL afin que l'indication **DUAL** disparaisse de l'afficheur.



### Démarrage de l'enregistrement numérique synchronisé

**1** L'enregistreur/lecteur de CD étant à l'arrêt, appuyez sur CD-SYNC.

**CD-SYNC** et **547C** s'affichent. Quelques instants après, **RECORD** clignote.



- Si **DIG** clignote également, cela signifie que la connexion numérique est incorrecte.

**2** Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur la touche PLAY de la source numérique externe.

l'enregistreur/lecteur de CD démarre l'enregistrement automatiquement et **RECORD** s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.

# ENREGISTREMENT

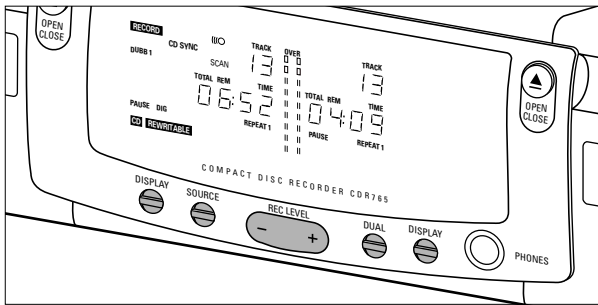
- Si vous démarrez la source au milieu d'une plage, l'enregistrement CD-SYNC débute au début de la plage suivante.
- Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est possible d'effectuer cette manœuvre pendant l'enregistrement.
- 3 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur/lecteur de CD.  
**CD-SYNC** et **RECORD** s'éteignent.
- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE.  
**RECORD** clignote. Pour poursuivre, appuyez sur PLAY sur l'enregistreur/lecteur de CD.

Une fois l'enregistrement terminé, **UP DATE** s'affiche pendant quelques secondes.

*Remarque:*

- L'enregistreur/lecteur de CD ne démarre pas tant qu'il n'a pas reconnu un signal numérique. Bien que la durée de réaction soit inférieure à 200 milli-secondes, il est possible que les premières notes ne soient pas toujours enregistrées. Dans ce cas, débutez l'enregistrement manuellement (reportez-vous à la section "Enregistrement numérique sans synchronisation")
- Les enregistrements effectués à partir des magnétophones DAT ou DCC s'arrêteront après 20 secondes de silence.

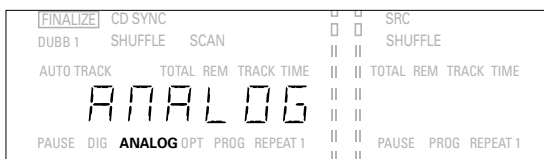
## Enregistrement analogique depuis une source externe



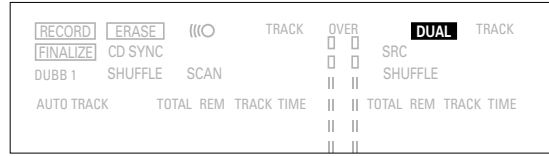
Faites des enregistrements analogiques uniquement si l'enregistrement numérique est impossible.

### Préparation

- 1 Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 Appuyez sur SOURCE plusieurs fois jusqu'à ce que :  
**ANALOG** s'allume.



- Si nécessaire, appuyez sur DUAL afin que l'indication **DUAL** disparaisse de l'afficheur.



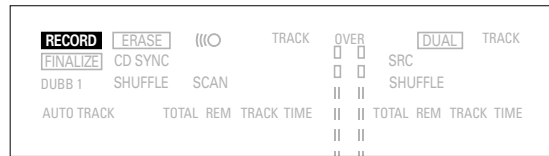
- 3 Appuyez sur AUTO/MANUAL pour choisir la numérotation automatique ou manuelle.

Si le mode automatique est sélectionné, **AUTO TRACK** s'allume.

- AUTO: Le numéro de plage est incrémenté automatiquement dès que l'appareil détecte un silence d'au moins 3 secondes sur l'original.
- MANUAL: Le numéro de plage peut être incrémenté manuellement en appuyant sur ►► (durée minimale des plages: 4 secondes). Cette opération peut être également effectuée en mode AUTO.
- Les numéros de plage ne peuvent être changés une fois l'enregistrement terminé.

- 4 L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur RECORD pour activer le mode d'attente d'enregistrement.

**RECORD** clignote.



- 5 Mettez d'abord la source en marche, puis réglez le niveau d'enregistrement optimal sur l'enregistreur/lecteur de CD.
- 6 Appuyez plusieurs fois sur la commande REC LEVEL (+ ou -) jusqu'à ce que tous les segments bleus de l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture soient allumés, sans permettre que les segments rouges restent allumés pendant les passages les plus intenses.

L'afficheur indique -3db ou 0db ou 3db ou 6db.

- 7 Arrêtez la source.

### Démarrage de l'enregistrement analogique

- 1 Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur PLAY et faites démarrer immédiatement la source.

**RECORD** s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.

- Pour enregistrer un silence de 3 secondes au début d'une plage, appuyez sur PAUSE.
- Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.

**2** Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur.  
**RECORD** s'éteint.

- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE.  
**RECORD** clignote. Reprenez ensuite à l'étape 1.

À la fin de l'enregistrement, **LIBRE** s'affiche pendant quelques secondes.

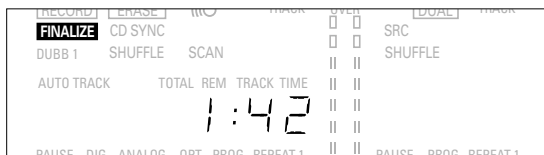
*Remarque:* Lorsque le message "**AUTO TRACK**" s'allume, l'enregistreur s'arrête automatiquement après 20 secondes de silence. Dès que le message "**AUTO TRACK**" s'éteint, le mode d'arrêt automatique est désactivé.

## Finalisation (disques CD-R et CD-RW)

La finalisation est une procédure simple qui est nécessaire pour que les disques puissent être lus sur ce lecteur de CD ou sur tout autre lecteur de CD externe.

*Remarque:* La finalisation empêche tout enregistrement ultérieur sur un CD-R (présent dans l'enregistreur/lecteur de CD). Il faut annuler la finalisation sur un disque de type CD-RW pour effectuer des enregistrements ultérieurs ou pour effacer des plages.

- 1** Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2** L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur FINALIZE puis, dans les 3 secondes, sur RECORD.



La durée approximative de finalisation s'affiche alors. **RECORD** et **FINALIZE** s'allument. L'afficheur décompte la durée restante jusqu'à la fin de la finalisation. Une fois celle-ci terminée, le nombre total de plages et la durée totale d'enregistrement s'affichent. Pour les disques de type CD-R, **CD RECORDABLE** est remplacé par **CD** sur l'afficheur. Pour les disques de type CD-RW, l'affichage ne change pas.

La finalisation dure au moins 2 minutes.

*Remarque:* Au cours de la finalisation, aucune commande n'est acceptée par l'enregistreur/lecteur de CD.

## Annulation de la finalisation (disques CD-RW)

Cette procédure s'applique uniquement aux disques de type CD-RW.

Pour effacer des plages ou en ajouter sur un disque finalisé, il faut d'abord annuler la finalisation, ce qui supprime la table des matières (TOC, Table of content).

Pour annuler la finalisation :

- 1** Appuyez deux fois sur ERASE.

**ERASE** et **ERASE** clignotent sur l'afficheur.



- 2** Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent. **ERASE** et **ERASE** restent allumés durant l'effacement.

*Remarque:* La procédure prend environ 1 minute.

# EFFACEMENT ET LECTURE

## Effacement des disques CD-RW

Cette procédure s'applique uniquement aux disques de type CD-RW.

Vous pouvez :

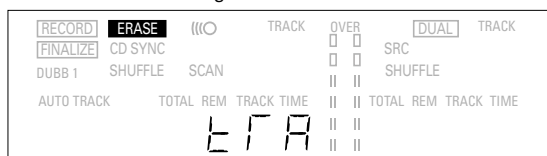
- soit effacer plage par plage à partir de la fin,
- soit effacer le disque en entier.

### Pour effacer la dernière plage :

1 Vérifiez que le disque n'est pas finalisé (le message **OPC** doit s'afficher au démarrage). Sinon, procédez d'abord à l'annulation de la finalisation (voir p. 35).

2 Appuyez sur ERASE.

**ERA** et **ERASE** clignotent sur l'afficheur.



3 Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent.

**ERA** et **ERASE** restent allumés pendant l'effacement.

### Pour effacer le disque en entier :

1 Appuyez une fois sur ERASE (pour les disques CD-RW finalisés) ou deux fois (pour les disques CD-RW non finalisés).

**d 15C** et **ERASE** clignotent sur l'afficheur.



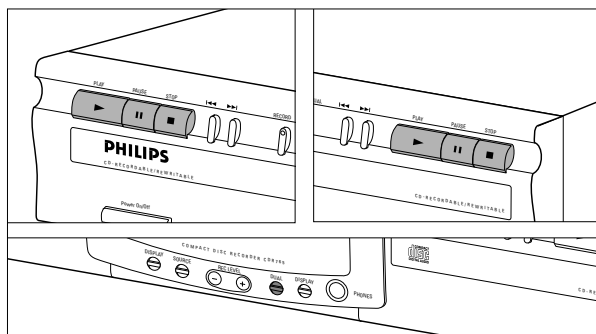
2 Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent.

**d 15C** et **ERASE** restent allumés durant l'effacement.

L'effacement complet d'un disque peut prendre jusqu'à une minute et demi.

## Lecture de CD sur la platine 1 et/ou sur la platine 2

Grâce à cette double platine, il est possible d'utiliser l'enregistreur et/ou le lecteur de CD individuellement et en même temps. Dans ce cas, la sortie CD supplémentaire doit également être connectée à un amplificateur (voir page 27).



1 Appuyez sur DUAL pour commuter en mode **DUAL on**. **DUAL** reste allumé.

2 Appuyez sur PLAY pour débuter la lecture du CD sur la platine que vous souhaitez utiliser.

Le numéro et la durée de la plage en cours de lecture sur la platine utilisée apparaissent sur l'afficheur, ainsi que l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture.

3 Appuyez une, deux ou trois fois sur DISPLAY pour afficher respectivement les données suivantes :

La durée restante pour la plage, la durée restante totale, la durée totale pour la plage (sans indicateur de niveau).

4 Pour interrompre la lecture, appuyez sur PAUSE. **PAUSE** s'allume sur l'afficheur.

5 Pour reprendre la lecture, réappuyez sur PAUSE de nouveau ou appuyez sur PLAY.

6 Pour arrêter la lecture, appuyez sur STOP.

Le nombre de plages et la durée totale de lecture s'affichent.

## Changeur à 2 disques

Avec votre enregistreur/lecteur de CD vous pouvez utiliser les deux platines successivement ou dans un ordre aléatoire (lecture avec fonction SHUFFLE).

1 Appuyez sur DUAL pour commuter en mode **DUAL off**. **DUAL** doit s'éteindre.

2 Appuyez sur PLAY pour débuter la lecture du CD sur la platine que vous souhaitez utiliser.

Le numéro et la durée de la plage en cours de lecture sur la platine utilisée apparaissent sur l'afficheur, ainsi que l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture.

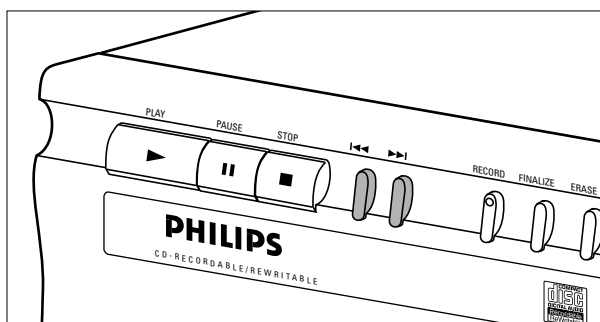
Après avoir lu le premier disque, l'appareil passe au second.

#### CONSEIL :

Utilisez la fonction SHUFFLE pour lire les plages des deux disques dans un ordre aléatoire.

- 3 Appuyez une, deux, trois ou quatre fois sur DISPLAY pour afficher respectivement les données suivantes :  
La durée restante pour la plage, la durée restante totale, la durée totale pour la plage sans affichage de l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture.
- 4 Pour interrompre la lecture, appuyez sur PAUSE.  
**PAUSE** s'allume sur l'afficheur.
- 5 Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur PAUSE ou appuyez sur PLAY.
- 6 Pour arrêter la lecture, appuyez sur STOP.  
Le nombre de plages et la durée de lecture totale s'affichent.

### Sélection d'une plage ou recherche



#### Sélection d'une plage pendant la lecture

- 1 Appuyez brièvement une ou plusieurs fois sur ◀◀ ou ▶▶.  
Le lecteur se positionne au début de la plage en cours, de la plage précédente ou de la plage suivante, y compris les plages sur l'autre disque (dans le cas du changeur uniquement).

ou

- Sélectionnez CD-R ou CD sur la télécommande et composez le numéro de plage souhaité à l'aide des touches numériques sur la télécommande. Pour les numéros à 2 chiffres, appuyez rapidement sur les touches. Pour les plages sur l'autre disque, appuyez d'abord sur CD ou CD-R si nécessaire.  
Le lecteur se positionne au début de la plage sélectionnée.

#### Sélection d'une plage avec le lecteur à l'arrêt

- 1 Appuyez brièvement une ou plusieurs fois sur ◀◀ ou ▶▶.  
ou
- Sélectionnez CD-R ou CD sur la télécommande et composez le numéro de plage souhaité à l'aide des touches numériques. Pour les numéros à 2 chiffres, appuyez rapidement sur les touches.
- 2 Appuyez sur PLAY.  
La lecture débute à la plage sélectionnée.

#### Recherche pendant la lecture du CD

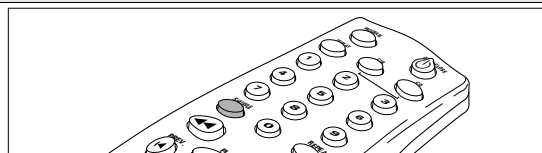
- 1 Maintenez enfoncée la touche ◀◀ ou ▶▶ (ou ◀◀ ou ▶▶ sur la télécommande).

Le lecteur recherche d'abord vers l'arrière ou vers l'avant à 10 fois la vitesse normale avec le son à faible volume, puis passe à 50 fois la vitesse normale en sourdine. Pour le changeur uniquement (mode DUAL), la recherche s'effectue sur les deux disques.

- 2 Relâchez la touche une fois le passage souhaité atteint.  
La lecture débute au passage souhaité.

*Remarque: Lorsque l'appareil est en mode lecture aléatoire (SHUFFLE), répétition de lecture (REPEAT) ou lecture programmée (PROGRAM), la recherche est restreinte à la plage en cours d'exécution.*

### Lecture en mode aléatoire (Shuffle)



- 1 Appuyez sur DUAL pour commuter en mode changeur 2 disques.  
**DUAL** ne s'allume pas sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur SHUFFLE sur la télécommande avant ou pendant la lecture d'un CD pour activer le mode de lecture aléatoire.  
Les plages du CD (ou du programme) seront lues dans un ordre aléatoire. **SHUFFLE** s'affiche entre chaque plage.
- 3 Réappuyez sur SHUFFLE pour revenir au mode de lecture normal.

*Remarque: L'ouverture du tiroir de chargement annule également la fonction de lecture aléatoire.*

### Répétition de la lecture d'un disque, d'une plage ou d'un programme

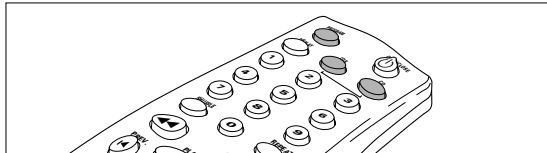
- 1 Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche REPEAT de la télécommande pendant la lecture d'un disque.  
Lorsque **REPEAT 1** s'affiche, la lecture de la plage en cours se répète. **REPEAT** indique la répétition de tout le disque ou du programme.
- 2 Pour revenir au mode normal de lecture, appuyez une ou plusieurs fois sur REPEAT jusqu'à ce que :  
**REPEAT** s'éteigne.

*Remarques :*

- Vous pouvez combiner les fonctions de lecture aléatoire et de répétition du disque ou de lecture programmée avec le changeur à 2 disques.
- L'ouverture du tiroir de chargement annule également le mode répétition de la lecture.

## Programmation

Vous pouvez programmer la lecture de 30 plages au maximum dans l'ordre voulu, soit sur le lecteur de CD soit sur l'enregistreur/lecteur de CD. Une plage peut être programmée plusieurs fois, mais elle est prise en compte à chaque fois.



- 1 Appuyez sur CD-R ou CD sur la télécommande pour sélectionner la platine souhaitée.  
Le message *SELECT Cdr* ou *SELECT Cd* apparaît brièvement sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur PROGRAM sur la télécommande pour débiter la programmation.  
**PROG** clignote et *PROG Cdr* ou *PROG Cd* apparaît brièvement sur l'afficheur.
- 3 Sélectionnez un numéro de plage grâce aux touches numérotées. Pour les nombres à deux chiffres, appuyez rapidement sur la suite de touches correspondantes.  
Le numéro de plage apparaît brièvement sur l'afficheur, suivi du nombre total de plages programmées et de la durée totale du programme.
- 4 Répétez l'étape 2 pour chaque plage à programmer.
- 5 Appuyez sur STOP ou PROGRAM pour mettre fin à la programmation.  
**PROG** Le message PROG s'allume.

### Note:

- Pour vérifier le programme, appuyez sur **◀** ou **▶**, le lecteur ou l'enregistreur de CD étant à l'arrêt.
- Pour ajouter des plages au programme, répétez les étapes 1 à 6.
- Si vous tentez de programmer plus de 30 plages, le message *FULL* s'affiche.

- 6 Appuyez sur PLAY pour démarrer la lecture du programme.

## Effacement d'un programme

- 1 Appuyez sur STOP pour arrêter la lecture du programme si nécessaire.
- 2 Réappuyez sur STOP pour effacer le programme.  
**PROG** s'éteint.

*Remarque: L'ouverture du tiroir de chargement efface également le programme.*



## Dépannage

Si vous pensez que votre enregistreur/lecteur de CD est défectueux, vérifiez d'abord les points suivants et lancez le programme de diagnostic. Peut-être avez-vous simplement oublié une étape.

### Attention!

**N'essayez en aucun cas de réparer l'enregistreur/lecteur de CD vous-même, car cela annulerait la garantie.**

### SYMPTÔME • SOLUTION:

#### Pas de courant.

- Assurez-vous que la touche ON/OFF est placée sur ON.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est branché correctement.
- Mettez l'enregistreur hors tension (OFF), puis remettez-le immédiatement sous tension (ON).

#### La numérotation automatique des plages ne fonctionne pas.

- Vérifiez si la fonction est sélectionnée.
- Vérifiez si le silence séparant les plages est bien de 3 secondes (enregistrement analogique uniquement).
- Vérifiez si la source est un appareil grand public conforme à la norme audionumérique de la CEI.

#### Pas de son.

- Vérifiez les connexions audio.
- Si vous utilisez un amplificateur, essayez une autre source.

#### Distorsion du son de l'amplificateur.

- Vérifiez que la sortie analogique de l'enregistreur n'est pas connectée à l'entrée Phono de l'amplificateur.

#### La lecture ne démarre pas.

- Assurez-vous que la face imprimée du disque se trouve vers le haut.
- Nettoyez le disque.
- Vérifiez si le disque est défectueux en essayant un autre CD.
- Vérifiez que le disque est finalisé avant de le lire dans le lecteur de CD

#### La télécommande ne fonctionne pas.

- Orientez la télécommande directement vers l'enregistreur.
- Inspectez les piles et remplacez-les si nécessaire.
- Commencez par sélectionner la source souhaitée.

#### L'enregistrement n'est pas possible.

- Nettoyez le disque.
- Dans le cas d'un disque CD-RW, vérifiez qu'il n'est pas finalisé.
- Vérifiez que le disque est enregistrable et remettez-le en place si nécessaire.
- Il ne s'agit pas d'un disque AUDIO (AUDIO CD)
- La source d'entrée choisie est inadéquate.

#### L'enregistrement analogique présente des distorsions.

- Assurez-vous que le niveau d'enregistrement est approprié.

#### Les enregistrements sont séparés par des pauses de 20 secondes

- Reportez-vous à la section sur l'enregistrement numérique synchronisé (CD-SYNC), p. 33.

#### Le lecteur ne réagit pas.

- Mettez le lecteur hors tension (OFF), puis à nouveau sous tension (ON) à l'aide de la touche en façade.

#### Le message *RECOVER* s'affiche.

- Une panne de courant est survenue pendant l'enregistrement. L'enregistreur/lecteur de CD tente de réparer le disque.
- Si le message *RE-CLIP* s'affiche ensuite, il n'est pas possible de poursuivre l'enregistrement et le disque ne peut être finalisé. Il peut toutefois être lu sur l'enregistreur/lecteur de CD ou sur un autre enregistreur de CD.
- Sur un disque de type CD-RW, la plage en cours d'enregistrement est perdue, mais il est possible de poursuivre l'enregistrement et de finaliser le disque.
- Si *NO-DPC* s'affiche, cela signifie qu'aucun enregistrement ultérieur n'est possible. Vous pouvez toutefois lire ce CD sur l'enregistreur.

#### Le message *NO-FEC* s'affiche.

- pendant le balayage d'un CD avant l'enregistrement, une plage non audio est détectée. Cette plage ne peut être copiée et sera omise.

## Programme de diagnostic

Si le problème persiste, vous pouvez lancer le programme de diagnostic:

**1** Mettez l'enregistreur/lecteur hors tension (OFF) à l'aide de la touche ON/OFF.

**2** Appuyez simultanément sur PLAY et STOP et remettez l'enregistreur/lecteur sous tension à l'aide de la touche ON/OFF.

Le message *BUSY* s'affiche et après quelques minutes, *----* ou *PRSEEd* s'affiche.

- Si le message *----* s'affiche, votre enregistreur est défectueux et doit être réparé. Consultez votre revendeur ou appelez le Centre d'information aux consommateurs (CIC) Philips afin d'obtenir les coordonnées du centre de réparation le plus proche. Le numéro de téléphone du CIC figure dans le livret de garantie.
- Si le message *PRSEEd* s'affiche, il est possible que vous ayez interprété le mode d'emploi de façon erronée, que vous utilisiez un disque inapproprié, qu'il y ait un défaut mécanique ou qu'un branchement soit incorrect. Dans ce cas, relisez attentivement le mode d'emploi et contactez votre revendeur si nécessaire.
- Si le problème persiste, contactez le centre de réparation le plus proche.

**3** Mettez l'enregistreur/lecteur hors tension à l'aide de la touche ON/OFF pour quitter le programme de diagnostic.

## Índice

### INFORMACIÓN GENERAL

Datos técnicos .....	40
Disco para grabación .....	41
Discos para reproducir .....	41
Mantenimiento .....	41
Accesorios .....	41

### CONTROLES Y CONEXIONES

Controles del panel frontal .....	42
Conexiones del panel posterior .....	42

### PANTALLA

Descripción de la pantalla .....	43
Mensajes de pantalla .....	44

### INSTALACIÓN

Conexiones generales .....	45
Conexiones analógicas del reproductor y la grabadora .....	45
Conexiones analógicas del reproductor de CD .....	46
Conexiones digitales coaxiales del reproductor de CD .....	46
Conexiones digitales ópticas del reproductor de CD .....	47
Alimentación .....	47
Recomendaciones de configuración .....	47
Inserción de las pilas en el mando a distancia .....	47

### MANDO A DISTANCIA E INSERCIÓN DE DISCOS

Órdenes del mando a distancia .....	48
Inserción de discos .....	48

### GRABACIÓN

Observaciones sobre la grabación .....	49
Copia a velocidad alta y normal .....	49
Grabación digital de un reproductor de CD externo .....	50
Grabación digital sincronizada de un reproductor de CD externo - CD-SYNC .....	51
Grabación analógica de una fuente externa .....	52
Ultimación de discos CD-R y CD-RW .....	53
Rehabilitación de discos CD-RW .....	53

### BORRADO Y REPRODUCCIÓN

Borrado de discos CD-RW .....	54
Reproducción de discos en las unidades 1 y 2 .....	54
Uso como cambiador de 2 discos .....	54

### REPRODUCCIÓN

Selección de pista o búsqueda .....	55
Reproducción al azar (orden aleatorio) .....	55
Repetición de CD, pista o programa .....	55
Programación .....	56

### DETECCIÓN DE PROBLEMAS

Solución de problemas .....	57
Programa de diagnóstico .....	57

## Bienvenido !

Gracias por adquirir esta doble unidad Philips de grabación y reproducción de CD.

En los años ochenta, Philips inventó un nuevo sistema de audio: el CD. El disco compacto reveló al usuario las nuevas dimensiones de los sonidos digitales y se sumó a los placeres del mundo del audio.

La tecnología de los compactos admite un alto contraste tanto en los pasajes fuertes como en los débiles, con una separación entre canales perfecta.

Philips avanza ahora un paso más en esta tecnología y el resultado es la grabadora de CD.

Con el grabador/reproductor de CD Philips, podrá crear sus propios CD-Audio de alta calidad (sujetos únicamente a las limitaciones legales de copia), tanto copiando a velocidad alta o normal del reproductor en la grabadora, como grabando de una fuente externa. Naturalmente, también podrá reproducir todos los CD-Audio pregrabados y los CD combinados (por ejemplo, CD Extra) utilizando ambas unidades por separado o conjuntamente como un cambiador de 2 discos.

*Las grabaciones sólo pueden realizarse para uso personal. Está prohibido copiar material protegido por las leyes de copyright, incluidos los programas informáticos, películas, televisión y grabaciones de audio. Este equipo no puede ser utilizado en tales aplicaciones.*

### Datos técnicos

Sujeto a modificación sin previo aviso.

Respuesta digital en frecuencia .....	0-22.050 Hz
Relación S/R en reproducción .....	100 dB
Margen dinámico en reproducción .....	95 dB
Distorsión armónica total en reproducción .....	0,0056%, -85 dB
Relación S/R (analógica) .....	90 dB
Relación S/R en grabación (digital) .....	Igual que la fuente
Margen dinámico en grabación .....	92 dB
Distorsión armónica total en grabación .....	0,0056%, -85 dB

Entrada digital coaxial (IEC 958) .....	44,1 Khz +/-100 ppm
Entrada digital óptica (IEC958) .....	44,1 Khz +/- 100 ppm
Entrada analógica (-3, 0, 3 y 6 dB) .....	500 mVrms/50 k = 0 dB
Salida de audio .....	2 V RMS ±2 dB
Salida digital coaxial .....	0,5 Vpp/75
Auriculares .....	0-5 V RMS/8-2000

Dimensiones .....	435 x 305 x 88 mm
Peso .....	4 kg
Consumo .....	20 W
Temperatura de funcionamiento .....	5 - 35°C
Alimentación .....	120V c.a.

## Discos para grabación

Para las grabaciones, deben utilizarse discos especiales de audio (sólo música) que exhiban los logotipos indicados y la leyenda "DIGITAL AUDIO". En algunos países se han satisfecho tasas de copyright sobre estos discos.

El equipo utiliza dos tipos de discos para fines de grabación:

- **CD-audio grabables (CD-R):**  
Completamente grabados y ultimados, estos discos se pueden utilizar en todos los reproductores y grabadoras de CD.



- **CD-audio regrabables (CD-RW):**  
Pueden grabarse, borrarse y regrabarse cientos de veces. Una vez ultimados, funcionan en reproductores y grabadoras de CD **compatibles con el formato CD-RW.**



En el año 1999, la mayoría de los reproductores y grabadoras de CD Philips serán compatibles con el formato CD-RW.

## Discos para reproducción

La grabadora/reproductor de CD puede reproducir:

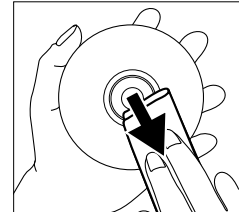
- Todos los CD-audio pregrabados y los CD combinados, como el CD Extra.
- Todos los discos de audio CD-R y CD-RW.

*Observación: Los discos CD-R grabados con un ordenador sólo podrán utilizarse si son procesados debidamente conforme al estándar de audio (IEC958: Consumo). Recuérdese: sólo una sesión de grabación.*

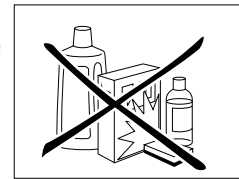
## Mantenimiento

En las grabaciones, es muy importante que los discos no estén sucios ni rayados.

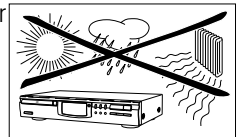
Para limpiar un CD, pase un paño suave y sin pelusas en línea recta desde el centro hacia afuera. Los productos de limpieza pueden dañar el disco. Escriba únicamente en la cara rotulada del CD-R o CD-RW, y sólo con rotulador (punta de fieltro blanda).



Limpie la grabadora/reproductor de CD con un paño suave, que no suelte pelusa, ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían tener un efecto corrosivo.



No exponga la grabadora/reproductor de CD, las pilas ni los discos a la humedad, lluvia, arena o temperaturas elevadas (calefacción, luz solar directa).



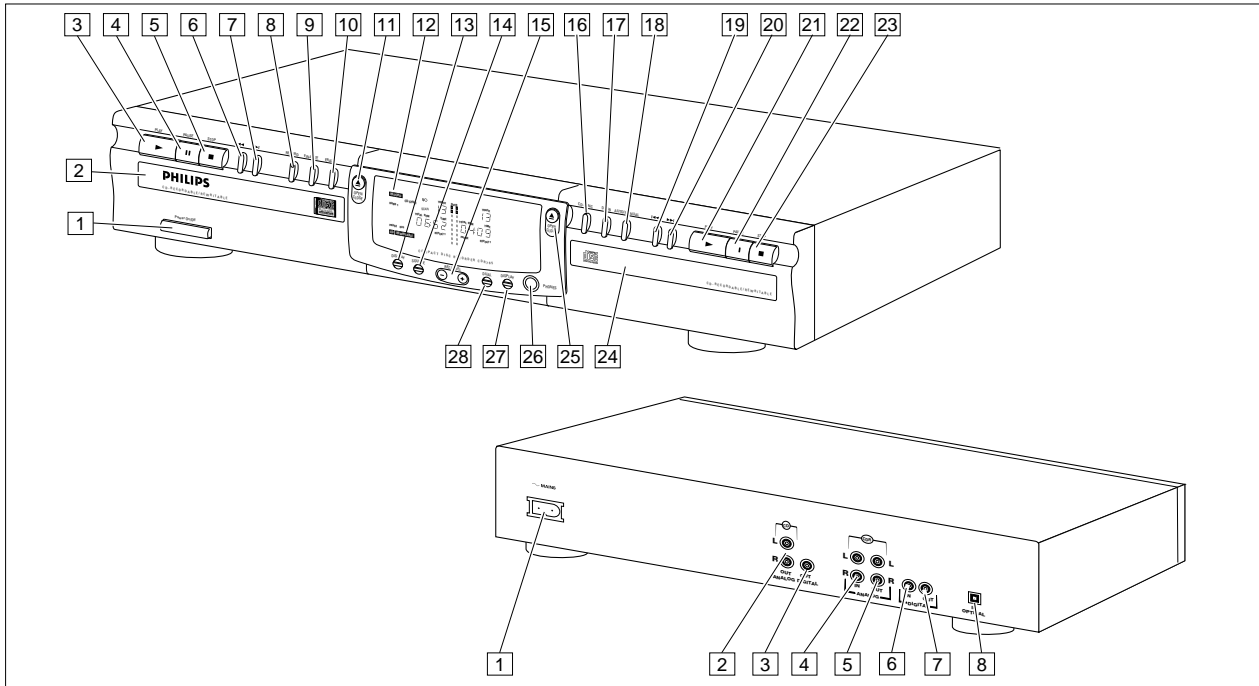
Si la grabadora/reproductor de CD no puede leer los discos correctamente, utilice un CD de limpieza normal para limpiar la lente antes de llevar el equipo a reparar. Otros métodos de limpieza podrían inutilizar la lente. Mantenga siempre cerrada la bandeja para evitar la acumulación de polvo en la lente.

Las lentes se pueden empañar si la grabadora/reproductor de CD se traslada súbitamente de un entorno frío a otro cálido. En tal caso, la reproducción de un CD resultará imposible. Espere a que se evapore la humedad del equipo.

## Accesorios

- 2 cables de audio analógicos (conectores rojo y blancos)
- 1 cable digital coaxial (conectores negros)
- Cable de alimentación
- 2 pilas
- Mando a distancia
- Garantía

# CONTROLES Y CONEXIONES



## Controles del panel frontal

### CD recorder

- 1 **ON/OFF** . . . . . enciende y apaga la grabadora/reproductor de CD
- 2 Bandeja de disco
- 3 **PLAY** ► . . . . . activa la reproducción o grabación
- 4 **PAUSE II** . . . . . activa una pausa
- 5 **STOP** ■ . . . . . parada
- 6 ◀◀ . . . . . pista anterior/búsqueda atrás
- 7 ▶▶ . . . . . siguiente pista/búsqueda adelante/nueva pista
- 8 **RECORD** . . . . . grabación
- 9 **FINALIZE** . . . . . finalizes recording
- 10 **ERASE** . . . . . borra la grabación
- 11 **OPEN/CLOSE** . . . . abre/cierra la bandeja de disco
- 12 **DISPLAY** (pantalla de información)
- 13 **DISPLAY** . . . . . selecciona la información de la pantalla
- 14 **SOURCE** . . . . . selecciona la entrada digital o analógica
- 15 **REC LEVEL** . . . . . ajusta el nivel de grabación (analógica)
- 16 **CD-SYNC** . . . . . grabación sincronizada (comienzo automático)
- 17 **DUBB** . . . . . copia digital (rápida o normal) del reproductor a la grabadora
- 18 **AUTO/MANUAL** . . . . selecciona el método de selección de número de pista

### CD player

- 19 ◀◀ . . . . . pista anterior/búsqueda atrás
- 20 ▶▶ . . . . . siguiente pista/búsqueda adelante
- 21 **PLAY** ► . . . . . inicia la reproducción
- 22 **PAUSE II** . . . . . activa una pausa

- 23 **STOP** ■ . . . . . parada
- 24 Bandeja de disco
- 25 **OPEN/CLOSE** . . . . abre/cierra la bandeja de disco
- 26 **PHONES** . . . . . toma de auriculares
- 27 **DISPLAY** . . . . . selecciona la información de la pantalla
- 28 **DUAL** . . . . . reproducción independiente de ambas unidades

## Conexiones del panel posterior

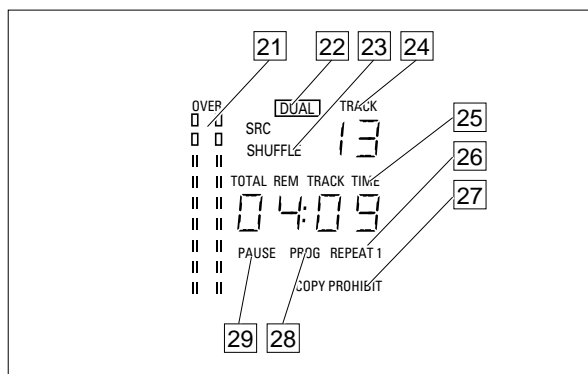
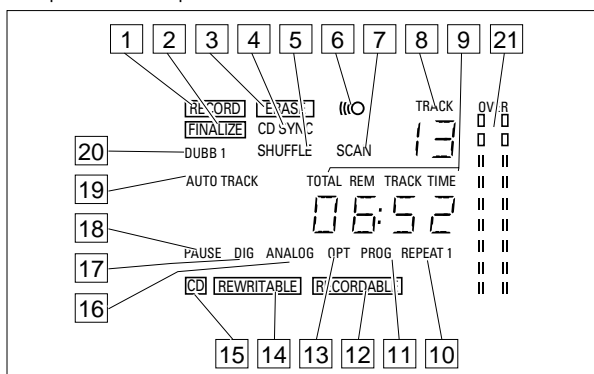
- 1 Conexión a la red
- 4 **ANALOG IN** . . . . . conexión a la salida de línea de un amplificador (izquierda y derecha)
- 5 **ANALOG OUT CDR & CD** . . . . . se conecta a la entrada de línea de un amplificador (izquierda y derecha)
- 6 **DIGITAL IN** . . . . . se conecta a la salida digital coaxial de un reproductor de CD externo
- 7 **DIGITAL OUT CDR & CD** . . . . . se conecta a la entrada digital coaxial de un amplificador, equipo de grabación, etc.
- 8 **OPTICAL IN** . . . . . se conecta a la salida digital óptica de un reproductor de CD externo

Sólo en el modo DUAL (reproducción simultánea):

- 3 **DIGITAL OUT CD** . . . . conecta el reproductor de CD a la entrada digital coaxial de un amplificador, equipo de grabación, etc.
- 2 **ANALOG OUT CD** . . . . conecta el reproductor de CD a la entrada de línea de un amplificador (izquierda y derecha)

**Descripción de la pantalla**

La pantalla consta de una sección para la grabadora de CD y otra para la del reproductor.



**Sección de la grabadora de CD**

- 1 **RECORD** . . . . . se ilumina durante la grabación, y parpadea en espera de grabación
- 2 **FINALIZE** . . . . . se ilumina durante la ultimación, y parpadea en espera de ultimación
- 3 **ERASE** . . . . . se ilumina durante el borrado, y parpadea en espera de borrado
- 4 **CD-SYNC** . . . . . está activada la grabación sincronizada
- 5 **SHUFFLE** . . . . . reproduce las pistas en un orden aleatorio
- 6 ((O . . . . . mando a distancia activado
- 7 **SCAN** . . . . . búsqueda de COPY PROHIBIT (prohibición de copia) o de la pista de datos en el modo de copia.
- 8 **TRACK** . . . . . número de pista
- 9 **TOTAL REM TRACK TIME** se ilumina en función del modo de lectura de tiempo seleccionado
- 10 **REPEAT (1)** . . . . . función de repetición activada durante la reproducción
- 11 **PROG** . . . . . reproducción programada
- 12 **RECORDABLE** . . . se ha insertado un CD-R sin ultimar
- 13 **OPT** . . . . . está seleccionada la entrada óptica digital
- 14 **REWRITABLE** . . . se ha insertado un CD-RW
- 15 **CD** . . . . . hay un CD insertado (CD pregrabado o CD-R/CD-RW ultimado)
- 16 **ANALOG** . . . . . está seleccionada la entrada analógica
- 17 **DIG** . . . . . se ilumina cuando está seleccionada la entrada digital, y parpadea cuando la entrada digital es incorrecta
- 18 **PAUSE** . . . . . pausa activada
- 19 **AUTO TRACK** . . . incremento automático de número de pista
- 20 **DUBB (1)** . . . . . copia del reproductor en la grabadora de CD
- 21 Barra de nivel de grabación/reproducción (analógica)

**Sección del reproductor de CD**

- 22 **DUAL** . . . . . reproducción independiente de la grabadora y el reproductor de CD
- 23 **SHUFFLE** . . . . . reproduce las pistas en un orden aleatorio
- 24 **TRACK** . . . . . número de pista
- 25 **TOTAL REM TRACK TIME** se ilumina en función del modo de lectura de tiempo seleccionado
- 26 **REPEAT 1** . . . . . modo de repetición
- 27 **COPY PROHIBIT** . . se ilumina cuando se intenta grabar material de audio digital protegido por ley
- 28 **PROG** . . . . . reproducción programada
- 29 **PAUSE** . . . . . pausa activada

Español

## Mensajes de pantalla

La pantalla puede ofrecer los siguientes mensajes informativos:

<i>READ INFO</i>	.....leyendo información del disco
<i>OPC</i>	.....procedimiento de calibración OPC en curso
<i>OPEN</i>	.....apertura de bandeja
<i>CLOSE</i>	.....cierre de bandeja
<i>NO-d ISC</i>	.....no hay ningún disco insertado, o es ilegible
<i>UPDATE</i>	.....actualizando el contenido del disco
<i>RECOVER</i>	.....procedimiento de recuperación en curso
<i>BUSY</i>	.....parada de grabación (4 segundos) activada, o exploración de pistas en el modo de copia
<i>SYNC</i>	.....espera de grabación sincronizada
<i>ERR</i>	.....durante la espera para el borrado de pista
<i>d ISC</i>	.....espera de borrado de disco
<i>NO-OPC</i>	.....durante la espera para el borrado de pista
<i>FULL</i>	.....programa completo
<i>cd-FULL</i>	.....no es posible seguir grabando
<i>noAUD IO</i>	.....(intermitente) no hay cargado un disco de audio, o es imposible leer los datos
<i>FINAL</i>	.....se ha ejecutado la calibración láser en 96 ocasiones; ultime el disco
<i>d IS FINAL</i>	.....durante la espera para el borrado de pista
<i>OPTICAL</i>	.....entrada digital óptica seleccionada
<i>SHUFFLE</i>	.....reproducción al azar
<i>FE-d ISC</i>	.....disco recuperado. No es posible la ultimación
<i>LOC</i>	.....parpadea durante la espera de rehabilitación de disco, iluminado fijo durante la operación de rehabilitación de disco
<i>INPUT</i>	.....selección de entrada (CD-SYNC)
<i>ANALOG</i>	.....entrada analógica seleccionada
<i>dubb-1</i>	.....durante la copia a velocidad normal
<i>dubb</i>	.....durante la copia a alta velocidad
<i>DUAL</i>	.....funcionamiento por separado de reproductor y grabadora
<i>SELECT Cd</i>	.....durante la selección del reproductor de CD
<i>SELECT Cdr</i>	.....durante la selección de la grabadora de CD
<i>DUAL OFF</i>	.....funcionamiento conjunto de reproductor y grabadora de CD
<i>POB Cd</i>	.....comienzo de programación del reproductor de CD
<i>POB Cdr</i>	.....comienzo de programación de la grabadora de CD (reproducción)
<i>d IS FINAL FEC</i>	.....la pista se grabará digitalmente
<i>-3db</i>	.....sensibilidad de nivel de grabación de -3 dB
<i>0db</i>	.....sensibilidad de nivel de grabación de 0 dB
<i>3db</i>	.....sensibilidad de nivel de grabación de 3 dB
<i>6db</i>	.....sensibilidad de nivel de grabación de 6 dB
<i>NO-FEC</i>	.....se ha encontrado una pista de datos (no audio) durante la exploración
<i>ANALOG FEC</i>	.....se ha encontrado una pista protegida (COPY PROHIBIT) durante la copia (se grabará en formato analógico)

## Conexiones generales

Para la reproducción en la grabadora (o reproductor) de CD, se dispone de las siguientes salidas:

- Salida coaxial digital (CD y CD-R)
- Salida analógica (CD y CD-R)

Recomendamos la conexión a la entrada TAPE o CD-R del amplificador.

Para la grabación externa, están disponibles las siguientes entradas:

- Entrada óptica digital
- Entrada coaxial digital
- Entrada analógica

Para la reproducción por separado (modo dual), existen las siguientes salidas:

- Salida coaxial digital (CD)
- Salida analógica (CD)

Recomendamos la conexión a la entrada de CD del amplificador.

Las conexiones dependerán de las posibilidades que ofrezca su equipo de audio. Consulte primero los manuales de uso de sus otros componentes.

Las grabaciones digitales (ópticas o coaxiales) ofrecen el mejor rendimiento en sonido y utilidad (por ejemplo, detección automática de pistas).

(La conexión digital óptica es menos sensible a las perturbaciones externas).

Si su equipo no dispone de conexiones digitales, el sofisticado convertidor D/A de la grabadora/reproductor de CD garantizará un excelente rendimiento cuando se realicen grabaciones a través de la entrada analógica.

La reproducción a través de la salida digital coaxial de la grabadora/reproductor de CD ofrece los mejores resultados. Si su equipo no dispone de conexiones digitales, el sofisticado convertidor D/A de la grabadora/reproductor de CD garantizará una excelente calidad de sonido a través de la salida analógica.

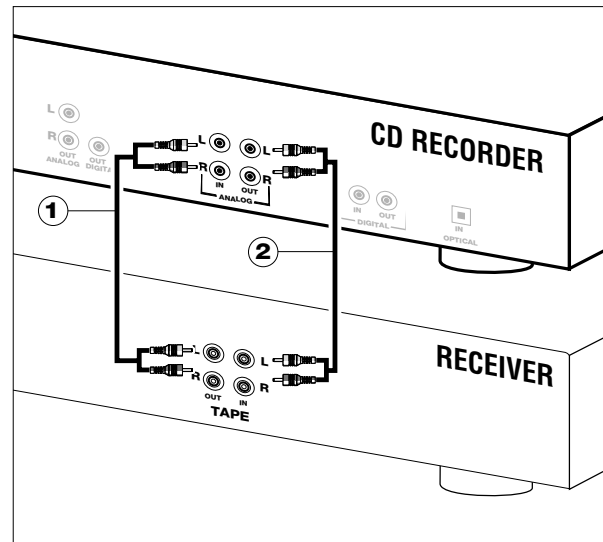
Le recomendamos efectuar siempre las conexiones digitales y analógicas. De esta manera, siempre podrá realizar grabaciones analógicas cuando no sea posible la grabación digital.

A continuación explicamos las maneras más habituales de conectar la grabadora/reproductor de CD. Si aun así tiene dudas con las conexiones, puede contactar en cualquier momento con el Servicio de Atención al Cliente de Philips de su país.

## Conexiones analógicas del reproductor y la grabadora

Esta conexión debe realizarse para la reproducción en ambas unidades (cable ②).

El cable ① sólo se requiere para grabar de una fuente analógica externa.



Utilice los cables de audio facilitados. Inserte los conectores rojos en los terminales R, y los blancos en los terminales L.

- 1 Para la grabación externa, conecte el cable ① entre las entradas ANALOG IN de la grabadora/reproductor de CD y las salidas LINE o TAPE OUT de un amplificador.

*Observación:* Para la grabación directa de un reproductor de CD, la entrada analógica de la grabadora/reproductor de CD deberá conectarse a la salida analógica del reproductor.

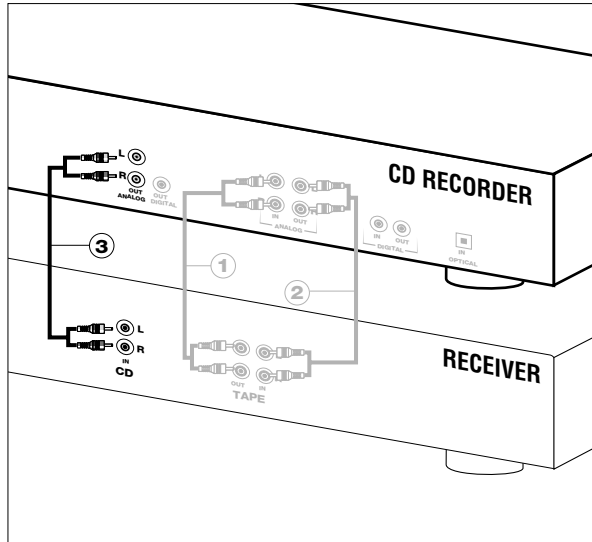
- 2 Para la reproducción, conecte el cable ② entre las salidas ANALOG OUT de la grabadora/reproductor de CD y las entradas de un amplificador, por ejemplo TAPE IN, CD-R o AUX.

*Observación:* No utilice nunca la entrada PHONO.

# INSTALACIÓN

## Conexiones analógicas del reproductor de CD

Esta conexión sólo se requiere para reproducir en ambas unidades por separado (modo dual).



- 1 Para reproducir por separado en la unidad de lectura, conecte un tercer cable ③ (no facilitado) entre los terminales ANALOG OUT de la grabadora de CD y la entrada de un amplificador (CD o AUX).

(Conecte los terminales rojos a las tomas R, y los blancos a las tomas L).

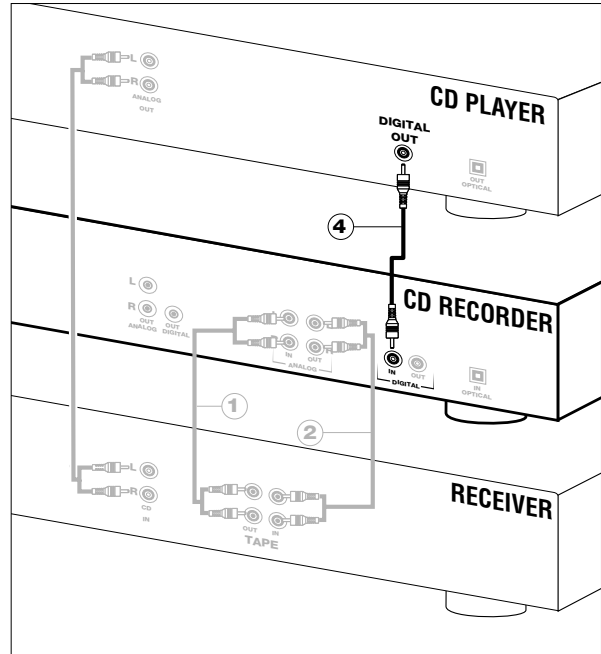
*Observación:*

- No utilice nunca la entrada PHONO (giradiscos).

- El grabador/reproductor de CD está equipado con una salida digital coaxial para la unidad de reproducción. Esta salida puede emplearse para la reproducción digital.

## Conexiones digitales coaxiales de la grabadora de CD

Esta conexión sólo se requiere para grabar de un reproductor de CD externo provisto de salida digital coaxial.



- 1 Para la grabación externa, conecte el cable ④ entre la entrada DIGITAL IN de la grabador/reproductor de CD y la salida DIGITAL OUT de un reproductor de CD.

*Observación:* La grabador/reproductor de CD está provista de una salida digital coaxial (salida común para ambas unidades), que puede utilizarse para la reproducción digital.

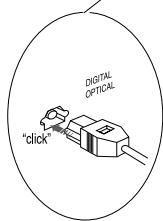
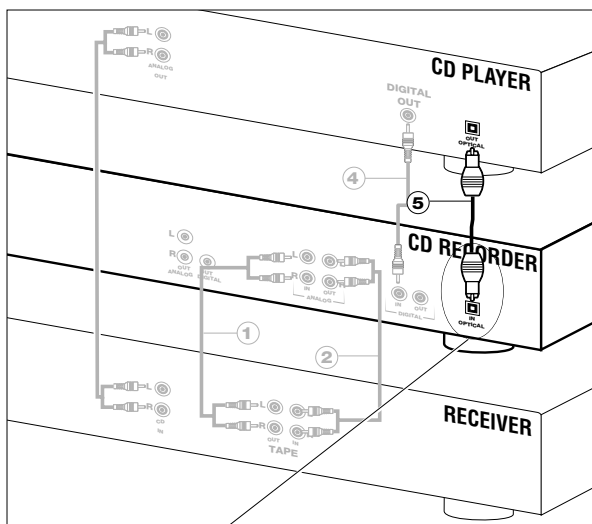


## Conexiones digitales ópticas para la grabadora de CD

Esta conexión sólo se requiere para grabar de un reproductor de CD externo provisto de salida digital óptica.

- 1 Retire las tapas de las conexiones digitales ópticas (le recomendamos que las conserve).
- 2 Para la grabación externa, conecte un cable de fibra óptica ⑤ entre la entrada digital óptica de la grabador/reproductor de CD y la salida digital óptica de un reproductor de CD.

*Observación: Para la reproducción, las salidas digitales coaxiales o analógicas del reproductor y de la grabadora de CD deberán estar conectadas a un amplificador.*

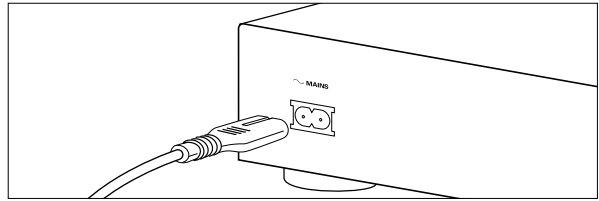


Cuando conecte el cable digital óptico, asegúrese de insertarlo por completo (oír un clic).

## Recomendaciones de configuración

- Coloque la grabador/reproductor de CD sobre una superficie sólida que no esté expuesta a vibraciones.
- No sitúe grabador/reproductor de CD cerca de una fuente de calor o a la luz solar directa.
- No utilice la grabador/reproductor de CD en entornos extremadamente húmedos.
- Si se integra la grabador/reproductor de CD en un mueble, asegúrese de que quede libre un espacio de 2,5 cm alrededor de la unidad para su correcta ventilación.

## Alimentación



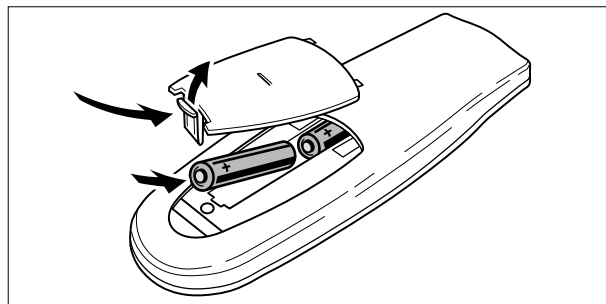
- 1 Conecte el cable de alimentación a la entrada MAINS de la grabador/reproductor de CD, y seguidamente a la toma de red.

- 2 Pulse ON/OFF para encender la grabador/reproductor de CD

*Observación:*

- La grabador/reproductor de CD se adapta automáticamente a la tensión de red local.
- Aunque la grabador/reproductor de CD se encuentre apagado ("OFF"), seguirá consumiendo algo de corriente. Si desea interrumpir el suministro por completo, deberá desconectar el cable de la toma de alimentación.

## Inserción de las pilas en el mando a distancia



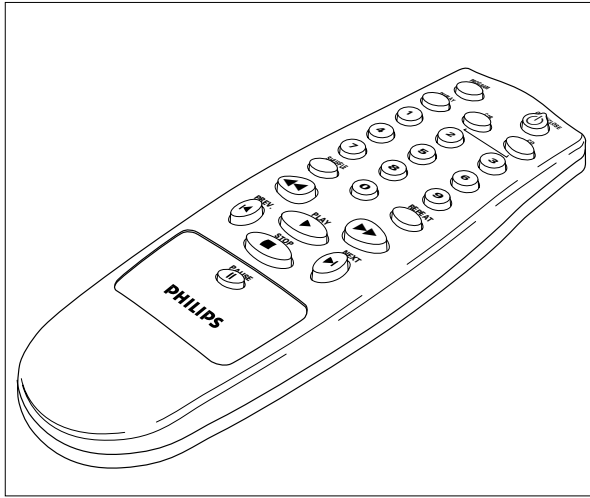
- 1 Abra el compartimento de las pilas.
- 2 Inserte 2 pilas (AAA, R03 o UM-4; incluidas) como se ilustra en la figura.
- 3 Cierre el compartimento.

*Observación: Recomendamos el uso de 2 pilas del mismo tipo y estado.*

**Las pilas contienen sustancias químicas. Deshágase de las pilas usadas conforme a las disposiciones vigentes.**

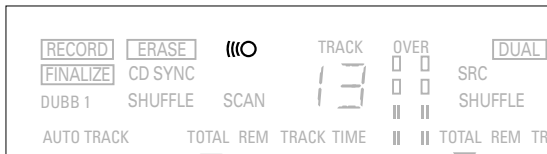
# MANDO A DISTANCIA E INSERCIÓN DE DISCOS

## Órdenes del mando a distancia



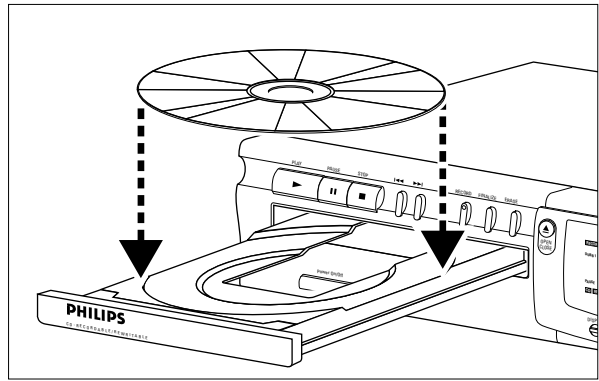
- PROGRAM** ..... programación de números de pista
- DISPLAY** ..... selecciona la información de la pantalla
- Teclas numéricas 0 - 9** seleccionan las pistas por su número
- SHUFFLE** ..... reproduce el CD(RW) o programa en un orden aleatorio
- ◀◀** ..... búsqueda hacia atrás
- PREVIOUS** ◀ ..... para desplazarse al principio de una pista anterior
- STOP** ■ ..... detiene el CD(RW) y borra un programa
- PAUSE** || ..... activa una pausa en el CD(RW)
- NEXT** ▶ ..... para desplazarse al principio de una pista posterior
- PLAY** ▶ ..... activa la reproducción del CD(RW)
- ▶▶** ..... búsqueda hacia adelante
- REPEAT** ..... modo de repetición
- CD** ..... selecciona el reproductor de CD
- CD-R** ..... selecciona la grabadora de CD
- OPEN/CLOSE** ..... abre y cierra la bandeja de disco

Mientras mantenga pulsado un botón del mando a distancia, el indicador de la pantalla permanecerá iluminado.



Observación: Salvo especificación en contrario, todos los controles se hallan en el panel frontal del grabador/reproductor de CD. Si también se encuentran en el mando a distancia, podrá utilizar los botones correspondientes después de seleccionar la grabadora o el reproductor pulsando CD-R o CD

## Inserción de discos



- 1 Pulse OPEN/CLOSE (11) para abrir la bandeja de disco.
- 2 Inserte un CD, CD-R o CD-RW en la bandeja, con la cara de la etiqueta hacia arriba.

### IMPORTANTE:

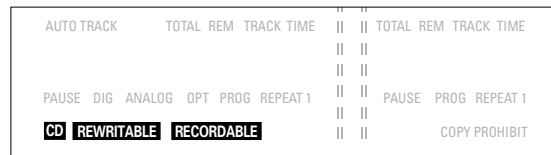
Para la grabación, conviene que el disco vacío esté completamente limpio de partículas de polvo y rayados (véase Mantenimiento, p.41).

Un disco sin ultimar no podrá ser leído por el reproductor de CD.

- 3 Presione lentamente el frente de la bandeja o pulse el botón OPEN/CLOSE para cerrar el compartimento (véase también Reproducción de un CD).

## Sólo grabadora de CD

La pantalla le informará sobre el tipo de disco insertado.



- Si un CD-R está ultimado, se visualizará **CD** en la pantalla.
- Si un CD-RW está ultimado, seguirá siendo regrabable y se visualizará **CD REWRITABLE** en la pantalla.

Si inserta un CD-R o CD-RW en blanco o parcialmente grabado, la unidad calibrará el disco para optimizar la grabación. Durante esta operación, la pantalla indicará primero **OPC** y, a continuación, el número de pistas de audio. La calibración puede ocupar hasta 25 segundos.



Observación: Sólo se pueden utilizar discos de audio. Si se inserta un disco que no sea de audio, la pantalla indicará **NO AUDIO**.

## Observaciones sobre la grabación

En poco tiempo comprobará lo fácil que es crear sus propios discos compactos.

No obstante, es aconsejable utilizar un CD-RW la primera vez.

Existen dos modalidades de grabación:

- Copia digital (velocidad alta o normal)
- Grabación de un reproductor de CD externo:
  - Digital
  - Digital (arranque sincronizado con el reproductor externo)
  - Analógica

• El procedimiento de grabación es igual para los CD-R y para los CD-RW.

• Si se trata de un CD-RW ultimado, en primer lugar deberá rehabilitarlo (página 53).

• Si el disco ya contiene grabaciones, la unidad buscará automáticamente el final de la última pista para iniciar la grabación desde ese punto.

• En el disco deben quedar al menos 7 segundos de tiempo disponible, o de lo contrario no podrá activar el modo de espera de grabación.

• Si la pantalla indica **COPY PROHIBIT**, no podrá realizar ninguna grabación digital del material fuente. La grabación no comenzará, o se detendrá a los 4 segundos.

• El **sistema SCMS (gestión de copias en serie)** sólo permite la grabación digital en determinadas condiciones:
 

- Significa que no es posible realizar una copia digital de una copia digital.
- La grabación analógica siempre es posible.
- El número de grabaciones del original es ilimitado.

• Un disco admite un máximo de 99 pistas grabadas. La longitud mínima de pista admisible es de 4 segundos.

• Se pueden realizar grabaciones digitales de discos compactos (u otras fuentes con una frecuencia de muestreo a la salida de 44,1 kHz +/- 100 ppm) a través de la entrada digital.

• Las grabaciones de DAT o DCC no se detendrán de forma automática.

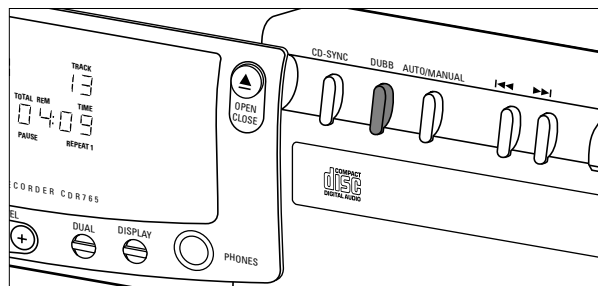
### Importante:

**Si desea escuchar el CD-R en el reproductor interno o en un reproductor normal, antes deberá ser ultimado. Véase "Ultimación de discos" (p. 53).**

**Los CD-RW ultimados sólo son utilizables en reproductores de CD compatibles con el formato CD-RW.**

## Copia a velocidad alta y normal

Utilice la función dubbing para copiar a alta velocidad del reproductor en la grabadora de CD (alta velocidad). La calidad de la grabación original no se verá afectada.



Observaciones sobre la copia:

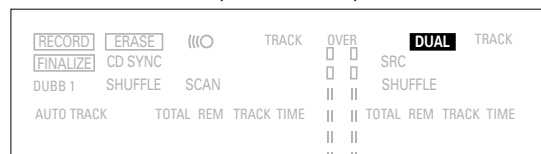
- Es posible copiar a alta velocidad un programa o disco completo (opción **DUBB**).
- Las pistas individuales (o programa) se copiarán a velocidad normal (**DUBB-1**).
- Las pistas se reordenarán (nuevo número) automáticamente
- Las pistas no se pueden reordenar manualmente.

### Preparación para la copia a velocidad alta o normal

**1** Compruebe detenidamente que el disco no esté rayado ni sucio.

**2** Si es preciso, pulse DUAL para que desaparezca dicha indicación de la pantalla.

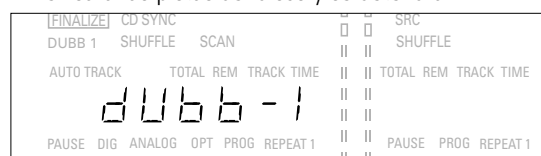
**DUAL** deberá desaparecer de la pantalla.



### Inicio de copia a alta velocidad (copia de disco)

**1** Para grabar un disco completo o un programa, pulse repetidas veces DUBB hasta que:

aparezca la indicación **dubb**, y la misma indicación parpadee en la pantalla. Después de unos instantes, se visualizará **dubb-1** y un número de pista. El reproductor revisará las pistas del disco y se detendrá.



• Para visualizar las pistas que serán copiadas, pulse DISPLAY.

Los números de pista se visualizarán por orden.

- Si se visualiza **NO-FEC**, la pista no podrá copiarse.
- Si se visualiza **ANALOG FEC**, la pista se copiará en formato analógico a velocidad normal.

El resto de las pistas se copiarán normalmente a doble velocidad.

# GRABACIÓN

- Las pistas identificadas con **d 16 1EAL REC** se grabarán digitalmente a alta velocidad.

**2** Para dar comienzo a la copia, pulse **PLAY** en el reproductor de CD.

Se iniciará la copia a alta velocidad. La indicación **DUBB** lucirá continuamente, y en la pantalla se visualizará el número de pista y el tiempo de grabación utilizado.

- Para comprobar el tiempo restante de grabación, pulse **DISPLAY** (puede hacerse durante la grabación).

- La operación de copia se detendrá de forma automática.

**3** Para detener manualmente la grabación, pulse **STOP**.

La indicación **DUBB** desaparecerá, y la copia se detendrá (la longitud mínima de pista ha de ser de 4 segundos, o de lo contrario se añadirá un fragmento de silencio a la pista).

Después de la copia, en la pantalla se visualizará **UPDARE** durante algunos segundos. Las indicaciones de tiempo total pueden diferir ligeramente. En cualquier caso, no se perderá información musical.

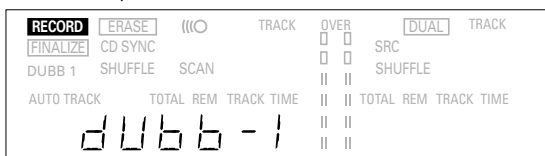
*Observación:*

- La pausa no funciona durante la copia a alta velocidad.
- La copia se realizará pista por pista, con un breve espacio entre una y otra. Esto no ocurrirá si programa todas las pistas de la secuencia original y realiza la copia a velocidad normal (**DUBB-1**).

## Inicio de la copia a velocidad normal (pista o programa)

La copia de una pista (**DUBB-1**) se realizará a velocidad normal.

**1** Para grabar, pulse **DUBB** repetidas veces hasta que se visualice **dubb-1**, y la indicación **DUBB-1** aparezca intermitente. Después de unos instantes, la indicación **RECORD** aparecerá intermitente.



**2** Cuando desee seleccionar una pista para copiar, pulse brevemente **◀▶** en el reproductor de CD, una o más veces.

- Si pretende copiar un programa, deberá activarlo antes de seleccionar el modo **DUBB-1** (véase "Programación", p. 56).
- Si selecciona una pista con el teclado numérico del mando a distancia, la copia comenzará directamente.

**3** Para dar comienzo a la copia, pulse **PLAY** en el reproductor de CD.

La indicación **DUBB-1** se ilumina, y la pista o programa se copia a velocidad normal. En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo de grabación utilizado.

- Para comprobar el tiempo de grabación restante, pulse **DISPLAY** (se puede hacer durante la grabación).

*Observación:* Las pistas protegidas (**COPY PROHIBIT**) se copiarán en formato analógico.

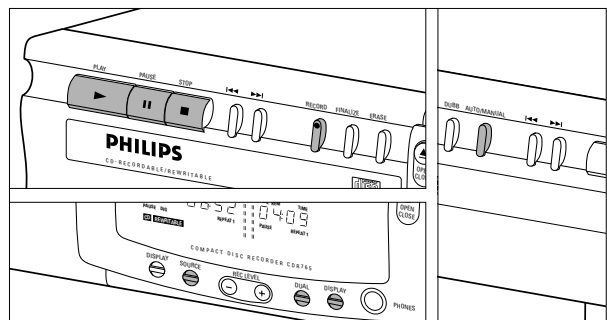
**4** Para detener la operación de copia, pulse **STOP**.

La indicación **DUBB-1** se apaga y la copia se detiene (la longitud mínima de pista ha de ser de 4 segundos, o de lo contrario se añadirá un fragmento de silencio a la pista).

Después de la copia, en la pantalla se visualizará **UPDARE** durante algunos segundos. Las indicaciones de tiempo total pueden diferir ligeramente. En cualquier caso, no se perderá información musical.

*Observación:* La pausa no funciona durante la copia a velocidad normal.

## Grabación digital de un reproductor de CD externo

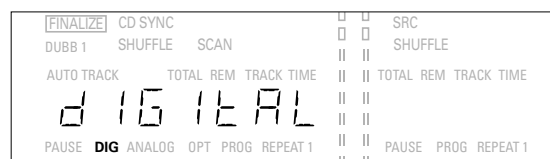


## Preparación para la grabación digital

**1** Asegúrese de que el disco está absolutamente limpio y no presenta rayados.

**2** Pulse **SOURCE** repetidas veces hasta que (según la conexión digital utilizada):

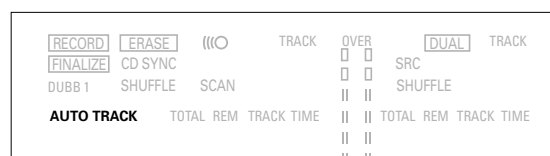
En la pantalla se visualiza **DIG 16 1EAL** o **DIG OPT 1EAL**.



- Si es necesario, pulse **DUAL** para que desaparezca dicha indicación de la pantalla.

**3** Pulse **AUTO/MANUAL** para seleccionar la numeración de pistas automática o manual.

Si selecciona **AUTO**, en la pantalla se visualiza **AUTO TRACK**.



- **AUTO:** Los incrementos de pista se adoptan automáticamente del material fuente digital.

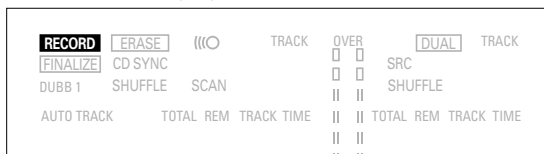
- **MANUAL:** Los números de pista se pueden incrementar manualmente pulsando ►► (la longitud mínima de pista es de 4 segundos). (También se puede hacer en el modo AUTO).
- Los números de pista no pueden cambiarse después de la grabación.

*Observación: La numeración automática funciona sólo con las fuentes provistas de señal de salida digital conforme al estándar de audio IEC 958 (consumo).*

## Comienzo de grabación digital

- 1 Desde la posición de parada, pulse **RECORD** para activar el modo de estera de grabación.

**RECORD** record parpadea.



- Si **DIG** también parpadea, la conexión digital es incorrecta.

- 2 Para dar comienzo a la grabación, pulse **PLAY** en el grabador/reproductor de CD, e inmediatamente ponga en funcionamiento el equipo fuente (desde la posición de parada).

En la pantalla se ilumina **RECORD**, y se visualiza el número de pista y el tiempo de grabación utilizado.

- Para grabar un silencio de 3 segundos al principio de la pista, pulse **PAUSE**.
- Para comprobar el tiempo de grabación (restante), pulse **DISPLAY** (también se puede hacer durante la grabación)

- 3 Para detener la grabación, pulse **STOP** en la grabador/reproductor de CD

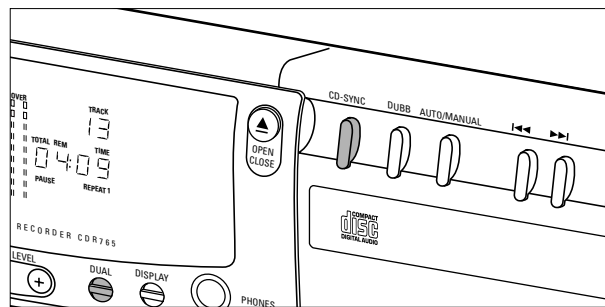
**RECORD** se apaga.

- Para interrumpir la grabación, pulse **PAUSE**. **RECORD** comienza a parpadear. Reanude la grabación como en el paso 2.

Después de la grabación, la pantalla indicará **UPDATE** durante algunos segundos.

*Observación: Si está activada la función "AUTO TRACK", la grabadora se detendrá de forma automática. Las grabaciones de DAT o DCC se detendrán tras un silencio de 20 segundos. Si se desactiva "AUTO TRACK", el modo de parada automática queda desactivado.*

## Grabación digital sincronizada de un reproductor de CD externo - CD-SYNC



## Preparación para la grabación digital sincronizada

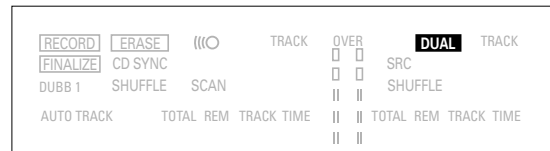
La función **CD-SYNC** le permite realizar una grabación digital rápida y sencilla de un CD. Los incrementos de pista se detectan automáticamente del material original, y no se pueden añadir manualmente.

- 1 Asegúrese de que el disco está absolutamente limpio y no presenta rayados.

- 2 Pulse **SOURCE** repetidas veces hasta que (según la conexión utilizada):

En la pantalla se visualiza **DIG d 15 12RL** o **DIG OPT 12RL**.

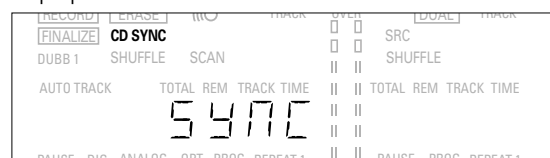
- Si es necesario, pulse **DUAL** para que desaparezca dicha indicación de la pantalla.



## Inicie la grabación digital sincronizada

- 1 Con la grabadora en la posición de parada, pulse **CD-SYNC**.

En la pantalla aparecen las indicaciones **CD-SYNC** y **SYNC**. Tras unos instantes, **RECORD** comienza a parpadear.



- Si **DIG** también parpadea, la conexión digital es incorrecta.

- 2 Para dar comienzo a la grabación, pulse **PLAY** en la fuente digital externa.

La unidad comienza de inmediato a grabar, y **RECORD** permanece iluminado. En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo de grabación utilizado.

# GRABACIÓN

- No obstante, si pone en marcha la fuente durante la reproducción de una pista, la grabación sincronizada comenzará al principio de la siguiente.
  - Para comprobar el tiempo de grabación (restante), pulse Display. (También se puede hacer durante la grabación).
- 3** Para detener la grabación, pulse STOP en grabador/reproductor de CD.
- CD-SYNC** y **RECORD** se apagan.
- Para interrumpir momentáneamente la grabación, pulse PAUSE.
- RECORD** comienza a parpadear. Para reanudar, pulse PLAY en el grabador/reproductor de CD.

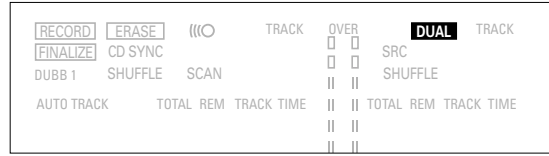
Después de la grabación, la pantalla indicará **UP/DAREE** durante algunos segundos.

*Observación:*

- La grabador/reproductor de CD no se activará hasta que no reconozca una señal digital. Aunque el tiempo de respuesta no llega a 200 milisegundos, el comienzo real de la música puede perderse en ocasiones. En tal caso, puede activar la grabación manualmente (véase la grabación digital no sincronizada).

- Las grabaciones de DAT o DCC únicamente se detendrán tras un silencio de 20 segundos.

- Si es necesario, pulse DUAL para que desaparezca dicha indicación de la pantalla.



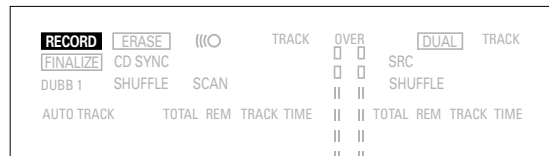
- 3** Pulse AUTO/MANUAL para seleccionar la numeración de pistas automática o manual.
- Si selecciona Auto, **AUTO TRACK** aparece en la pantalla.

- AUTO: El número de pista se incrementa automáticamente después de un silencio en el original de más de 3 segundos
- MANUAL: Los números de pista se pueden incrementar manualmente pulsando ►► (la longitud mínima de pista es de 4 segundos). (También se puede hacer en el modo AUTO).

- Los números de pista no se pueden cambiar después de la grabación.

- 4** Con la grabadora parada, pulse RECORD para activar el modo de espera de grabación.

**RECORD** parpadea



- 5** Reproduzca la fuente en primer lugar para ajustar el nivel de grabación óptimo en la grabador/reproductor de CD.

- 6** Pulse repetidas veces REC LEVEL (+ o -) hasta que en la barra de nivel estén iluminados todos los segmentos azules, pero de forma que los segmentos rojos no permanezcan fijos durante los pasajes más altos.

La pantalla indica -3db o 0db o 3db o 6db.

- 7** Detenga la fuente.

## Inicie la grabación analógica

- 1** Para dar comienzo a la grabación, pulse PLAY e inmediatamente ponga en marcha la fuente.
- RECORD** se ilumina. En la pantalla aparece el número de pista y el tiempo de grabación utilizado.

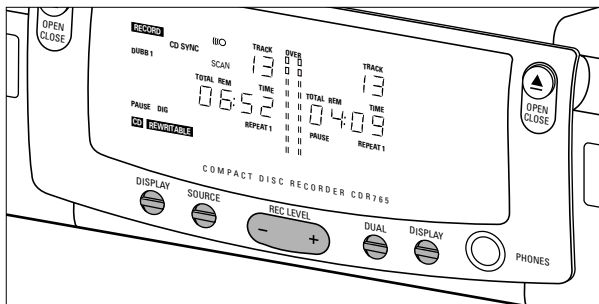
- Para grabar un silencio de 3 segundos al principio de la pista, pulse PAUSE.

- Para comprobar el tiempo de grabación (restante), pulse DISPLAY (también se puede hacer durante la grabación).

- 2** Para detener la grabación, pulse STOP en la grabador/reproductor de CD.

**RECORD** se apaga.

## Grabación analógica de una fuente externa



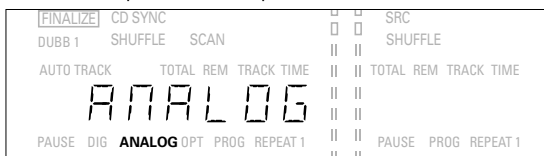
Realice grabaciones analógicas únicamente si no es posible grabar digitalmente.

### Preparación para la grabación analógica

- 1** Asegúrese de que el disco está absolutamente limpio y no presenta rayados.

- 2** Pulse Source repetidas veces hasta que:

**ANALOG** aparezca en la pantalla.



- Para interrumpir momentáneamente la grabación, pulse PAUSE.

**RECORD** comienza a parpadear. Reanude la grabación como en el paso 1.

Después de la grabación, la pantalla indicará **UPDATE** durante algunos segundos.

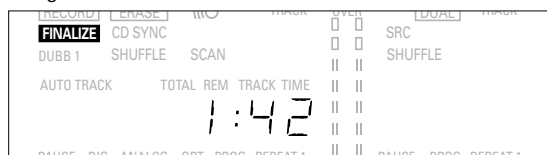
*Observación: Si está activada la función "AUTO TRACK", la grabadora se detendrá de forma automática tras un silencio de 20 segundos. Si se desactiva "AUTO TRACK", el modo de parada automática queda desactivado.*

## Ultimación de discos CD-R y CD-RW

La ultimación es un sencillo procedimiento necesario para poder reproducir los discos en éste o cualquier otro lector de CD.

*Observación: La ultimación impide realizar más grabaciones en un CD-R. Un CD-RW ultimado deberá rehabilitarse para poder grabar o borrar pistas.*

- 1 Asegúrese de que el disco (en el grabador/reproductor de CD) está absolutamente limpio y no presenta rayados.
- 2 Con la grabadora parada, pulse FINALIZE y, antes de 3 segundos, RECORD.



En la pantalla se visualiza el tiempo aproximado de la operación.

**RECORD** y **FINALIZE** se iluminan. La pantalla inicia una cuenta atrás.

Finalizada la ultimación, la pantalla indica el número total de pistas y el tiempo total grabado.

Con los CD-R **CD RECORDABLE** se convierte en **CD** en la pantalla.

Con los CD-RW la pantalla no cambia.

La operación de ultimación durará como mínimo 2 minutos.

*Observación: Durante la ultimación, la grabador/reproductor de CD no acepta órdenes operativas.*

## Rehabilitación de discos CD-RW

Sólo discos CD-RW.

Si desea realizar más grabaciones (o borrar pistas) en un disco ultimado, primero deberá rehabilitarlo. Se eliminará la información TOC (tabla de contenidos).

Para rehabilitar un disco:

- 1 Pulse dos veces ERASE.

En la pantalla parpadearán **ERASE** y **ERASE**.



- 2 Pulse RECORD antes de 3 segundos.

**ERASE** y **ERASE** permanecen iluminados durante la operación de borrado.

*Observación: Esta operación tardará aproximadamente 1 minuto.*



# BORRADO Y REPRODUCCIÓN

## Borrado de discos CD-RW

Sólo discos CD-RW.

Puede borrar:

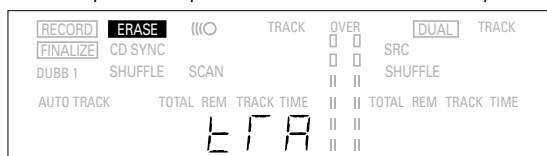
- pista a pista desde el final.
- el disco entero.

### Para borrar la última pista:

1 Asegúrese de que el disco no está ultimado (se visualiza **OPC** en la pantalla durante el arranque). De lo contrario, rehábilitelo primer (p. 53)

2 Pulse ERASE.

En la pantalla aparecerán intermitentes **ERA** y **ERASE**



3 Pulse RECORD antes de 3 segundos.

Las indicaciones **ERA** y **ERASE** permanecen iluminadas durante la operación de borrado.

### Para borrar todo el disco:

1 Pulse ERASE una vez (si se trata de un CD-RW ultimado) o dos veces (no ultimado)

En la pantalla parpadean **DISC** y **ERASE**.



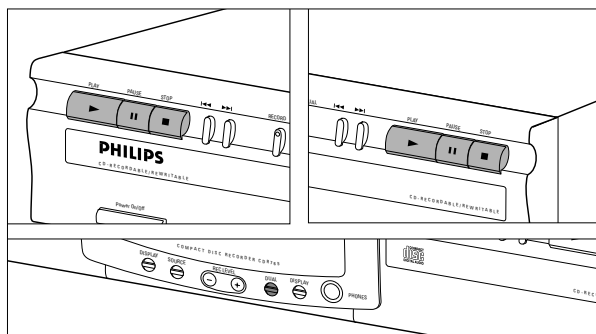
2 Pulse RECORD antes de 3 segundos.

**DISC** y **ERASE** permanecen iluminados durante la operación de borrado.

El borrado de un disco completo puede tardar hasta 1,5 minutos.

## Reproducción de discos en las unidades 1 y 2

Con esta doble unidad, es posible reproducir en la grabadora y en el reproductor al mismo tiempo de forma independiente. En este caso, la salida adicional de CD deberá conectarse también a un amplificador (véase p. 45).



1 Pulse DUAL para activar el modo del mismo nombre. **DUAL** se ilumina.

2 En la unidad con la que desea reproducir, pulse PLAY. En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo de pista de la unidad activada, junto con el indicador de nivel de grabación/reproducción.

3 Pulse DISPLAY una, dos o tres veces para visualizar: Tiempo restante de pista, tiempo restante total, tiempo total de pista (sin barra de nivel).

4 Para detener momentáneamente la reproducción, pulse PAUSE. En la pantalla se ilumina **PAUSE**.

5 Para reanudar la reproducción, pulse PAUSE de nuevo o PLAY.

6 Para detener la reproducción, pulse STOP. En la pantalla se visualiza el número de pistas y el tiempo total de reproducción.

## Uso como cambiador de 2 discos

Este grabador/reproductor de CD puede poner en marcha las dos unidades secuencialmente o en un orden aleatorio (SHUFFLE).

1 Pulse DUAL para desactivar dicho modo. **DUAL** deberá apagarse.

2 En la unidad con la que desea reproducir, pulse PLAY. En la pantalla se visualizará el número de pista y el tiempo de pista de la unidad activada, junto con el indicador de nivel de grabación/reproducción.

Después del primer disco, se reproducirá el segundo.

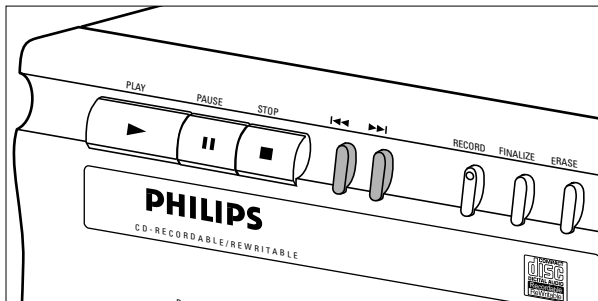
CONSEJO:

Active el modo SHUFFLE para reproducir las pistas de los dos discos en un orden aleatorio (véase p. 55).



- 3 Pulse DISPLAY una, dos, tres o cuatro veces para visualizar: Tiempo restante de pista, tiempo restante total, tiempo total de pista y barra de nivel desactivada.
- 4 Para detener momentáneamente la reproducción, pulse PAUSE.  
En la pantalla se ilumina **PAUSE**.
- 5 Para reanudar la reproducción, pulse PAUSE de nuevo o PLAY.
- 6 Para detener la reproducción, pulse STOP.  
En la pantalla se visualiza el número de pistas y el tiempo total de reproducción.

## Selección de una pista o búsqueda



### Selección de una pista durante la reproducción

- 1 Pulse brevemente II o III una o más veces.  
La reproducción salta al comienzo de la pista actual, anterior o siguiente, incluidas las pistas del otro disco (en el modo cambiador).  
o bien,
  - seleccione CD-R o CD en el mando a distancia y teclee el número de pista requerido con los botones numéricos del mando. Para los números de dos cifras, pulse una e inmediatamente la otra. Para las pistas del otro disco, pulse primero CD o CD-R, según sea el caso.  
La reproducción salta al principio de la pista seleccionada.

### Selección de una pista desde la posición de parada

- 1 Pulse brevemente II o III una o más veces.  
o bien,
  - seleccione CD-R o CD en el mando a distancia y teclee el número de pista requerido con los botones numéricos del mando. Para los números de dos cifras, pulse una e inmediatamente la otra.
- 2 Pulse PLAY.  
La reproducción comienza en la pista seleccionada.

### Búsqueda durante la reproducción

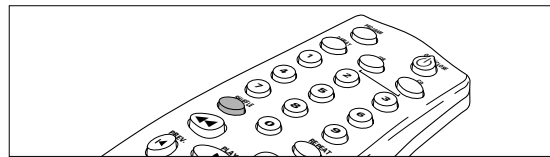
- 1 Mantenga pulsado II o III (II o III en el mando a distancia).  
El reproductor primero busca adelante y atrás a diez veces la velocidad normal, con sonido y el volumen

reducido, y después se acelera a 50 veces la velocidad, en este caso con el sonido silenciado.  
En el modo de cambiador (DUAL desactivado), la búsqueda se extiende a ambos discos.

- 2 Libere el botón cuando localice el pasaje deseado.  
La reproducción se inicia en el pasaje deseado.

*Observación: Durante la reproducción al azar, repetida o programada, la búsqueda se limita a la pista en curso.*

## Reproducción al azar (orden aleatorio)



- 1 Pulse DUAL para activar el modo de cambiador de 2 discos.  
**DUAL** no aparece iluminado en la pantalla.
- 2 Pulse SHUFFLE en el mando a distancia antes o durante la reproducción de CD.  
Las pistas del CD (o programa) se reproducen en un orden aleatorio. En la pantalla se visualiza la indicación **SHUFFLE** entre las pistas.
- 3 Pulse de nuevo SHUFFLE para restablecer la reproducción normal.

*Observación: La reproducción al azar también se desactiva si se abre la bandeja de disco.*

## Repetición de CD, pista o programa

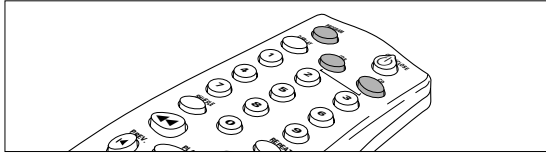
- 1 Pulse REPEAT en el mando a distancia una o más veces durante la reproducción de CD.  
Cuando aparezca **REPEAT 1** en la pantalla, la pista en curso se repetirá de forma ininterrumpida. Cuando se visualice **REPEAT**, el disco o programa se repetirá continuamente.
- 2 Para restablecer la reproducción normal, pulse REPEAT una o más veces hasta que:  
la indicación **REPEAT** desaparezca de la pantalla.

*Observación:*

- Puede usar la reproducción al azar en combinación con los modos de repetición o programa del cambiador de 2 discos.
- El modo de repetición también se desactiva si se abre la bandeja de disco.

## Programación

Puede programar hasta 30 pistas para que se reproduzcan en el orden deseado, tanto en el reproductor de CD como en el grabador/reproductor de CD. Es posible programar una pista más de una vez, si bien se considerarán pistas diferentes a efectos de programación.



- 1 Pulse CD-R o CD en el mando a distancia para seleccionar la unidad deseada.  
En la pantalla se visualiza brevemente `SELECT Cdr` o `SELECT Cd`.
- 2 Pulse PROGRAM en el mando a distancia para iniciar la programación.  
**PROG** parpadea, y en la pantalla aparece brevemente `PROG Cdr` o `PROG Cd`.
- 3 Teclee el número de pista con los botones numéricos.  
Si el número consta de dos cifras, teclee los botones en rápida sucesión.  
En la pantalla se visualiza brevemente el número de pista, seguido del número total de pistas programadas y el tiempo total del programa.
- 4 Repita el paso 2 con todas las pistas que desee incluir en el programa.
- 5 Pulse STOP o PROGRAM para finalizar la programación.  
**PROG** se ilumina en la pantalla.

### Observación:

- Para revisar el contenido del programa, pulse `◀◀ 0 ▶▶` desde la posición de parada.
- Para añadir más pistas al programa, repita los pasos 1 a 6.
- Si intenta programar más de 30 pistas, la pantalla indicará `FULL` (programa completo).

- 6 Pulse PLAY para dar comienzo a la reproducción del programa.

## Borrado de un programa

- 1 Pulse STOP si es necesario para detener la reproducción del programa.
- 2 Pulse de nuevo STOP para borrar el programa.  
**PROG** desaparece de la pantalla.

*Observación: El programa también se borra si se abre la bandeja de disco.*

## Solución de problemas

Si cree que la grabadora/reproductor de CD no funciona correctamente, conviene revisar primero la siguiente lista y ejecutar el programa de diagnóstico. Puede que se haya olvidado de algún detalle simple.

### Advertencia!

**Bajo ninguna circunstancia intente reparar la grabadora por su cuenta, o quedaría invalidada la garantía.**

### SÍNTOMA: • SOLUCIÓN:

#### No se enciende la unidad

- compruebe que está activado (ON) el botón de encendido
- compruebe que está correctamente conectado el cable de alimentación
- apague la grabadora y enciéndala de nuevo inmediatamente

#### No funciona la numeración automática de pistas

- compruebe si está seleccionada la función.
- compruebe si hay un silencio de 3 segundos entre las pistas (sólo grabación analógica)
- compruebe si la fuente es un equipo con salida digital conforme al estándar de audio IEC.

#### No hay sonido

- revise las conexiones de audio
- si utiliza amplificador, pruebe con otra fuente

#### Sonido de amplificador distorsionado

- compruebe que la salida analógica de la grabadora de CD no está conectada a la entrada Phono del amplificador.

#### No se inicia la reproducción

- asegúrese de que la etiqueta del disco está mirando hacia arriba
- limpie el disco
- compruebe que el disco está ultimado antes de intentar reproducirlo.

#### No funciona el mando a distancia

- apunte con el mando directamente a la grabadora
- compruebe las pilas y sustitúyalas si es necesario
- seleccione primero la fuente de sonido adecuada

#### Imposible grabar

- limpie el disco
- compruebe si el CD-RW no está ultimado
- compruebe que es disco es grabable, y sustitúyalo si es preciso
- el disco no es de AUDIO (noAUD ID)
- selección incorrecta de fuente de entrada

#### Grabación analógica distorsionada

- revise el nivel de grabación

#### Pausa de 20 segundos entre grabaciones

- véase la grabación digital sincronizada (CD-SYNC) p. 51

#### El reproductor no responde

- apague la unidad con el botón ON/OFF del panel frontal, y vuélvala a encender

#### Indicación *FECQUEF* en pantalla

- se ha producido un corte de fluido durante la grabación, y la unidad está intentando reparar el disco.
- si después aparece *FCDISC* el disco ya no acepta más grabaciones y no se puede ultimar, no obstante, aún podrá ser reproducido en el grabador/reproductor de CD o en otra unidad.
- en un CD-RW, se ha perdido la pista que se estaba grabando, pero aún puede grabarse en él y ultimarse.
- Si se visualiza *NO-OPC*, ya no serán posibles más grabaciones, aunque podrá utilizarlo como CD normal en esta grabadora.

#### Indicación *NO-FEC* en pantalla

- Durante la exploración de un CD previa a la grabación, se ha detectado una pista que no es de audio. Esta pista no puede copiarse, por lo que será desestimada.

## Programa de diagnóstico

Si persiste la anomalía, ejecute el programa de diagnóstico:

**1** Apague la grabadora/reproductor de CD con el botón ON/OFF.

**2** Pulse al mismo tiempo PLAY y STOP, y vuelva a encender la unidad con el botón ON/OFF.

La pantalla indicará *BUSY* y, después de unos minutos, *-----* o *PASSED*

- Si aparece la indicación *-----*, la grabadora tiene algún defecto y debe ser reparada. Consulte a su distribuidor o llame a la Línea del Cliente de Philips para que le informen sobre el centro de servicio más próximo. El número de la Línea del Cliente se facilita en el libro de garantía.

- Si aparece la indicación *PASSED*, puede ser que haya interpretado erróneamente las instrucciones, que esté utilizando un disco inapropiado, o que se trate de un defecto mecánico o de una conexión incorrecta. Relea detenidamente las instrucciones, y si es necesario consulte a su distribuidor.

- Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio más cercano.

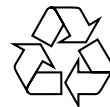
**3** Apague la grabadora/reproductor de CD con el botón ON/OFF para salir del programa de diagnóstico.

The products and services described herein are not necessarily available in all countries.  
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Hungary.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.



3104 125 2251.2